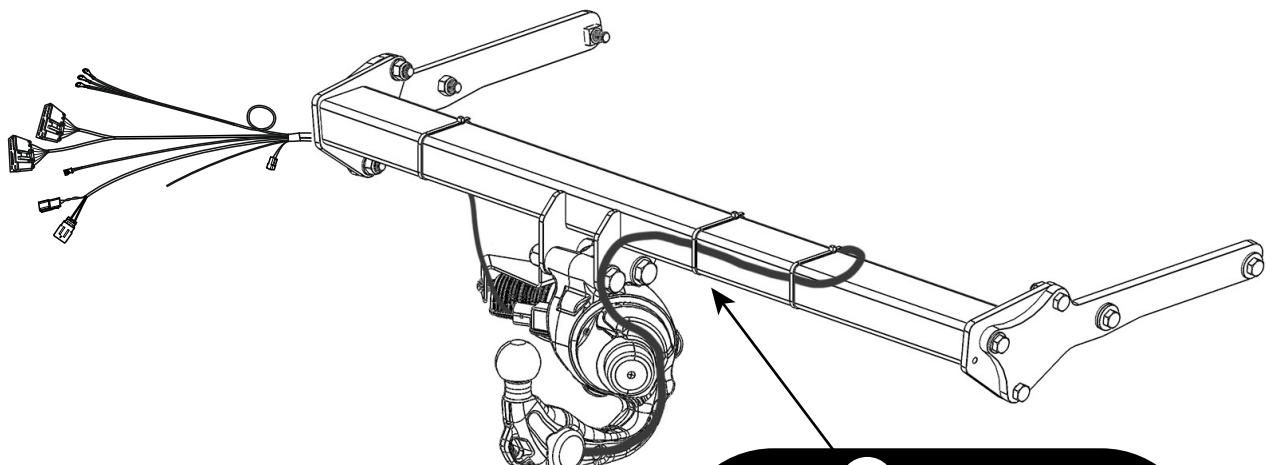


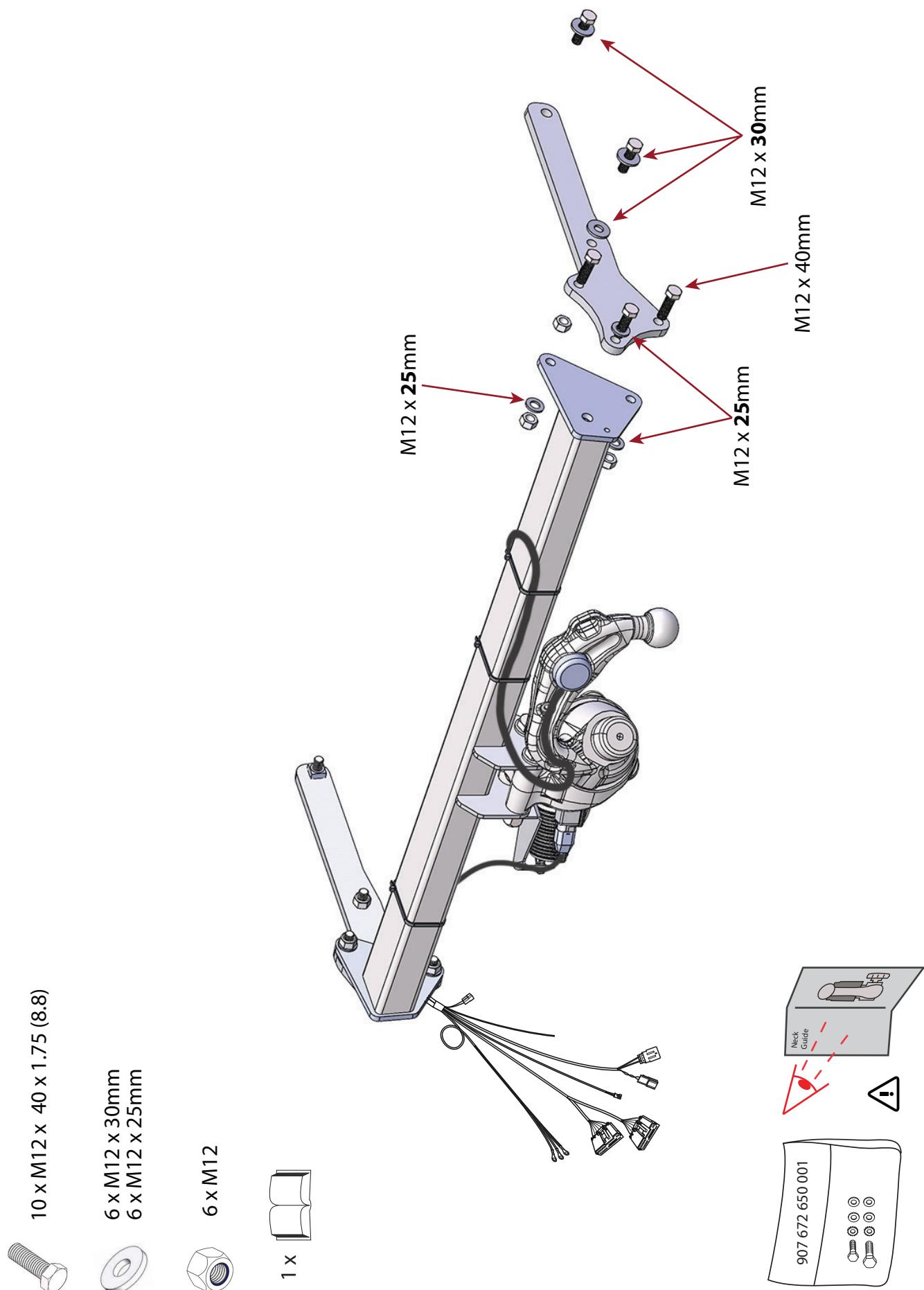
- D** Anhängevorrichtung Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διάταξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας

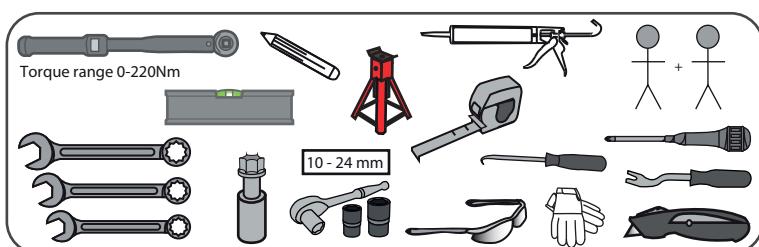
- H** Vonóhorog Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Фаркоп Инструкция по монтажу и эксплуатации
- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning

307 672 900 113 | Ford Kuga III (DFK) 07/2019 - 06/2024 |  Boot Foot Sensor

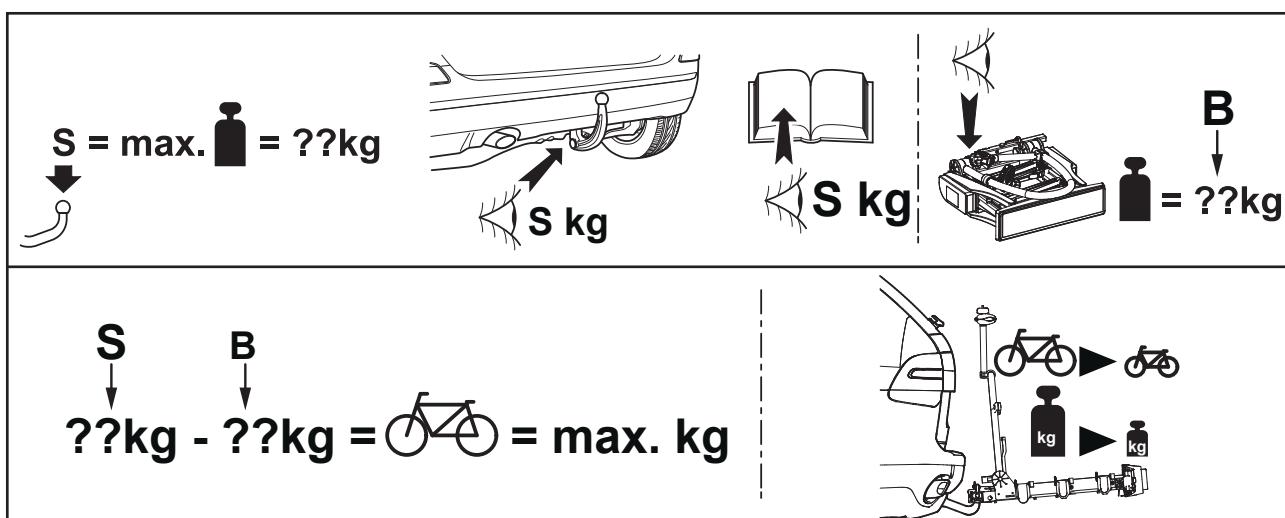
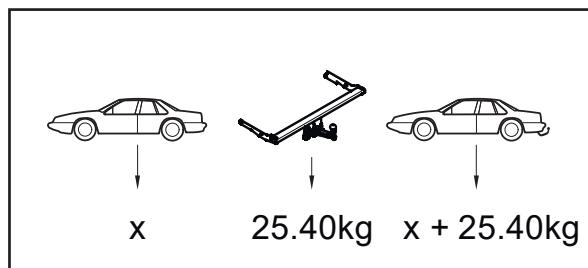
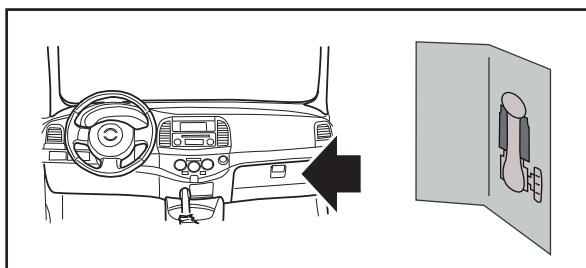
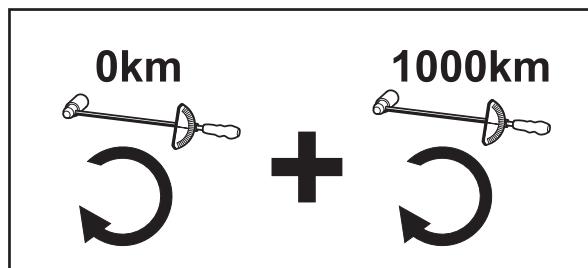
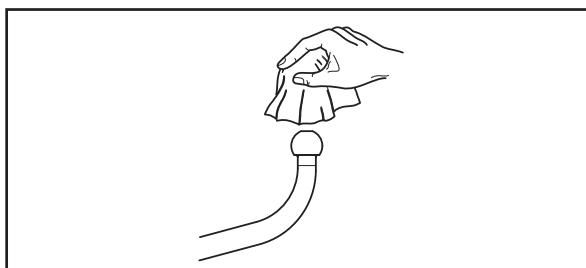
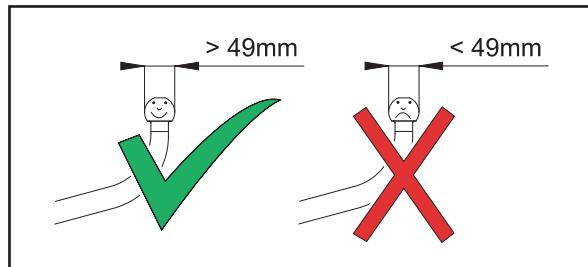
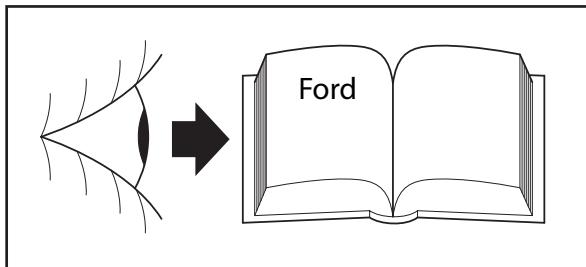


APPROVAL NO		E11 55R01/07 12131
		D-VALUE
		CLASS A50-X
		D 10.8 kN
		MAX. VERT. LOAD
TYPE		307672600001
		S 100 kg
PN		CHARGE





M	Grade	Nm
M6	8.8	10Nm
M8	8.8	24Nm
M10	8.8	48Nm
M12	8.8	83Nm
M14	8.8	132Nm
M16	8.8	200Nm
M8	10.9	34Nm
M10	10.9	67Nm
M12	10.9	117Nm



D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängevorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängevorrichtung entfernen.

Die Anhängevorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängevorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängevorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhängevorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

CZ

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.

Veškeré změny příp. přestavby tažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

Izolační hmotu popř. ochranu spodku podlahy vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacích ploch tažného zařízení odstranit.

Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.

U vozidel s **pomocným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součásti (tyč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snímání nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odnímatelnou příp. výkyvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.

Tažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Německý text tohoto návodu je závazný. Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhængertrækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.

Fjern isoleringsmassen hhv. undergulvsbeskyttelsen på personbilen. - hvis monteret - i området for anhængertrækkets anlægsflade.

Anhængertrækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvogne. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt.

Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertrækket, da der kan ligge dele (kuglestang, koblingskugle) i føldernes dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertræk med aftagelige eller svingbare kuglestænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kuglestangen stilles ud af driftsposition.

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige uheld! Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación.

Quitar la masa aislante o la protección de los bajos del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barra de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola. La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.

Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rotule) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de rotules démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte allemand de cette notice fait foi.

Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kaikki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.

Mahdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnityspintojen alueelta.

Vetolaite on tarkoitettu perävaunujen vetämistä ja kuormatelineiden käytötä varten. Muut käyttötavat on kielletty.

Pysäköintitutkalla varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriötä**, sillä osat (kuulatanko, vetokuula) saattavat olla tunnistimen mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausalueita tulee muuttaa tai pysäköintitutkka kytkeä pois päältä. Irrotettavilla tai käännettävillä kuulatangoilla varustettua vetolaitetta käytettäessä pysäköintitutkana toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuulatanko siirretään pois käyttöasennosta.

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration or modification of the towing hitch is prohibited and voids the operating licence.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The German text of this instruction is binding. Subject to change.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυμούλκησης. Συναπάγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή αντίστοιχα το προστατευτικό στρώμα από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυμούλκησης.

Η διάταξη ρυμούλκησης χρησιμεύει για τη ρυμούλκηση τρέιλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.

Σε οχήματα με **υποβοήθηση παρκαρίσματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούλκησης να παρουσιαστούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτσαδόρος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρκαρίσματος. Αν χρησιμοποιείτε διατάξεις ρυμούλκησης με αποσπούμενες ή αντίστοιχα στρεπτές ράβδους, δεν αναμένετε κάποια δυσλειτουργίας της υποβοήθησης παρκαρίσματος, όταν αφαιρείτε τη ράβδο κοτσαδόρου από τη θέση λειτουργίας.

Ο κοτσαδόρος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιπρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

H

Figyelembe kell venni a műszaki átvételre vonatkozó nemzeti irányelveket.

A vonószerkezeten tilos bármiféle átalakítást végezni. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszűnését vonja maga után.

Távolítsa el a szigetelő anyagot ill. az alvázvédőt - amennyiben van - a gépjárműről a vonószerkezet illesztési felületeinek tartományában.

A vonószerkezet utánfutók vontatására szolgál és teherhordó járművek alkalmazására. Ettől eltérően tilos használni a vontatószerkezetet.

Tolatóradarrall ellátott gépjárműveknél a vonószerkezet felszerelése **hibás működést** okozhat, mivel egyes részek (vonóhorog-rúd, vonóhorog-gömb) az érzékelő látószögébe érhettek. Ebben az esetben be kell állítani újból a látószöget vagy kiküldeni tolatóradart. Lehetőleg gömbfejű vonóhoroggal ellátott vonószerkezet alkalmazásánál, ha a vonóhorgot eltávolítja az üzemeltetési pozícióból, akkor a szerkezet nem zavarhatja a tolatóradart.

A vonószerkezet egy biztonsági felszerelés, amelyet csak szaküzem szerelhet fel. Helytelen szerelés súlyos balesethez vezethet! A német szerelési utasítás betartása kötelező. Változtatások jogát fenntartjuk.

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.

Con riserva di modifiche.

N

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av montering skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

Fjern isolasjonsmasse hhv. understellsbeskyttelse fra kjøretøyet, fra området ved tilhengerfestet - hvis dette finnes.

Tilhengerfestet brukes til trekke tilhengere og som lastfeste. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

På kjøretøyer med **parkeringshjelp** kan man etter at tilhengerfestet er montert oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjelpen deaktivertes. Ved bruk av tilhengerfester med avtagbar hhv. svingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkeringshjelpen når kulestangen tas ut av bruksstilling.

Tilhengerfestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den tyske teksten i denne veilederingen er bindende.

Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekinrichting verwijderen.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppelingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensors kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Duitse tekst van deze handleiding is bindend.

Wijzigingen voorbehouden.

PL

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego.

Hak holowniczy montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylnym drążkiem kulkowym można uniknąć nadmiernego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjącie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący.

Zmiany zastrzeżone.

RUS

Подлежат соблюдение национальные директивы о порядке приемки навесного/встраиваемого оборудования.

Какие-либо изменения и переделки фаркопа недопустимы. Они делают недействительным разрешение на эксплуатацию.

Изоляцию или покрытие на днище автомобиля - при наличии - в зоне прилегания фаркопа **удалить**.

Фаркоп служит для буксировки прицепа и обслуживания грузовых балок. Запрещено использование для посторонних целей.

На автомобилях с **вспомогательным устройством парковки** после монтажа сцепного устройства возможны **бои**, так как разные узлы (шаровая штанга, соединительный шар) могут оказаться в зоне действия датчиков. В этом случае подрегулировать зону действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При пользовании сцепными устройствами со съемными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отказа устройства парковки, если отвести шаровую штангу из рабочей позиции.

Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является немецкий текст данной инструкции.

Право на внесение изменений сохраняется.

S

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Föreändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

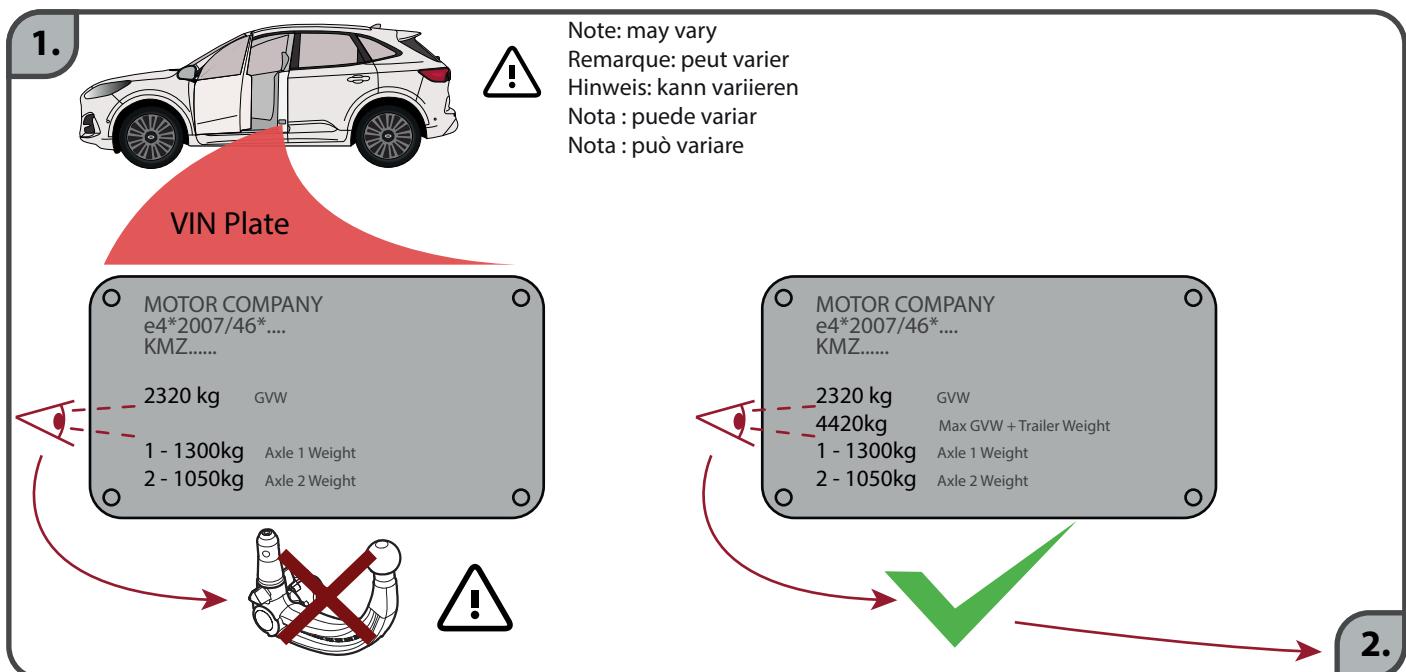
Eventuell **isolermassa resp. undergolvets skydd**, i området för dragkroksfästets anläggningsytor, ska **avlägsnas**.

Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbjuden.

På fordon med **parkeringshjälp** kan **felfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorearnas räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avtagbara resp. infällbara dragkular, är det osannolikt att felfunktioner inträffar när dragkulans tas ur driftposition.

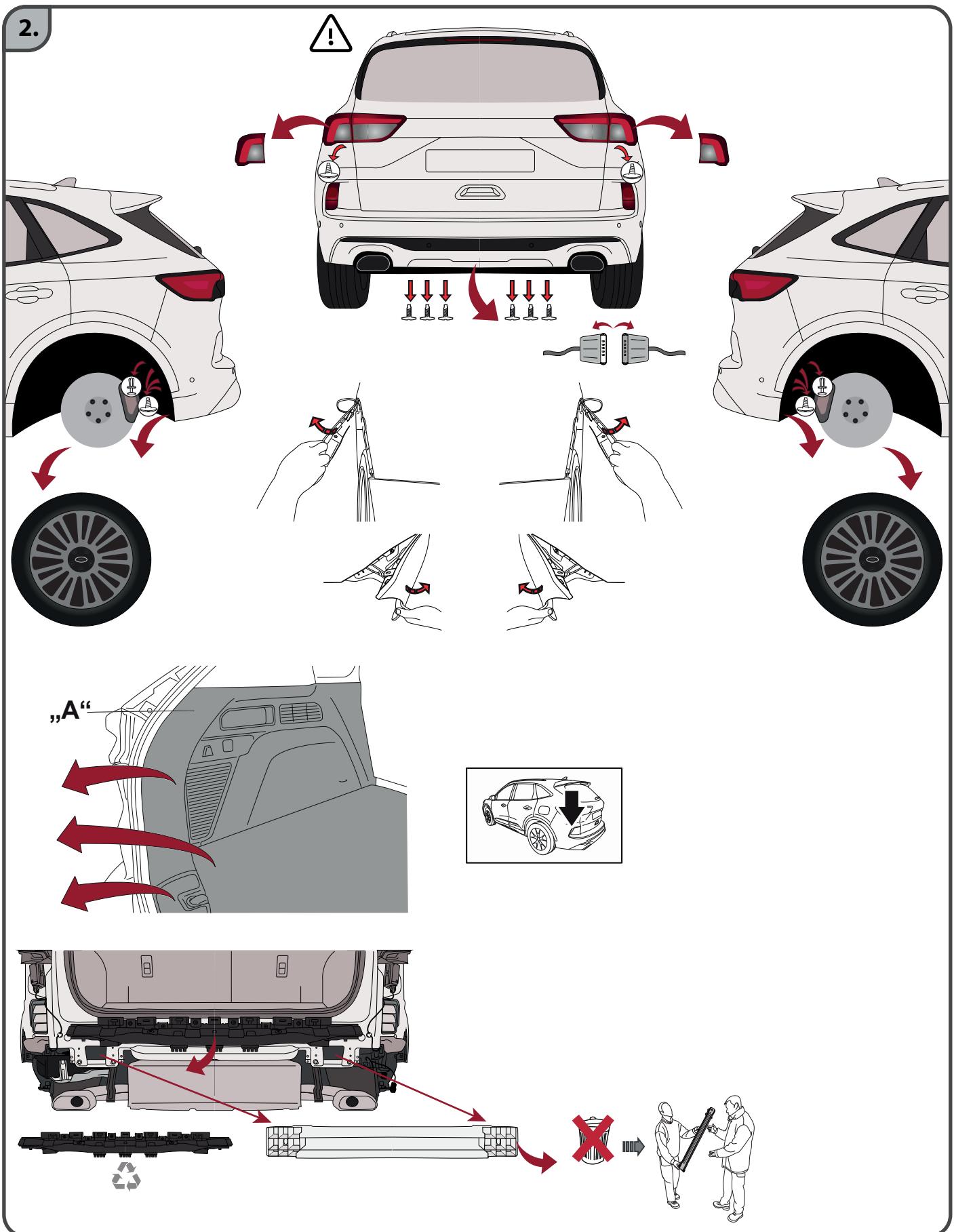
Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor! Den tyska texten i denna anvisning är bindande.

Ändringar förbehålls.

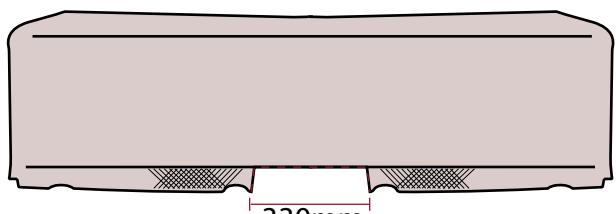
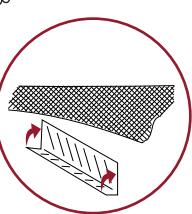


- D** Voraussetzung für die Installation und Inbetriebnahme dieses Produktes ist zwingend die Eintragung der Anhängelast in den Fahrzeugpapieren.
- CZ** Po instalaci tohoto výrobku je povinné splnit registraci tažného zařízení a tažné kapacity v dokumentech k vozidlu.
- DK** Forudsætningen for installation og driftsættelse af dette produkt er den obligatoriske registrering af anhængerlasten i køretøjsdokumenterne.
- E** El requisito previo para la instalación y puesta en marcha de este producto es el registro obligatorio de la carga de remolque en la documentación del vehículo.
- F** La condition préalable et impérative à l'installation et à la mise en service de cet attelage est l'inscription du poids de remorquage mentionné sur la carte grise du véhicule.
- FIN** Tämän tuotteen asennuksen ja käyttöönnoton edellytyksenä on perävaunun kuormaan pakollinen rekisteröinti ajoneuvon asiakirjoihin.
- GB** Prerequisite for installation and usage of this product; check the vehicle is homologated for towing and has a towing capacity shown on the VIN plate.
- GR** Προϋπόθεση για την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία αυτού του προϊόντος είναι η υποχρεωτική καταχώριση του φορτίου του ρυμουλκούμενου στα έγγραφα του οχήματος.
- H** A termék beszerelése után kötelező teljesíteni a vontatóberendezés és a towingg kapacitás regisztrációját a jármű dokumentumaiban.
- I** Il presupposto per l'installazione e la messa in funzione di questo prodotto è la registrazione obbligatoria del carico del rimorchio nei documenti del veicolo.
- N** En forutsetning for installasjon og igangkjøring av dette produktet er innføring av tilhengerlasten i kjøretøydokumentene.
- NL** Voorwaarde voor de installatie en het gebruik van dit product is dat het voertuig trekvermogen heeft.
- PL** Po zainstalowaniu tego produktu obowiązkowe jest wypełnienie rejestracji sprzętu holowniczego i zdolności holowania w dokumentach pojazdu.
- RUS** После установки данного изделия в обязательном порядке необходимо выполнить регистрацию буксировочного оборудования и буксировочной способности в документах транспортного средства.
- S** Förutsättningen för installation och driftsättning av denna produkt är att släpvagnslasten måste registreras i fordonsdokumenten.

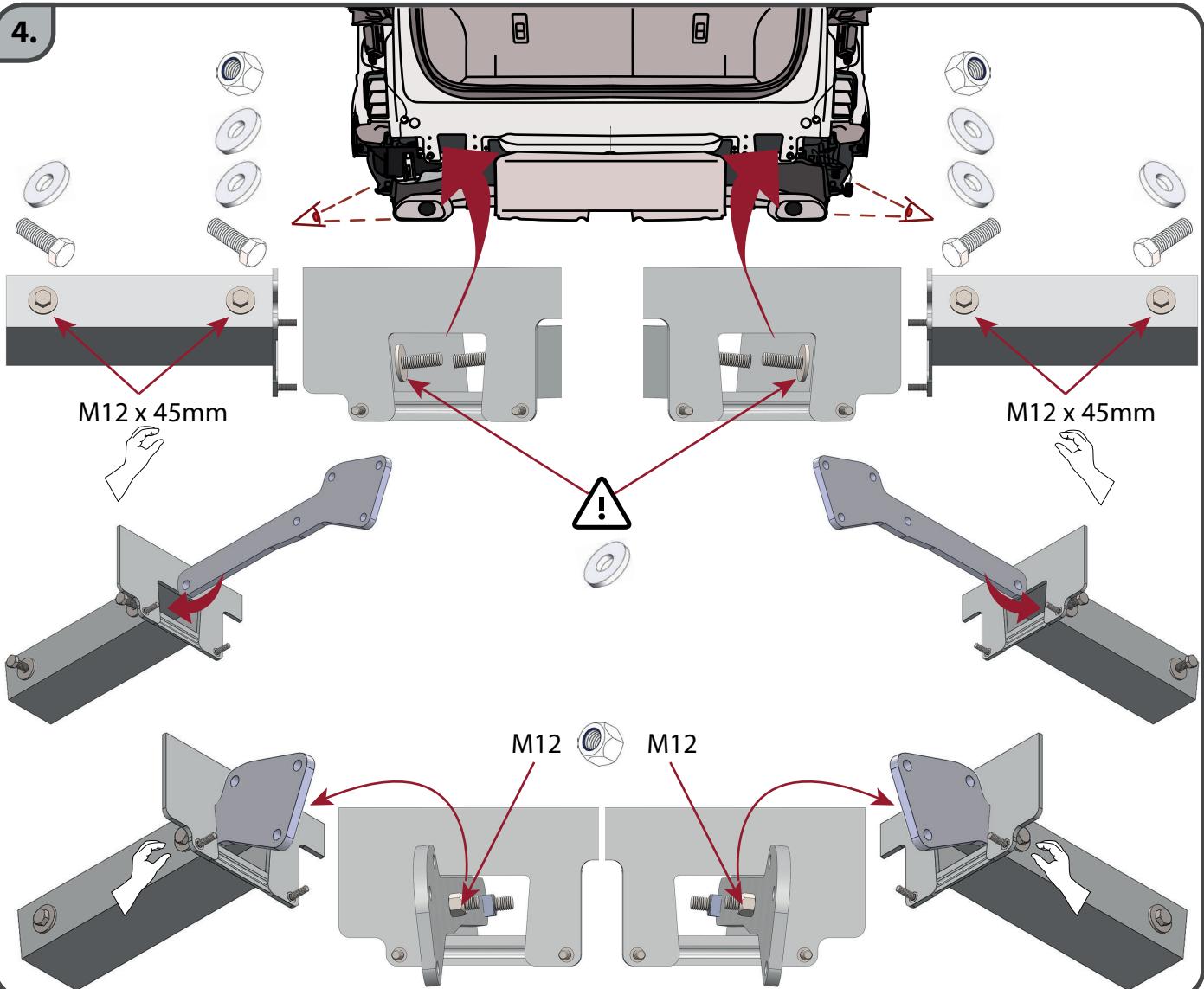
2.

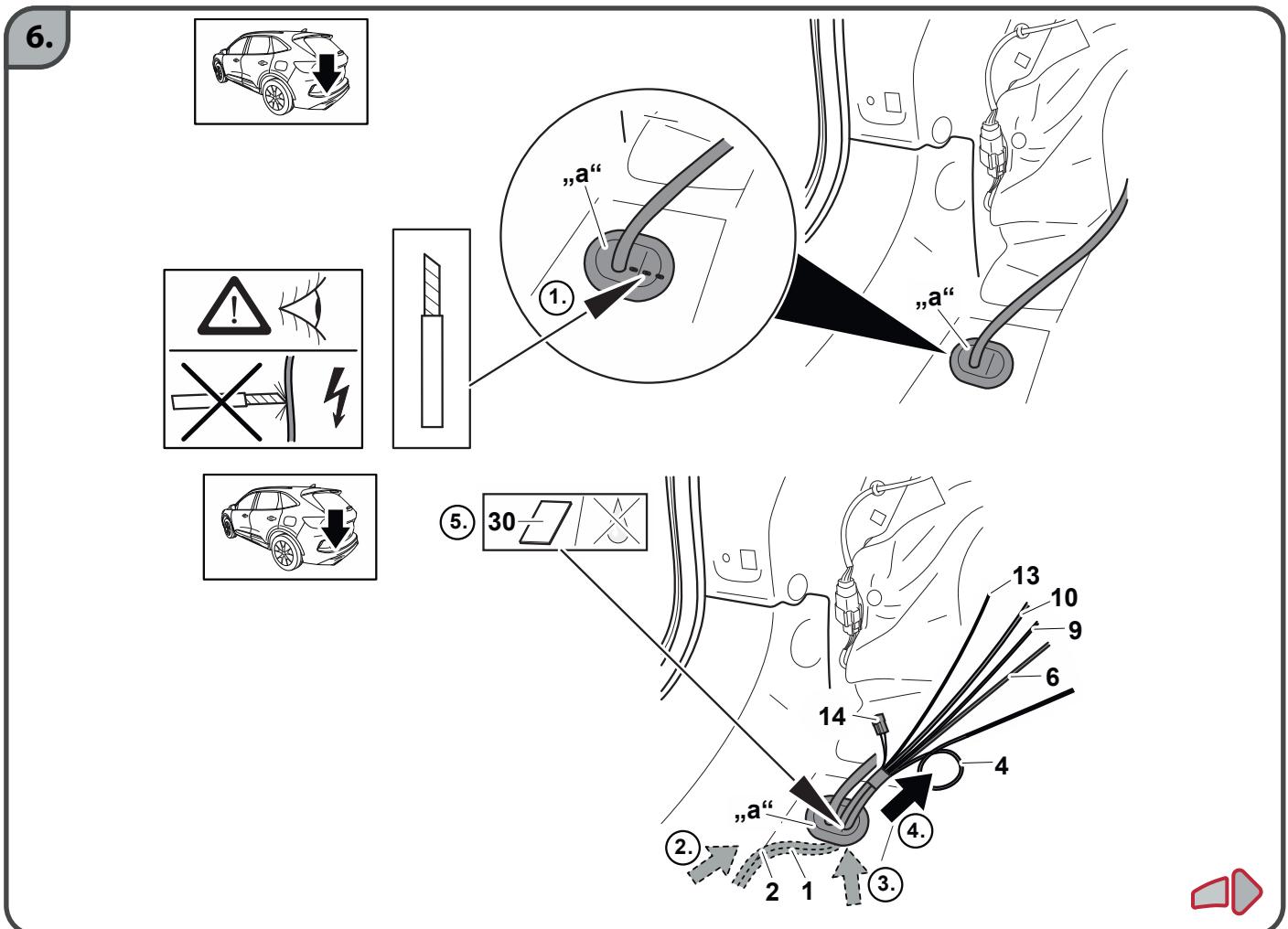
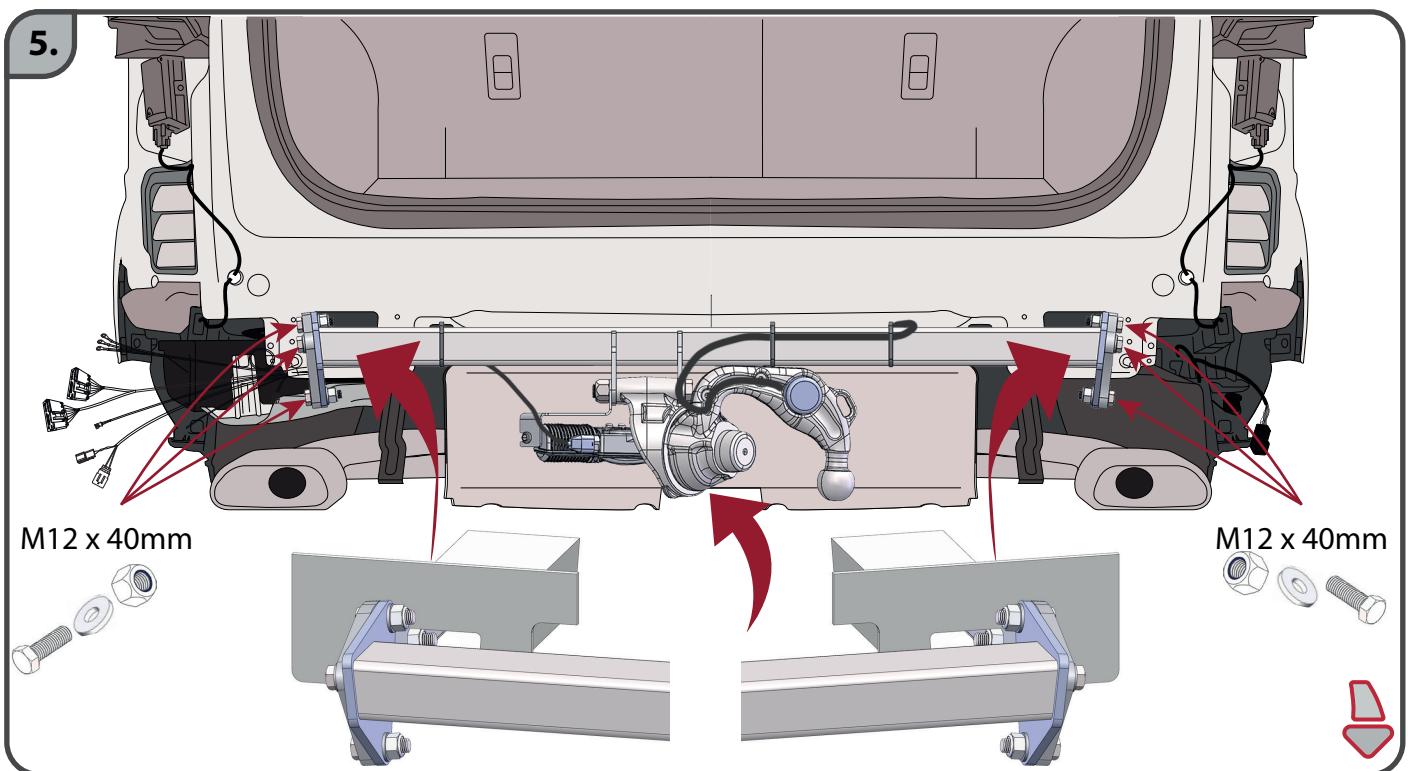


3.

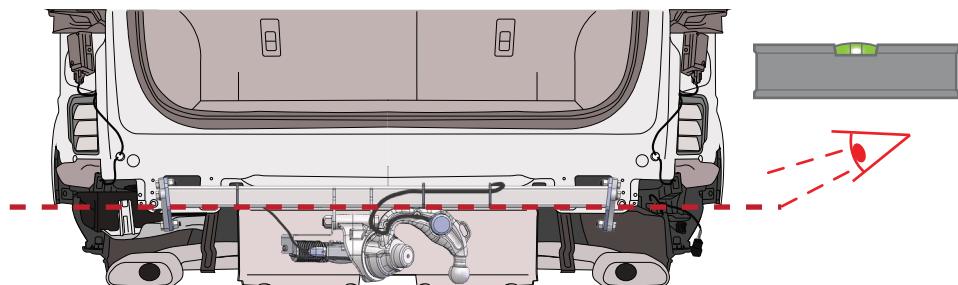


4.

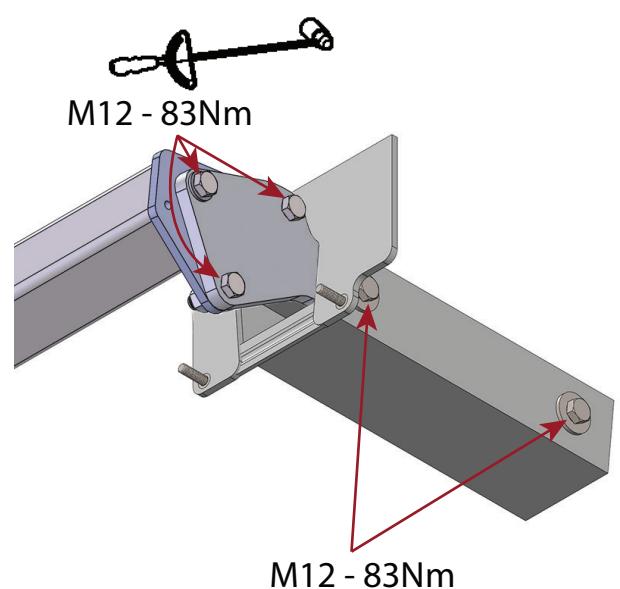
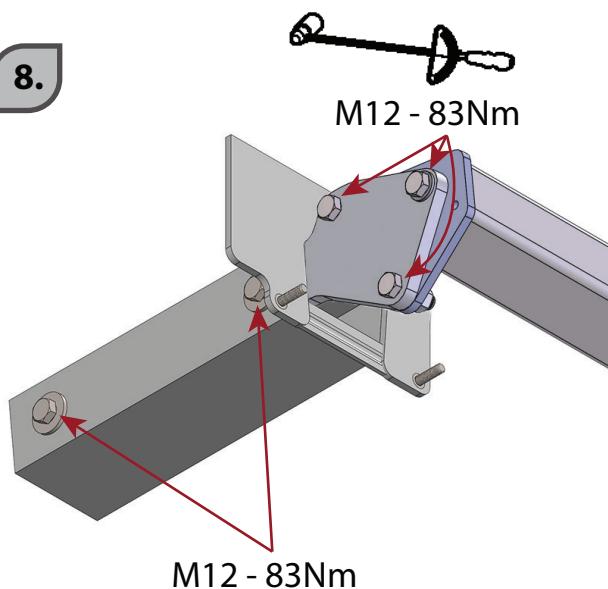




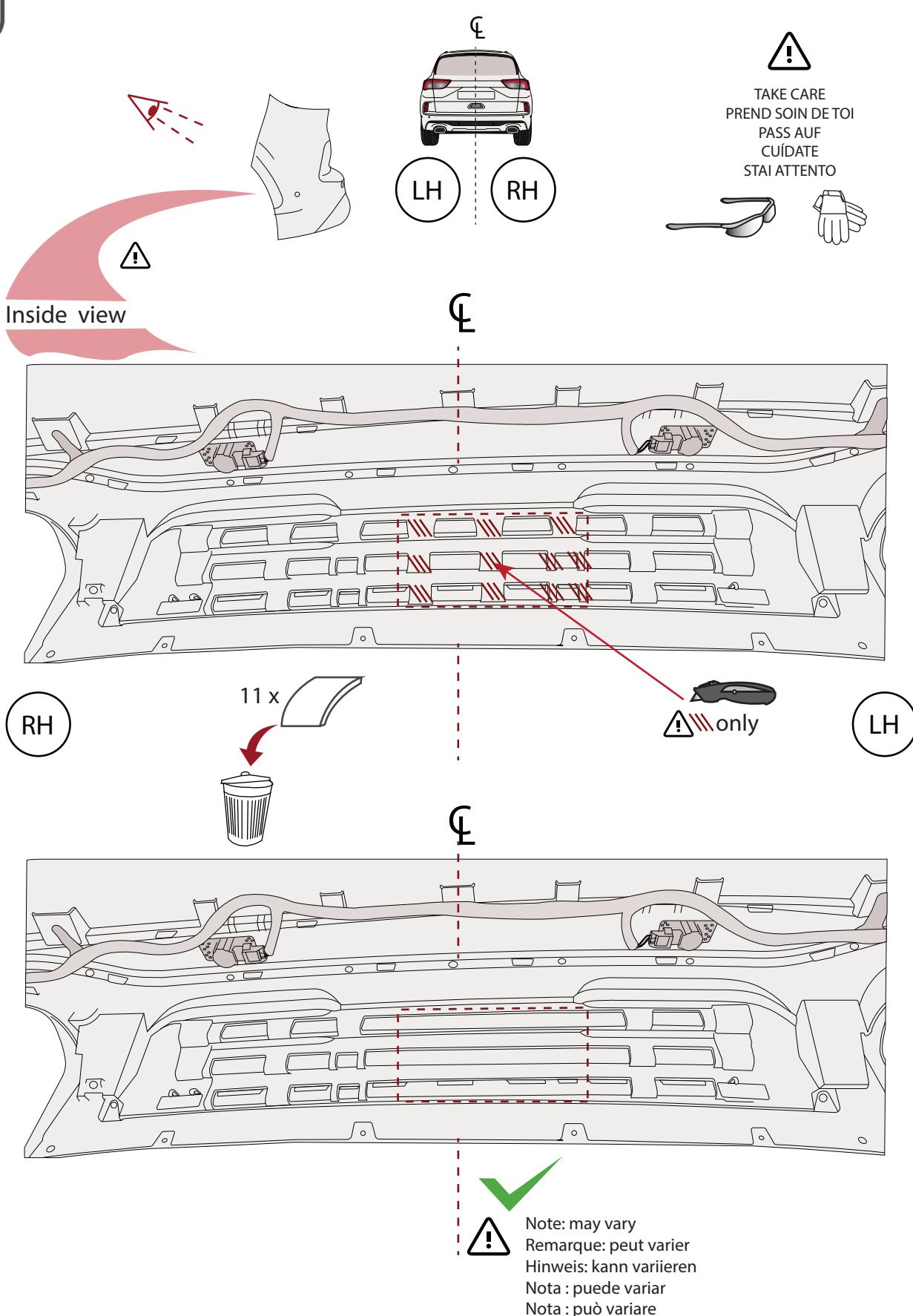
7.



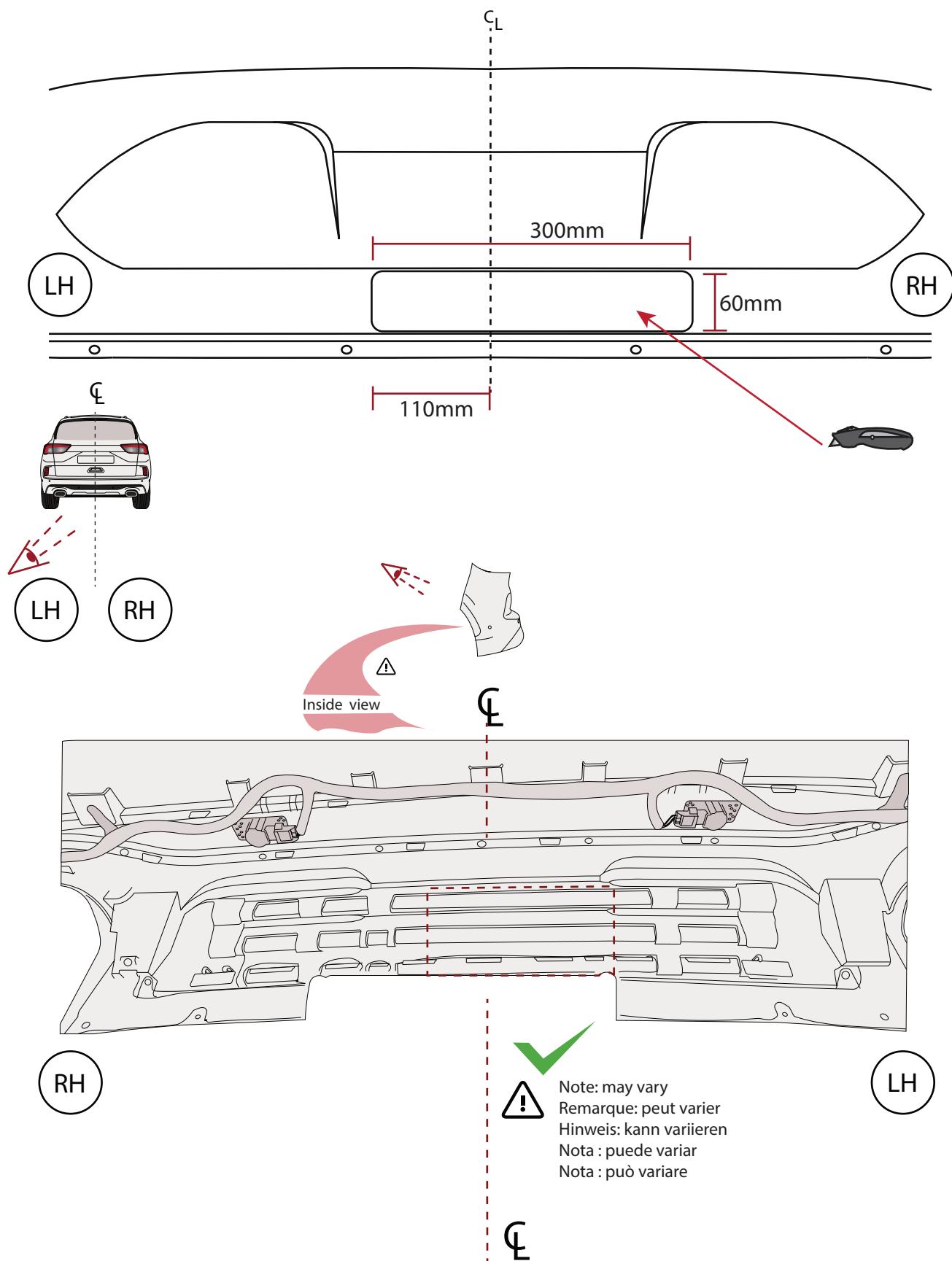
8.



9.

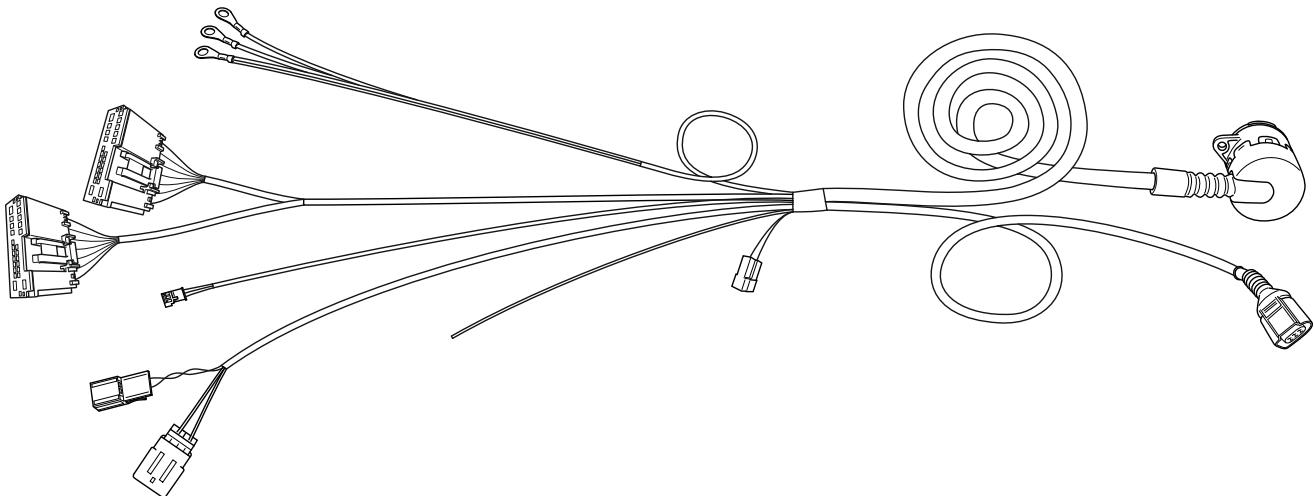
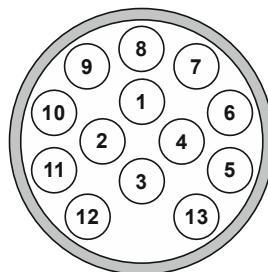


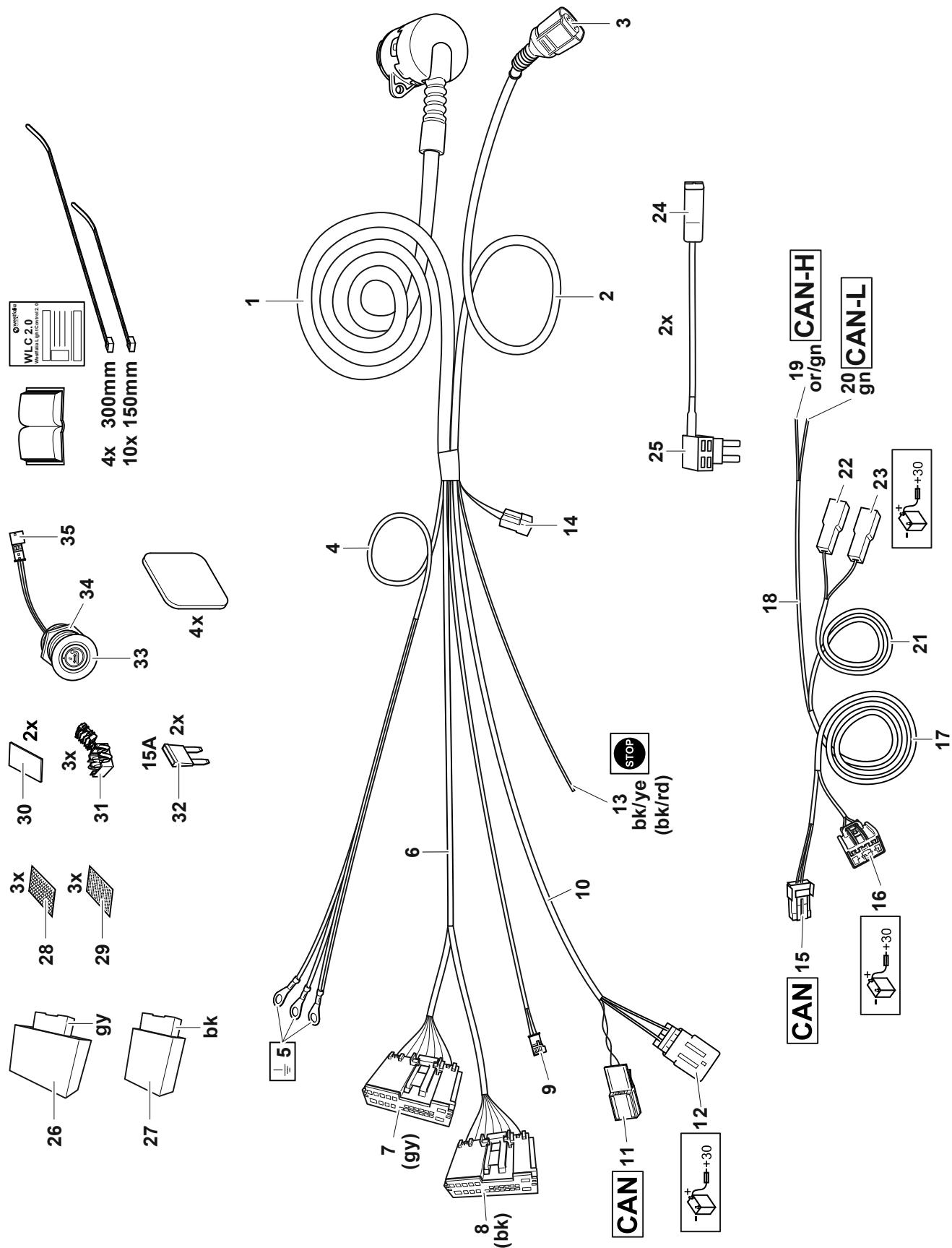
9.





- D** Elektroanlage für Anhängevorrichtung Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** Elektrické zařízení pro tažné zařízení Montážní a provozní návod
- DK** Elsæt til anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Instalación eléctrica para el dispositivo de remolque Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Installation électrique pour dispositif d'attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Vetolaitteen sähköjärjestelmä Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Electrical system for trailer hitch Installation and Operating Instructions
- GR** Ηλεκτρικό σύστημα για διάταξη ρυμούλκησης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- H** Elektromos felszerelés a vonószerkezet Beszerelési utasítás
- I** Impianto elettrico per gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Elektrisk anlegg for tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Elektrische installaties voor aanhanger Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instalacja elektryczna do haka holowniczego Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Электрооборудование для фаркопа Инструкция по монтажу и эксплуатации
- S** Elsystem för dragkrok Monterings- och bruksanvisning





	Leistung / Power	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	PL	RUS	S
1 (L)	21 W	schwarz/ weiß	černobílá	sort/hvid	negro/ blanco	musta/va ikoinen	black/ white	μαύρο/ λευκό	feketé/fe hér	nero/ bianco	svart/ hvit	zwart/ wit	czarno/ biały	черный/ белый	svart/ vit
2 (54g)	Min. 21 W Max. 42 W	Weiß	Bílá	Hvid	Blanco	Valkoinen	White	Λευκό	Fehér	Bianco	Hvit	Wit	Biały	Белый	Vit
		braun	hnědá	brown	marrón	ruskea	brown	καφέ	barna	marrone	brun	brązowo	коричневый	brun	
		schwarz/ rot	černozelená	sort/grøn	negro/ verde	musta/vi hræ	black/ green	μαύρο/ πράσινο	feketel/zöld	nero/ verde	svart/ grønn	zwart/ groen	czarno/ zielony	черный/ зеленый	svart/ grön
		grau/rot	šedo červená	grå/rød	gris/rojo	harmaa/ punainen	gray/ red	γκριά/ πιος	szürke/piros	grigio/ rosso	grå/rød	grijs/ rood	szaro/ czerwony	серый/ красный	grå/ röd
		schwarz/ rot	červená	sort/rot	negro/ rojo	musta/punainen	black/ red	μαύρο/ κόκκινο	feketepiros	nero/ rosso	svart/ rød	zwart/ rood	czarny/ czerwony	черный/ красный	svart/ röd
		grau/ schwarz	á	šedocerná	gris/sort	harmaa/musta	gray/ black	γκριά/ μαύρο	szürke/fe kete	grigio/ nero	grå/ svart	gris/ zwart	szaro/ czarny	серый/ черный	grå/ svart
		grün	zelená	grün	verde	vihreä	vert	νηστίσιμη	green	grønn	groen	zielony	zielony	зеленый	grün
		rot	červená	rød	rojo	punainen	rouge	κίτρινο	piros	rosso	rood	rood	czerwony	красный	röd
		+15A	(+30)	gelb	žlutá	gul	amarillo	jaune	keltainen	yellow	giallo	gul	geel	желтый	gul
		+15A	(+15)	braun/ weiß	brun/hvid	marrón/ blanco	brown/ blanc	μαύρο/ αλκοίνη	korf/ λευκό	barna/ fe hér	brązowy/ biały	brun/hvit	коричневый/ белый	brun/ vit	
		(10)	(31)	braun/ weiß	hnědobíl á	ruskea/v alkoinen	brown/ blanco	μαύρο/ αλκοίνη	korf/ λευκό	barna/ fe hér	brązowy/ biały	brun/hvit	коричневый/ белый	brun/ vit	
		(9)	(31)	braun/ schwarz	hnědá černo	marrón/ negro	marron/ noir	μαύρο/ μαύρο	korf/ μαύρο	barna/ fekete	brązowy/ czarno	brun/ zwart	коричневый/ черный	brun/ svart	

ISO 11446

	dark	light	bk	wh	bn	gn	gy	rd	ye	bu	or	pu	pi
D	dunkel	hell	schwarz	weiß	braun	grün	grau	rot	gelb	blau	orange	violett	rosa
CZ	tmavý	bystrý	černo	bílá	hnědá	zelená	šedá	červená	žlutá	modrý	oranžový	fialový	růžová
DK	mørk	lyse	sort	hvid	brun	grøn	grå	rød	gul	blå	orange	violet	rosa
E	oscuro	claro	negro	blanco	marrón	verde	gris	rojo	amarillo	azul	anaranja-do	violeta	rosa
F	foncé	clair	noir	blanc	marron	vert	gris	rouge	jaune	bleu	orange	violet	rose
FIN	tumma	kirkas	musta	valkoinen	ruskea	vihreä	harmaa	punainen	keitainen	sininen	oranssi	violett	rosa
GB	dark	light	black	white	brown	green	grey	red	yellow	blue	orange	purple	pink
GR	σκούρο	φωτεινό	μαύρο	λευκό	καφές	πράσινο	γκρι	κόκκινο	κίτρινο	μπλε	πορτοκαλί	Μωβ	ροζ
H	sötét	fényes	fehér	barna	zöld	szürke	piros	sárga	kék	narancssárga	ibolyakék	rózsaszín	
I	scuro	luminoso	nero	bianco	marrone	verde	grigio	rosso	giallo	blu	arancione	viola	rosa
N	mørk	lyse	svart	hvit	brun	grønn	grå	rød	gul	blå	oransje	fiolett	rosa
NL	donkere	heldere	zwart	wit	bruin	groen	gris	rood	geel	blauw	oranje	violet	rosé
PL	ciemny	jasno	czarno	biały	brązowo	zielony	szaro	czerwony	żółty	niebieski	pomarańczowe	fioletowe	różowa
RUS	темно	светло	черный	белый	коричневый	зеленый	серый	красный	желтый	голубой	оранжевый	пурпурный	розовый
S	mørk	ljus	svart	vit	brun	grön	grå	röd	gul	blå	orange	violett	rosa

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	NL	PL	RUS	S	
	Blinker links	Levé směrové světlo	Blinker venstre	Indicador de dirección izquierda	Ciglonant Gauche	Vilkku vasemmalle	Φάσας φροτέρα	leit-hand indicator	Φλας δεξιά	villogó balra	Lampaggiat ore di sinistra	Blinklys venstre	Richtungs-wijzer links	Blinkers vänster	
	Blinker rechts	Práve směrové světlo	Blinker höjre	Indicador de dirección derecha	Ciglonant droit	Vilkku oikealle	Φλας δεξιά	right-hand indicator	Φλας δεξιά	villogó jobbra	Lampaggiat ore di destra	Blinklys høyre	Richtungs-wijzer rechts	Blinkers höger	
	Schalter Nebelschlussleuchte abgeschaltet	Spinač zadních mlhových světel	Tägabag-lyfte	Interrupteur Luz trasera antiniebla	Interruptor Luz trasera antiniebla	Kytkin sumuvalo	Διακόπτης πτώσης φωτός ουλής απενεύρη.	rear fog lamp switch	Διακόπτης πτώσης φωτός ουλής απενεύρη.	hátsó ködlámpa kapcsoló	Interruttore fari fendinebbia	Bryter tåkebakklys	Przeląznik tylnego światła przeciwmgł.	Сигнал поворота на право	
	Nebelschlussleuchte eingeschaltet	Zadní mlhová světla vypnuta	Tägabag-lyfte deaktivert	Luz trasera a antiniebla apagada	Luz trasera a antiniebla apagada	Sumuvalo pois pâltâi	Διακόπτης πτώσης φωτός ουλής απενεύρη.	rear fog lamp switched off	Διακόπτης πτώσης φωτός ουλής απενεύρη.	hátsó ködlámpa kikapcsolva	Fari fendinebbia spenti	Tåkebakklys slått av	Przeląznik tylnego światła przeciwmgł. wyłączone	Сигнал поворота налево	
	Stoplicht	Levé a pravé parkovaci světlo	Stoplys	Luz de freno	Feux de position izquierda y derecha	Seisontavalo vasen ja oikea	parking light left and right:	parking light left and right:	φώτα θέσης αριστερά δεξιά	állóhelyzetén ny baloldali és jobboldali	Luce di posizione di sinistra e di destra	Stoplys	Światło postojowe lewe i prawe	Стояночный свет слева и справа	
	Rückfahr-scheinwerfer	Svetlo zpäťeky	Baklygte	Phare de recul	Feu de stop	Jarruvalo	feu de freno	brake lights	φως στοπ	Fék lámpa	Luce dello stop	Stoplicht	Światło stop	Стоп-сигнал	
	Dauerleitung (aktiv bei eingeschalteter Zündung)	Nabíjecí kabel (aktivní při zapnutém zapalovači)	Ladeleitung (aktiv när tändningen är slagen till)	Ladeleitung (aktiv när tändningen är slagen till)	Faro de marcha atrás	Peruitus-valo	reversing lights	reversing lights	Προβολές στοθεν	tolató fényszóró	Proiettore retroarcia	Rygg-lys	Achteruitrij-licht	Światła cofania	Backstrål-kastare
	Dauerplus Leitung	Kladný kabel k permanentnímu připojení	Konstant-plus ledning	Cable de positivo continuo	Cable de positivo continuo	Jatkava plus-johto	permanent positive cable	permanent positive cable	Αγογός ουνέχους θετικού	tolókörvezeték (a gyűjtőszekrény bekapcsolásban állapotban aktív)	Cavo di carico (attivo ad accensione attivata)	ållandø pozitiv vezelékk	Permanent positiv ledning	Przewód stary plus	Постоянно положительный кабель
	Masseschloss Anhänger	Přívěs	Uzemníři forbindelse	Connexion à masse	Connexion à masse	Maidotus-littäntä	ground connection	ground connection	Σύνδεση γύρων	Collegamen to massa	Jordikabili ng	Przyłącze maszty	Massa-aansluting	Замыкание на массу	
	Fahrzeug-leuchten hinten	Kontakt i køretøj	Remorque	Perävaunu	Remorque	Kytkin ajoneuvossa	switch in vehicle	switch in vehicle	μένο	Rimorchio	utánfutó	Tilhenger	Aanhang-wagen	Przyczepa	Прицеп
	Achtung! Hohe Temperatur	Pozor! Vysoká teplota	OBS! Høy temperatur	Atencion! Alta temperatura	Attention! Température élevée!	Huomiot Korkea lämpötila	Warning! high temperature	Warning! high temperature	jármű hőtilos világítások	Luci veicolo posteriore	Kjøreelyks bak	Voertuig-lichten achteraan	Światła pojazdu z tyłu	Задние фары	Внимание! Высокая температура
	Steuengerät Anhängevorrichtung	Rídici jednotka tažného zařízení	Styrreenhedanläggning	Equipo de control Dispositivo de remolque	Boîtier électronique et Dispositif de remorque	Perävaunun ohjausaita	control module trailer tow-bar	control module trailer tow-bar	μονάδα ελέγχου διπλαρίου	Quadro dei comandi unità rimorchi	Styreenhet tilhengerk anisme	Regelaar trehaak-instalatie	Urządzenie sterujące urządzeniem holowniczym	Блок управление прицепом	
														Observerat Högt temperatur	Следование за высокой температурой

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RUS	S
keine Feuchtigkeit	Žádná vlhkosť	Ingen fugtighed	No hay humedad	Pas d' humidité	el koseutta	no lubrication!	óχι υγρασία	nedvességet ne	óh uigrasía	nedvességet ne	assenza di umidità	ingen fuktighet	Geen vocht	Brak wilgości	Нет влажности
	LED Prüflampe	Zkùsobní LED svítilna	LED testlampe	Lámpara de prueba de LED	LED tarkastuslamppu	LED test lamp	λυχνία ελέγχου LED	LED ellenőrző lámpa	LED testovací lampa	LED verifica LED	Luce di verifica LED	LED-controlelampa	Lampa kontrolna LED	Светофорная лампа	LED kontrollampa
	Rechtslenker	Pravostraný řízení	con dirección a la derecha	Direction à droite	Ojaus oikealla puolella	right-hand drive vehicle	Δεξιοτίου οχημάτων	jobbkormány	Guida a destra	Ratt på högrena sidan	Stuur rechts	Kierowica z prawej stroną	Автомобиљ с правосторни рулевој магистралом	Högersyrt fordon	
	Linkslenker	Venstrestrøje	con dirección a la izquierda	Direction à gauche	Ojaus vasemmalla puolella	left-hand drive vehicle	Aριστερού οχημάτων	balkormány	Guida a sinistra	Rati på vänstra sidan	Stuur links	Kierowica z lewej strony	Автомобиљ с левосторонним расположением рулевого управления	Vänsterstyr fordon	
	mit Einparkhilfe	S parkovacím asistentem	Med parkeringshjælp	con asistencia de estacionamiento	Avec aide au stationnement	with parking aid	Με συστήμα πάρκαρισματος	beparkolás támadatással	con auxilio parcheggio	med parkeringsassistent	Met parkeersensor	z asystentem parkowania	С парковочным радаром	med parkeringshjälpen	
	ohne Einparkhilfe	Bez parkovacieho asistenta	Uden parkeringshjælp	sin asistencia de estacionamiento	Sans aide au stationnement	without parking aid	Xuolis sijaintimittämisparkeeraimella	beparkolás támgatás nélkül	senza ausilio al parcheggio	uten parkeringsassistent	Zonder parkeersensor	bez asystentem parkowania	Без парковочного радара	utan parkeringshjälpen	
	Datenbusleitung (CAN)	Datový kanál sítě CAN	Cable de bus de données (CAN)	Cable de bus de datos (CAN)	Tietoväylä (CAN)	data bus cable (CAN)	Αυγούρδος διαδόχου μεταναυγώ (CAN)	adatbusz vezeték (CAN)	data bus di dati (CAN)	Databusleiding (CAN)	Przewód magistrali danych (CAN)	Оннонрово датынных (CAN)	Databusleiding (CAN)		
	CAN-H Signal	Vysokorychlostní sítě CAN	CAN High signal	Serial CAN High	Signal CAN High	CAN high signal	Σήμα CAN High	CAN High señal	Segnale CAN High	CAN High Signal	CAN High Signal	Сигнал CAN High	CAN High Signal	CAN Low Signal	
	CAN-L Signal	Nízkorychlostní sítě CAN	CAN Low signal	Serial CAN Low	Signal CAN Low	CAN low signal	Σήμα CAN Low	CAN Low señal	Segnale CAN Low	CAN Low Signal	CAN Low Signal	Сигнал CAN Low	CAN Low Signal	CAN Low Signal	
	Karosseriebohnen und Versiegen	Vyrtat diuru do karosérie a následné jí zapravit	Bor og forsætter-karosserihulversiggen	Perforar agujero de carrocería y sellarlo	Kori pora ja reikä ja tilvitä	drill and seal bodywork hole	Διένοιξη και αποράθηση στο αριστερό	Iyuk fúrás a karosszínről és lezárasztása	Trapanare fori e sigillare i fori di carrozzeria	Bore og forslag til karosset i et verzeleg	Caroserie-gat boren en verzegelen	Wykonanie otworów w karoserii i zamontowanie zabezpieczenia.	Проверяйте и запечатывайте отверстия в кузове.	Proverit bort i körspärre och låsa upp.	
	Klebeband	Lepicí páska	Tape	Cinta adhesiva	Limanauha	adhesive tape	kolialtikai taipaa	ragasztószalag	Nastro adesivo	Limbånd	Kleefband	Tåsma klejacea	Лента Klejaca	Tärp	
	Radio Codierung beachten	Pozor na kód rádia	Bemerk radio Kodierung	Tener en cuenta código radio	Attention à la codification radio	Observe radio coding	Прошу о чистоте кодирования радиосигнала	a rádió kódolására figyelni	Rispettare codifica radio	Vær oppmerksom på radiocoding	Radio-codering in acht houden	Uwzględniać kodowanie radiowe	Учитывать кодировка радио	Observera radiokoden	
	Achtung! Säure	Pozor! Kyseliny	OBS! Syre	iAtención! Ácido	Attention ! Acidé	Warning! Acid	Приостановить! Ожидание!	Процессу! Ожидание!	Figyelem! Sav	Attentie! Zuren	Ogs! Syre	Uwaga! Kwas	Внимание! Кислота	Observera Syra	

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	NL	N	PL	RUS	S
Zigarettenanzünder, 12V Steckdose	Zápalovač, 12V zásuvka	Cigarettaänder, 12V stikdose	Enoendedor de cigarrillos, enchufe de 12V	Prise allum-cigares 12V	Savukkeen-sytynt, 12V-pistole	cigarette lighter, 12V socket	Avtomóobilisztikai 12V dugalj	szivargyújtó, 12V dugalj	Accendisigari, presa da 12 V	sigaretten-stikkontakt, 12V	sigaretten-stikkontakt, 12V	sigaretten-anstecker, 12V stopcontact	Zapałniczka gniazdko 12V	Прикуриват енс, розетка 12 В	Cigaretterladdare, 12 V uttag
Fahrzeug Test/Programmiergerät	Test vozida / programova ci zařízení	Køretøj Testprogrammering senhed	Aparato de prueba/programación de vehículo	Appareil de programmation/controle du véhicule	Ajoneuvo-tesit/ohjeointilaite	vehicle test/programming equipment	Járműteszt/programozó készülék	Συσκευή δοκιμής προγραμματισμού οχημάτων	Dispositivo di test/programmazione veicolo	Kjøretøy test/programmaering bil	Test pojazdu/program.	Устройство тестирования программы автомобилей	Fordon test/programmationsdon	Fordon test/programmationsdon	
 															
abweichende Kabelfarbe notieren	Zaznamenať odlišnou farbu kábelu	Notér avfändige kabelfarve sammenlign	Anotar color de cable diferente	Noter difference de couleur dâble ccâble	Merkliste kabellarve kaipalvâni muistiin	Measure/compare couleur de câble de fonction.	Kaapelivalvâni tomitto, mittaa ja vertaa	kábelszín mérési / összehasonlíti funkció	Misura/ confrontare funzione colore cavo	Mål / sammenligne funksjon kabelfarge	Functie pomiarująca kolorów kabli	Funkcja pomiarująca kolorów kabli	Измерять / сравнивать функции окраски автомобиля	Funktion kabelfärg mat uppjämför	
Funkschlüssel / Chipcard 10m vom Fahrzeug entfernen!	Vzdáleť se od klokovým ovládáním nebo čipovou kartou 10 m od vozida	Trådlös-nøgle / chipcard 10 m væk fra køretøjet!	Aliejär ilave inalámbrica / Chipcard 10m del vehículo!	Eloignier de 10 m du véhicule la clé de radiocomm ande	Vie radiavain / radiostroiki 10 m pähän ajoneuvosta	Measuring/compare cable colour	Kaapelivalvâni tomitto, mittaa ja vertaa	kábelszín fejlegyéze	Annotare colore cavo divergente	Noter avvikende kabelfarge	Atvilkende kabelfärg noteren	zanzutować różnice ś kolorów	Записать отклонение окраски кабеля	Notera avvikande kabelfärg	
Taster im Fahrzeug vorhanden ja / nein	Tlačítko ježení k dispozici ve vozidle	Finder der en knap i køretøjet ja / nej	Existe pulsador en el vehículo si / no	Touche dans le véhicule oui / non	Painike ajoneuvossa kytäläi	Existieren/compare cable colour	Kontrollera om kortet finns i bilen	radiotransmitteret 10 m från köchåll!	remote key chipcard 10 m away from the vehicle	Antennen/et chipkortet finns i bilen	Antennanare 10 m dal	Radio-nøkkelsleutel / Chipcard 10 m umma kjøretøyet!	Klucz zdalny/ chipowa odległość pojazdu maks. 10 m!	Радиоключ нуkeyavlägsna chipcard 10 m från fordonet	Fordon test/programmationsdon
verbinden	Spojít	tíslut	unir	connect	yhdistää	conneter	exists	Yttröjer tillverkaren om kortet finns i bilen	switch available in vehicle yes / no	Tasto presente nel veicolo sì / no	Knapp finns i kjøretøyet ja / nei	Knop in het voertuig aanwezig ja / neen	Przyćisk doświęt w pojazdzie tak / nie	Knapp finns i fordonet ja/nej	Fordon test/programmationsdon
trennen	Rozpojít	adskil	separar	erota	disconect	separer	erotta	Antagningsdost η	szétválasztás	collegare	kable til	Verbinden	połączyc/s	Соединить	Anslut

D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Elektroanlage sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
Vor Arbeitsbeginn die Einbuanleitung lesen.

Wichtig: Prüfen Sie den Inhalt des Sets, bevor Sie mit der Installation beginnen und melden Sie gegebenenfalls Abweichungen.
Beginnen Sie erst mit der Installation, wenn Sie über ein vollständiges Set verfügen.

Die Elektroanlage für Anhängevorrichtung darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr!

Westfalia-Automotive haftet nicht für Personen- oder Sachschäden beziehungsweise Verluste, die durch die Installation oder eine fehlerhafte Montage oder Nutzung des Produkts verursacht werden.

Arbeiten an Airbags dürfen nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden.

Achtung – vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen, ggf. Ruhestrom-Erhaltungsgerät verwenden, ansonsten können elektronisch gespeicherten Daten verloren gehen. Batterie abklemmen, um Beschädigungen der KFZ- Elektronik zu vermeiden.

Wichtiger Hinweis: Das Anhängermodul ist diagnosefähig. Wenn die Diagnoseprozesse des Herstellers oder softwareunterstützte Testmechanismen Fehlerberichte erzeugen, die direkt oder indirekt mit dem Betrieb des Anhängers in Zusammenhang stehen, muss das Anhängermodul vom Leitungsstrang des Anhänger Leitungssatzes getrennt werden und ein neuer Diagnoseprozess gestartet werden.

Für technische Änderungen, Software updates, die nach Erst- Inbetriebnahme z.B. durch den Fahrzeugherrsteller durchgeführt werden und zu Fehlfunktionen bei Anhängerbetrieb führen, kann keine Gewährleistung übernommen werden.

Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein. Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden.

- Der Ausfall der Anhängerblinkleuchten wird durch ein akustisches Signal gemeldet.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Achtung! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeugherrsteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlssystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden.

Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend.

Änderungen vorbehalten.

CZ

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.

Veškeré změny příp. přestavby elektrického zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

Před zahájením práce si prostudujte návod k montáži.

Důležité: Před montáží zkонтrolujte obsah soupravy a nahlase případné odlišnosti. S montáží začněte pouze v případě, že máte k dispozici kompletní soupravu.

Elektrické zařízení pro tažné zařízení smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Společnost Westfalia-Automotive není zodpovědná za případná zranění, škody na majetku nebo ztráty na zisku, které mohou být způsobeny chybou montáži nebo nesprávném používáním výrobku.

Práce na airbagů by měl provádět pouze řádně vyškolení pracovníci.

Pozor – před zahájením práce načtěte paměť chyb, popř. použijte zařízení pro udržení klidového proudu, jinak můžete ztratit elektronicky uložená data. Odpojte akumulátorovou baterii, aby nedošlo k poškození elektronické soustavy vozidla.

Důležitá poznámka: Na jednotce přívěsu je možné provádět diagnostiku. Pokud diagnostika výrobce nebo softwarové testy vykazují chybové hlášky, které přímo či nepřímo souvisí s provozem přívěsu, je nutné odpojit kably jednotky přívěsu ze zásuvky a spustit novou diagnostiku.

Neneseme žádnou zodpovědnost za technické změny a aktualizace softwaru provedené po prvním uvedení do provozu (např. výrobcem vozidla), které mohou způsobit nesprávnou funkci přívěsu.

Vodiče nesmí být sevřené ani poškozené. Všechny těsnící prvky náležitě namontujte.

Při provozu s tažným zařízením se vypne koncové světlo do mlhy na tažném vozidle.

Adaptér zásuvky se smí používat jen při provozu s přívěsem.

- Výpadek směrových světel přívěsu je ohlášen akustickým signálem.

Kontrolu funkcí přívěsu provádějte pomocí přívěsu nebo vhodného kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.

Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému.

Německý text tohoto návodu je závazný.

Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for montering af tilbehør skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på el-anlægget er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen ikke er gældende.

Læs monteringsvejledningen inden påbegyndelse af arbejdet.

Vigtigt: Kontrollér sættets indhold inden du begynder med installationen og meddel i givet fald afvigelser. Begynd først installationen, når du har et komplet sæt.

Elsættet til anhængertrækket må kun monteres af kvalificeret personel. Ved forkert montering er der fare for alvorlige fejfunktioner!

Westfalia-Automotive overtager ikke ansvaret for person- eller tingskader henholdsvis for tab, der er forårsaget af en forkert installation, montage eller anvendelse af produktet.

Arbejdet med airbags bør kun udføres af dertil uddannet personale.

Bemærk – udlæs fejlloggen inden påbegyndelse af arbejdet, anvend evt. apparat til opretholdelse af hvilestrøm, ellers kan elektronisk lagrede data gå tabt. Frakobl batteriet for at undgå beskadigelse af personbilens elektronik.

Vigtig information: Anhængermodulet er diagnosekompatibelt. Hvis producentens diagnoseprocesser eller softwareunderstøttede testmekanismer genererer fejlrapporter, som hænger direkte eller indirekte sammen med anhængerens drift, skal anhængermodulet adskilles fra kablerne til anhængerbøsningen og der skal startes en ny diagnoseproces.

For tekniske ændringer, software-updates, der gennemføres efter den første ibrugtagning, f.eks. af køretøjsproducenten og som medfører fejfunktioner i anhængerdriften, kan der ikke overtages noget ansvar.

Ledningerne må ikke hverken blive klemt eller beskadiget. Alle tætningselementerne skal anbringes efter forskrifterne.

Ved brug af anhængerens elstik frakobles trækkøretøjets tågebaglygte.

En stikdåseadapter må udelukkende anvendes ved drift med anhænger.

- Hvis anhængerblinklysene er defekte, angives det på denne måde: Der lyder et akustisk signal.

Kontrol af anhængerfunktionerne skal foretages med en anhænger eller et kontrolapparat med belastningsmodstand.

OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kolesystem til brug med anhænger er blevet gennemført.

Den tyske tekst i denne vejledning er bindende.

Ret til ændringer forbeholderes.

E

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar la instalación eléctrica. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación.

Antes de iniciar la tarea, lea las instrucciones de montaje.

Importante: Verifique el contenido del juego antes de comenzar con la instalación y notifique las diferencias si las hubiera.

Comience con la instalación recién cuando disponga de un juego completo.

La instalación eléctrica para el dispositivo de remolque sólo debe montarla personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves!

Westfalia-Automotive no asume ninguna responsabilidad por daños personales o materiales, respectivamente pérdidas, que sean causados por la instalación o por un montaje o uso del producto deficientes.

Trabajo sobre las bolsas de aire sólo debe ser realizada por personal debidamente capacitado.

Atención – antes de iniciar la tarea, leer la memoria de fallos, si es necesario utilizar un dispositivo de mantenimiento de corriente de reposo, de lo contrario podría perder los datos memorizados electrónicamente. Desconecte la batería para evitar daños en la instalación eléctrica del vehículo.

Nota importante: El módulo de remolque posee capacidad de diagnóstico. Si los procesos de diagnóstico del fabricante o mecanismos de prueba soportados por software generan informes de falla, que están relacionados directa o indirectamente con la operación del remolque, se debe desconectar el módulo de remolque de los cables que llevan al terminal de enchufe del remolque y se debe iniciar un nuevo proceso de diagnóstico.

No puede asumirse ninguna garantía por modificaciones técnicas o actualizaciones de software que hayan sido realizadas después de la primera puesta en servicio, p. ej. por el fabricante del vehículo, y que causen funcionamientos defectuosos en la operación del remolque.

Se debe evitar dañar o aprisionar los cables. Instalar correctamente todas las juntas.

Al circular con remolque se desconecta la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro.

Sólo se puede usar un adaptador de caja de enchufe cuando se circule con remolque.

- Si se funde alguno de los intermitentes del remolque, ello se indicará mediante Una señal acústica.

La comprobación de las funciones del remolque debe efectuarse con un remolque o bien con un equipo de comprobación con resistores reguladores de carga.

¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque.

Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation de l'installation électrique est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Lire impérativement la notice de montage avant de commencer le travail.

Important : Vérifier le contenu de l'ensemble avant de commencer l'installation et mentionner le cas échéant les anomalies. Ne commencer l'installation que lorsque vous disposez d'un ensemble complet.

Seules des entreprises spécialisées sont autorisées à monter le faisceau électrique du dispositif d'attelage. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident !

Westfalia-Automotive n'est pas tenu responsable des dommages aux personnes ou matériels ou bien de pertes qui seraient causés par l'installation ou un montage défectueux ou une mauvaise utilisation du produit.

Travail sur les airbags ne doivent être effectuées que par du personnel formé.

Attention – Avant de commencer le travail, éliminer l'ensemble des défauts présents dans la mémoire de l'ordinateur de bord ou utiliser un générateur de courant de veille pour éviter que des données enregistrées sur support électroniques ne soient perdues. Débrancher la batterie afin d'éviter tout endommagement de l'installation électronique du véhicule.

Information importante : Le module de remorque peut faire l'objet d'un diagnostic. Si les procédures de diagnostic du fabricant ou les mécanismes de contrôle informatisés produisent des rapports de défauts en rapport direct ou indirect avec l'utilisation de la remorque, le module de remorque doit être séparé des câbles allant à la prise de remorque et une nouvelle procédure de diagnostic doit être lancée.

Aucune garantie ne peut être prise en charge eu égard aux modifications techniques, aux mises à jours de logiciel qui sont effectuées après la première mise en marche, par ex. : par le fabricant du véhicule et qui conduisent à des fonctionnements défectueux de la remorque.

Les fils électriques ne doivent être ni endommagés ni coincés. Mettre en place tous les éléments d'étanchéité conformément à la notice.

Lorsqu'une remorque/caravane est attelée, le fonctionnement du feu de brouillard arrière du véhicule tracteur est interrompu.

Un adaptateur pour prise de courant ne doit être utilisé que si une remorque/caravane est tractée.

- La défaillance des clignotants de la remorque est signalée par un signal acoustique.

Le contrôle des fonctions de l'attelage doit s'effectuer avec une remorque ou avec un appareil de contrôle muni d'ampoules classiques.

Attention ! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque.

Le texte allemand de cette notice fait foi.

Sous réserve de modifications

FIN

Kansallisia suuntaviivoja, mitä tulee asennukseen, on noudatettava.

Kaikki sähköjärjestelmään tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.

Lue asennusohjeet ennen työskentelyn aloittamista.

Tärkeää: Tarkasta sarjan sisältö, ennen kuin aloitat asennuksen ja ilmoita mahdollisista poikkeamista. Aloita asennus vasta, kun olet varma, että sarja on täydellinen.

Vetolaitteen sähköjärjestelmän saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Westfalia-Automotive ei vastaa henkilö- tai esinevahingoista tai muistakaan vahingoista, jotka ovat seurausta tuotteen virheellisestä asennuksesta tai käytöstä.

Työ turvatynnyt saa suorittaa vain asianmukaisesti koulutettu henkilöstö.

Huomio: lue vikamuisti ennen työskentelyn aloittamista. Käytä tarvittaessa lepovirran säilymisen varmistavaa laitetta, jotta elektronisesti tallentuneet tiedot eivät kataa muistista. Irrota akun navat, jotta ajoneuvon elektroniikka ei vaurioudu.

Tärkeä ohje: Perävaunumoduuli on diagoosikykyinen. Jos valmistajan diagnoosiprosessit tai ohjelmistotuetut testimekanismit antavat tulokseksi virheraportteja, jotka ovat suorassa tai epäsuorassa yhteydessä perävaunun käytön kanssa, on perävaunumoduuli erotettava perävaunulaitteesta kaapeleista ja uusi diagnoosiprosessi käynnistettävä.

Valmistaja ei vastaa teknisistä muutoksista tai ohjelmistopäivityksistä, jotka toteutetaan ensimmäisen käyttöönoton jälkeen tai ajoneuvon valmistajan toimesta ja joista on seuraaksena perävaunukäytön virhetoimintoja.

Johdot eivät saa jäädä puristuksiin eivätkä vaurioitu. Kiinnitä kaikki tiiviste-elementit asianmukaisesti.

Vetoajoneuvon takasumuvalot eivät toimi vetolaitteen käytön aikana.

Pistorasia-adapteria saa käyttää ainostaan perävaunun yhteydessä.

- Perävaunun suuntavilkkujen viottumisesta ilmoittaa äänimerkki.

Perävaunuun liittyvät toiminnot on testattava joko perävaunun kanssa tai kuormitusvastuksilla varustetulla testauslaitteella.

Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuveoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäytöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan.

Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

Observe national guidelines on the approval of accessories.

Any alteration or modification of the electrical system is prohibited and voids the operating licence.

Read the installation manual before beginning to work.

Important: Check contents of kit before commencing installation and report any discrepancies. Do not commence installation unless you have a complete kit.

Only qualified companies may install the electrical system for the trailer hitch. Improper assembly may result in a serious accident hazard!

Westfalia-Automotive is not liable for personal injury, damage or loss caused by the installation or improper assembly or use of the product.

Work on airbags should only be performed by properly trained personnel.

Attention – before starting to work, read out the errors stored in the memory. If required, use a power supply to prevent electronically saved data from being erased. Disconnect the battery to prevent damage to the vehicle electronics.

Important: The trailer module is diagnostic capable. If the manufacturer's diagnostic processes or software supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with the trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.

No guarantee can be given for the malfunctioning of the trailer operation caused by technical changes, software updates, carried out by the vehicle manufacturer, for example, after the initial commissioning.

Verify that no cables are squeezed or damaged. Properly install all seals.

When towing a trailer, the rear fog light of the pulling vehicle is switched off.

An electrical socket adapter may only be used when towing a trailer.

- A failure of the trailer turn signal lamps is indicated by an acoustic signal.

Check the trailer functions with a trailer or a testing instrument with load resistors.

Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and / or cooling system for the operation with a trailer are carried out.

The German text of this instruction is binding.

Subject to change.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην ηλεκτρική εγκατάσταση. Συναπάγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Πριν από την έναρξη των εργασιών μελετήστε τις οδηγίες τοποθέτησης.

Σημαντικό: Ελέγχετε το περιεχόμενο του σετ προτού αρχίσετε τις εργασίες εγκατάστασης, και αναφέρετε τυχόν αποκλίσεις. Αρχίστε την εγκατάσταση μόνο εφόσον το σετ που διαθέτετε είναι πλήρες.

Το ηλεκτρικό σύστημα για διατάξεις ρυμουλκησης επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικά συνεργεία. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων!

Η Westfalia-Automotive δεν φέρει ευθύνη για τραυματισμούς, ζημιές ή απώλειες που προκαλούνται από την εγκατάσταση ή από τυχόν εσφαλμένη τοποθέτηση ή χρήση του προϊόντος.

Οι εργασίες σχετικά με τους αερόσακους θα πρέπει να εκτελείται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

Προσοχή – Πριν από την έναρξη των εργασιών διαβάστε τη μνήμη σφαλμάτων ή αντίστοιχα χρησιμοποιήστε μία συσκευή διατήρησης ρεύματος. Διαφορετικά μπορεί να χαθούν τα ηλεκτρικά αποθηκευμένα δεδομένα. Αποσυνδέστε την μπαταρία ώστε να αποφευχθούν οι ζημιές στα ηλεκτρονικά του οχήματος.

Σημαντική υπόδειξη: Η μονάδα ρυμουλκουμένου διαθέτει δυνατότητες διάγνωσης. Όταν οι διαγνωστικές διαδικασίες του κατασκευαστή ή οι υποστηριζόμενοι από λογισμικό μηχανισμοί δοκιμής εμφανίζουν αναφορές σφάλματος που σχετίζονται άμεσα ή έμμεσα με τη λειτουργία του ρυμουλκουμένου, η μονάδα ρυμουλκουμένου πρέπει αποσυνδεθεί από τα καλώδια που τη συνδέουν με την υπόδοχή σύνδεσης ρυμουλκουμένου και στη συνέχεια να ξεκινήσει μια νέα διαδικασία διάγνωσης.

Για τεχνικές αλλαγές και ενημερώσεις λογισμικού μετά την πρώτη θέση σε λειτουργία που εκτελούνται π.χ. από τον κατασκευαστή του οχήματος και οδηγούν σε σφάλματα λειτουργίας του συστήματος ρυμούλκησης, δεν αναλαμβάνεται ευθύνη.

Τα καλώδια δεν πρέπει ούτε να μαγκώνονται ούτε να είναι χαλασμένα. Τοποθετήστε σωστά όλα τα στοιχεία στεγανοποιήσης.

Κατά την οδήγηση με τρέιλερ το πίσω φανάρι ομίχλης του έλκοντος οχήματος απενεργοποιείται.

Ένας προσαρμογέας πρίζας επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο κατά την οδήγηση με τρέιλερ.

- Σε περίπτωση βλάβης των φώτων φλας της ρυμούλκας εκπέμπεται ένα ακουστικό σήμα.

Ο έλεγχος των λειτουργιών της ρυμούλκας πρέπει να γίνεται ή με μία ρυμούλκα ή με μία συσκευή μετρήσεων με αντιστάσεις καταπόνησης.

Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο.

Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

H

Figyelembe kell venni a műszaki átvételre vonatkozó nemzeti irányelveket.

Az elektromos felszerelésen tilos bármiféle átalakítást végezni. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszűnését vonja maga után.

A munka megkezdése előtt olvassa el a szerelési útmutatót.

Fontos: A beépítés megkezdése előtt ellenőrizze a garnitúra tartalmát és adott esetben jelentse az eltéréseket. Csak akkor kezdje meg a beépítést, ha teljes garnitúra rendelkezésére áll.

A vonószerkezet elektromos részét csak szaküzem szerelheti be. Helytelen szerelés súlyos balesethez vezethet!

A Westfalia-Automotive nem vállal felelősséget a beépítés vagy hibás szerelés vagy a termék használata által okozott személyi sérülésekért vagy dologi károkért.

Végzett munka légzsákok csak akkor kell elvégezni a megfelelően képzett személyzet.

Figyelem– a munka megkezdése előtt olvassa ki a hibatárolót, adott esetben használjon nyugalmi áramot fenntartó készüléket, máskülönben elveszhetnek az elektronikusan tárolt adatok. Kösse le az akkumulátort, hogy megelölje a gépjármű elektronikájának megrongálódását.

Fontos tájékoztatás: Az utánfutó modul diagnózisképes. Ha a gyártó diagnózis folyamatai vagy szoftverrel támogatott tesztmechanizmusok az utánfutó működésével közvetlenül vagy közvetve összefüggő hibajelentéseket generálnak, akkor az utánfutó modult le kell választani az utánfutó dugasz hüvelyhez menő kábelekről és új diagnózis folyamatot kell indítani.

Az első üzembe helyezés után pl. a járműgyártó által elvégzett és az utánfutó hibás működéséhez vezető műszaki változtatásokért, szoftverfrissítésekért jótállás nem vállalható.

A vezetékek nem lehetnek becsípődve vagy megrongálódva. minden szigetelő elemet a rendeltetésének megfelelően szereljen.

Utánfutóüzemben ki lesz kapcsolva a vontatójármű hátsó ködlámpája.

Dugóaljazat adaptert csak vontatóüzemben szabad használni.

- Az utánfutó indexlámpáinak kiesését egy akusztikus hang jelzi.

Ellenőrizze az utánfutó funkciók működését egy utánfutóval vagy egy terhelő ellenállásokkal ellátott ellenőrzőkészülékkel.

Figyelem! Biztosítani kell, hogy a járműgyártónak az utánfutóval történő működtetés érdekében a járművön és/vagy a hűtőrendszeren elvégzendő változtatásokra vonatkozó minden követelménye teljesüljön.

A német szerelési utasítás betartása kötelező.

Változtatások jogát fenntartjuk

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente l'impianto elettrico. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.

Importante: Controllare il contenuto del kit, prima di iniziare l'installazione e segnalare eventuali divergenze. Iniziare l'installazione soltanto quando il kit di cui si dispone è completo.

L'impianto elettrico per il gancio di traino deve essere montato solo da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi!

Westfalia-Automotive non è responsabile per danni a cose o persone o nello specifico di perdite verificatesi in seguito all'installazione, al montaggio o all'uso difettoso del prodotto.

Il lavoro sul airbag deve essere eseguita solo da personale addestrato.

Attenzione – prima di iniziare i lavori, leggere la memoria errori, se necessario utilizzare un dispositivo di mantenimento della corrente di riposo per non perdere i dati memorizzati. Scollegare la batteria al fine di evitare danni all'impianto elettronico del veicolo.

Informazione importante: Il modulo del rimorchio può essere sottoposto a diagnosi. Se i processi di diagnosi del costruttore o i meccanismi di test su base software evidenziano degli errori, che sono in rapporto diretto o indiretto con l'esercizio del rimorchio, il modulo del rimorchio deve essere scollegato dai cavi che conducono al connettore femmina per il rimorchio e si deve avviare un nuovo processo di diagnosi.

Non si assume responsabilità alcuna per modifiche tecniche e aggiornamenti software che vengono effettuati dopo la prima messa in funzione dal costruttore del veicolo e che possono provocare il funzionamento difettoso del rimorchio.

I cavi non devono essere schiacciati né danneggiati. Installare correttamente gli elementi di tenuta.

Durante il funzionamento con rimorchio la luce antinebbia posteriore della motrice viene spenta.

Utilizzare un adattatore per prese esclusivamente per il funzionamento con rimorchio.

- Un eventuale guasto degli indicatori di direzione del rimorchio viene segnalato da: Un segnale acustico.

Il controllo delle funzioni del rimorchio deve essere eseguito con un rimorchio o con un apparecchio di controllo con resistenza di carico.

Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio.

È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.

Con riserva di modifiche.

N

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av det elektriske anlegget er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

Les montasjeweiledningen før man begynner arbeidet.

Viktig: Kontroller innholdet i settet før du starter installasjonen og meld fra om eventuelle avvik. Start installasjonen først når du har et fullstendig sett.

Det elektriske anlegget til tilhengerfestet må kun monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering!

Westfalia-Automotive er ikke ansvarlig for personskader eller materielle skader hhv. tap som skyldes installasjon eller feil montering eller bruk av produktet.

Arbeid på kollisjonsputer bør kun utføres av personell med tilstrekkelig opplæring.

OBS – før arbeidet starter må man lese av feilminnet hhv. benytte hvilestrøms-måleapparat for å unngå at elektronisk lagrede data går tapt. Koble fra batteriet for å unngå at kjøretøyelektronikken skades.

Viktig henvisning: Tilhengermodulen kan diagnostiseres. Hvis diagnoseprosessene til produsenten eller programvarestøttede testmekanismer genererer feilrapporter som er direkte eller indirekte knyttet til driften av tilhengeren, må tilhengermodulen kobles fra kablene til tilhengerkontakten og en ny diagnoseprosess på startes.

Det blir ikke gitt noen garanti for tekniske endringer, programvareoppdateringer som utføres etter første igangkjøring f.eks. av kjøretøyprodusenten, og som fører til funksjonsfeil ved bruk av tilhengeren.

Ledninger må verken klemmes fast eller skades. Alle tettingselementer må monteres på plass i riktig posisjon.

Ved bruk av tilhenger blir baklysene til trekkvognen koblet ut.

Stikkontaktadapteret må kun brukes i kombinasjon med tilhenger.

- Ved svikt i tilhengerblinklys: meldes det fra med et akustisk signal.

Kontrolen av tilhengerfunksjonen foretas med en tilhenger eller et kontrollinstrument med belastningsmotstander.

Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført før drift med tilhenger.

Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende.

Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de elektrische installatie is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Voor montage eerst de inbouwhandleiding lezen.

Belangrijk: controleer de inhoud van de set voor u met de installatie begint en meld eventuele afwijkingen. Begin pas met de installatie wanneer u over een volledige set beschikt.

De elektrische installatie voor aanhanger mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen!

Westfalia-Automotive kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor materiële schade, lichamelijke letsel of voor mogelijk verlies dat door de installatie, foutieve montage of verkeerd gebruik van het product werd veroorzaakt.

Werkzaamheden aan airbags mag alleen worden uitgevoerd door goed opgeleid personeel.

Attentie – voor montage het foutgeheugen aflezen, eventueel ruststroomapparaat gebruiken, anders kunnen elektrisch opgeslagen gegevens verloren gaan. Los de accu klemmen om beschadiging van de voertuigelektroniek te vermijden.

Belangrijk: de aanhangwagenmodule kan worden gediagnosticeerd. Als de diagnoseprocessen van de fabrikant of software-ondersteunde testmechanismen foutmeldingen genereren die rechtstreeks of onrechtstreeks in verband staan met de werking van de aanhangwagen, moet de aanhangwagenmodule van de kabels tot de aanhangwagenbus losgemaakt worden en een nieuw diagnoseproces worden gestart.

Voor technische wijzigingen, software-updates die na de eerste gebruikneming (bijv. door de fabrikant van het voertuig) worden uitgevoerd en bij het gebruik van de aanhangwagen tot storingen leiden, kan Westfalia niet verantwoordelijk worden gesteld.

Leidingen mogen niet klemmen of beschadigd zijn. Alle afdichtelementen volgens voorschrift aanbrengen.

Bij gebruik van de aanhanger wordt het mistachterlicht van het voertuig uitgeschakeld.

Een contactdoosadapter mag uitsluitend bij het rijden met aanhangwagen worden gebruikt.

- De uitval van de aanhangerknipperlichten wordt door een akoestisch signaal gemeld.

De controle van de aanhangerfuncties met een aanhanger of een testapparaat met belastingsweerstanden uitvoeren.

Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant i.v.m. veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan.

De Duitse tekst van deze handleiding is bindend.

Wijzigingen voorbehouden.

S

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

All form av ändring respektive ombyggnad på elsystemet är förbjuden. Förändringar resulterar i att körtillståndet upphör att gälla.
Läs igenom monteringsanvisningarna innan arbetet påbörjas.

Viktigt: Kontrollera setets innehåll innan du börjar med installationen och rapportera i förekommande fall avvikeler. Börja med installationen först när du har ett komplett set.

Elsystemet för dragkroken får endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor!

Westfalia-Automotive tar inte ansvar för personskador eller materiella skador resp. förluster, som förorsakats av installationen eller en felaktig montering eller användning av produkten.

Arbete på krockkuddar bör endast utföras av utbildad personal.

Obs – innan arbetet påbörjas, läs av felminnet och använd vid behov enheten för bibehållning av viroström, annars kan elektroniskt sparade data gå förlorade. Fränkoppla batteriet för att undvika skador på fordonslektroniken.

Viktigt anvisning: Släpvagnsmodulen kan diagnosticeras. Om tillverkarens diagnosprocesser eller programstödda testmekanismer genererar felrapporter, som direkt eller indirekt står i samband med driften av släpet skall släpvagnsmodulen skiljs från kablarna till släpvagnsdosan och en ny diagnosprocess skall startas.

Ingen garanti ges för tekniska ändringar, programuppdateringar, som genomförs efter idrifttagningen för första gången, t.ex. av fordonsstillverkaren och som leder till fel funktioner vid användningen av släpet.

Ledningarna får inte vara klämda eller skadade. Montera alla tätningselement korrekt.

När släpvagnen är påhängd släcks dragfordonetens dimbakljus.

Stickdosadaptern får bara användas i kombination med släpvagn.

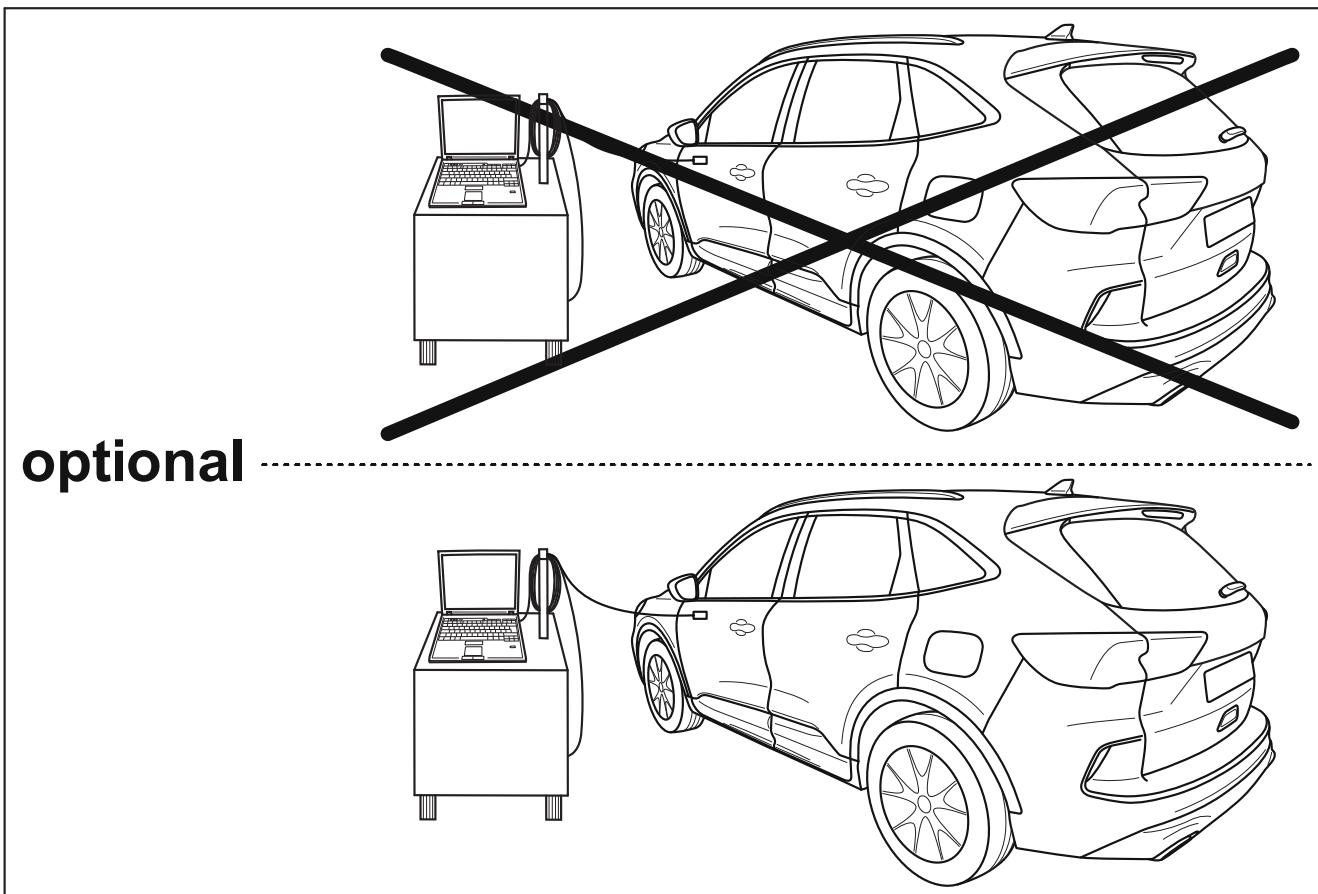
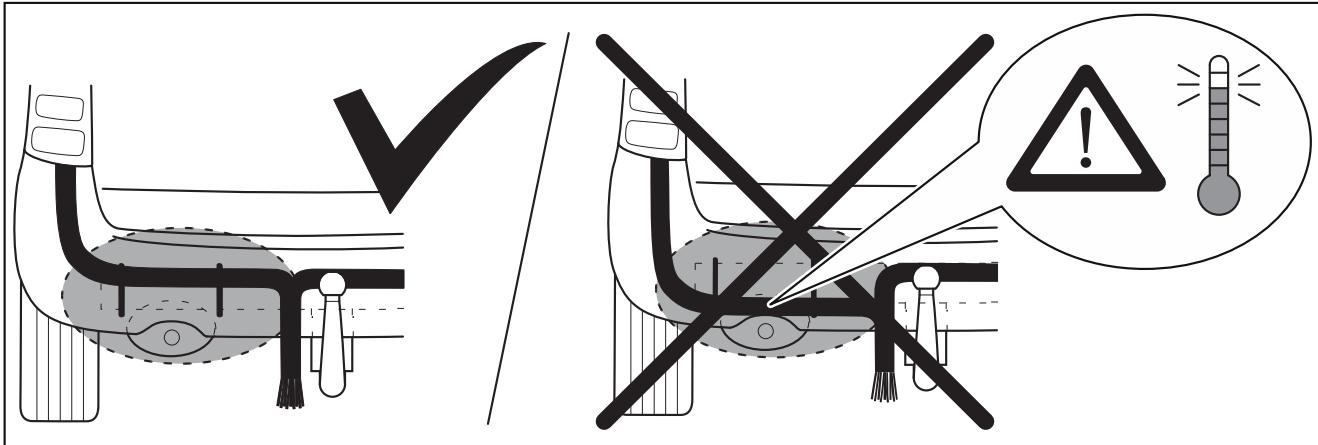
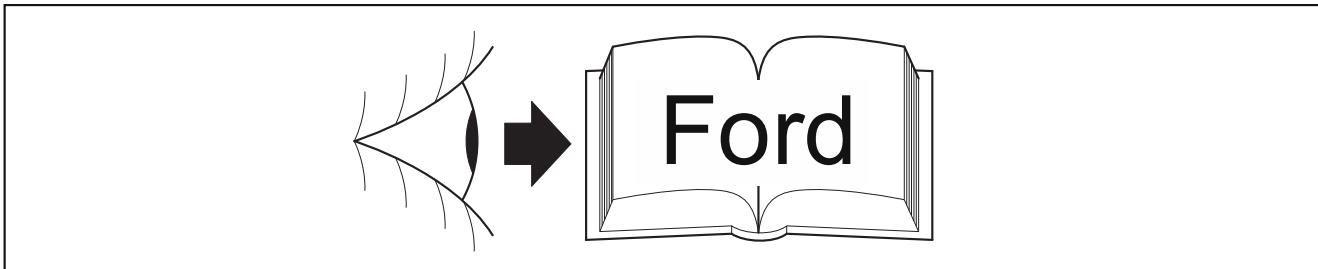
- Om blinkersljusen på släpvagnen slutar att fungerar indikeras detta med en akustisk larmsignal.

Släpvagnsfunktionerna ska kontrolleras med hjälp av en påhängd släpvagn eller en provningsutrustning med belastningsmotstånd.

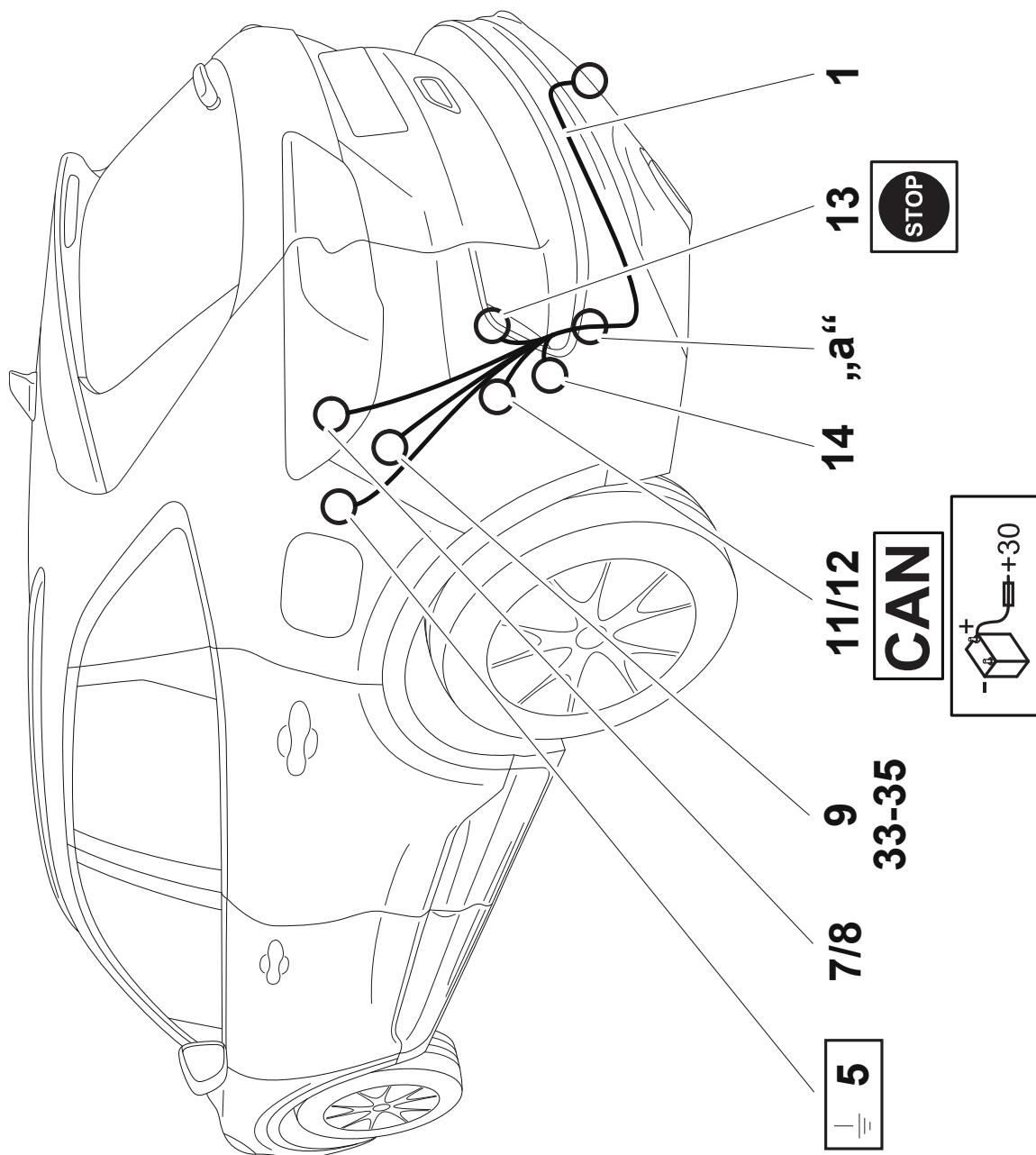
Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonsstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts.

Den tyska texten i denna anvisning är bindande.

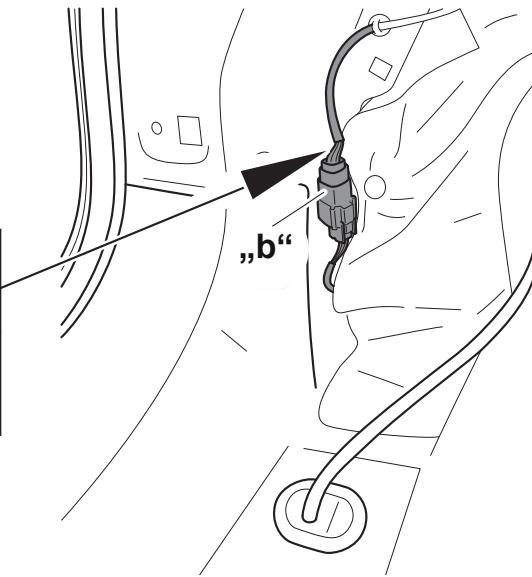
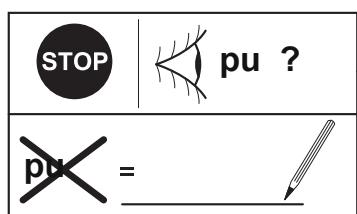
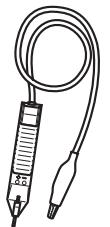
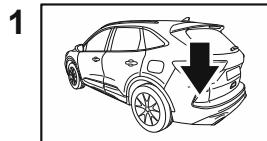
Ändringar förbehålls.



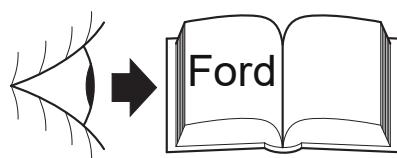
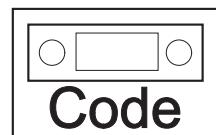
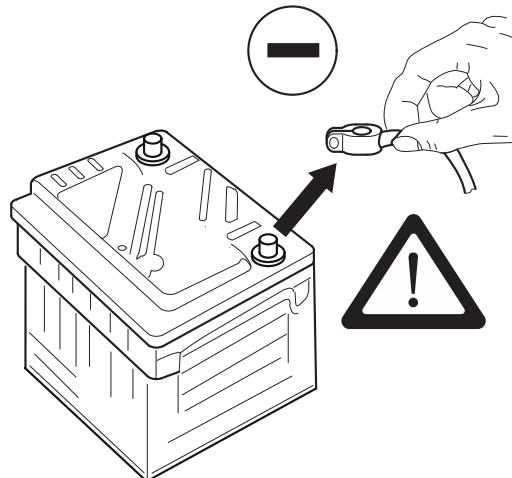
vehicle with trailer prep. / Fahrzeuge mit Vorrüstung



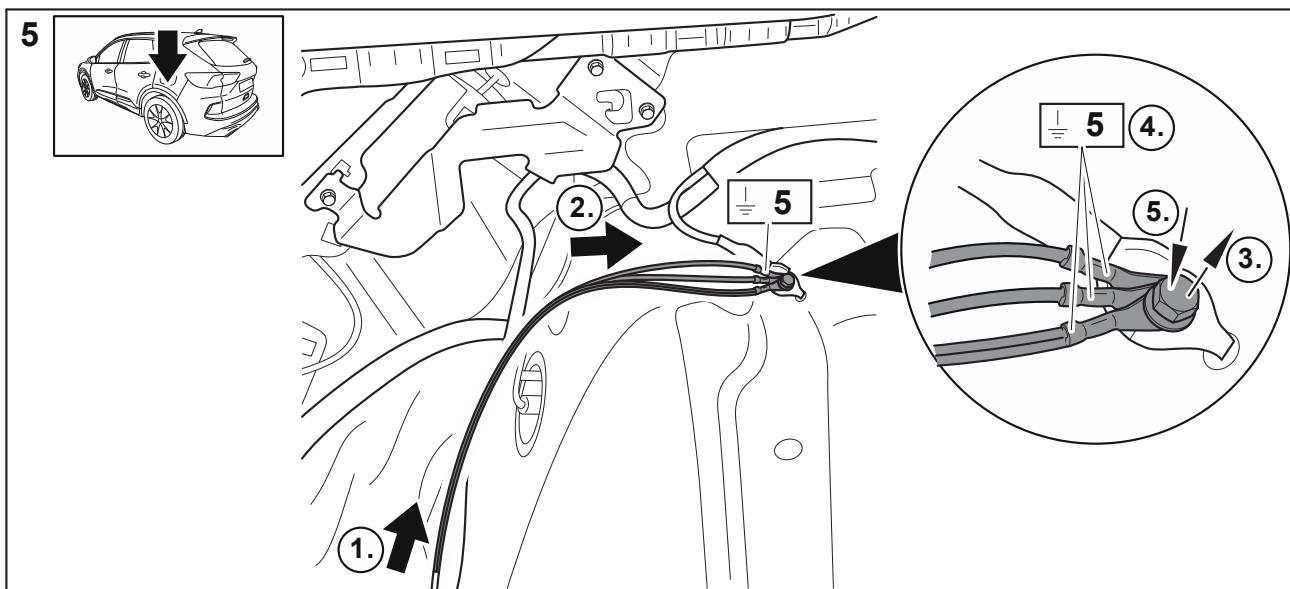
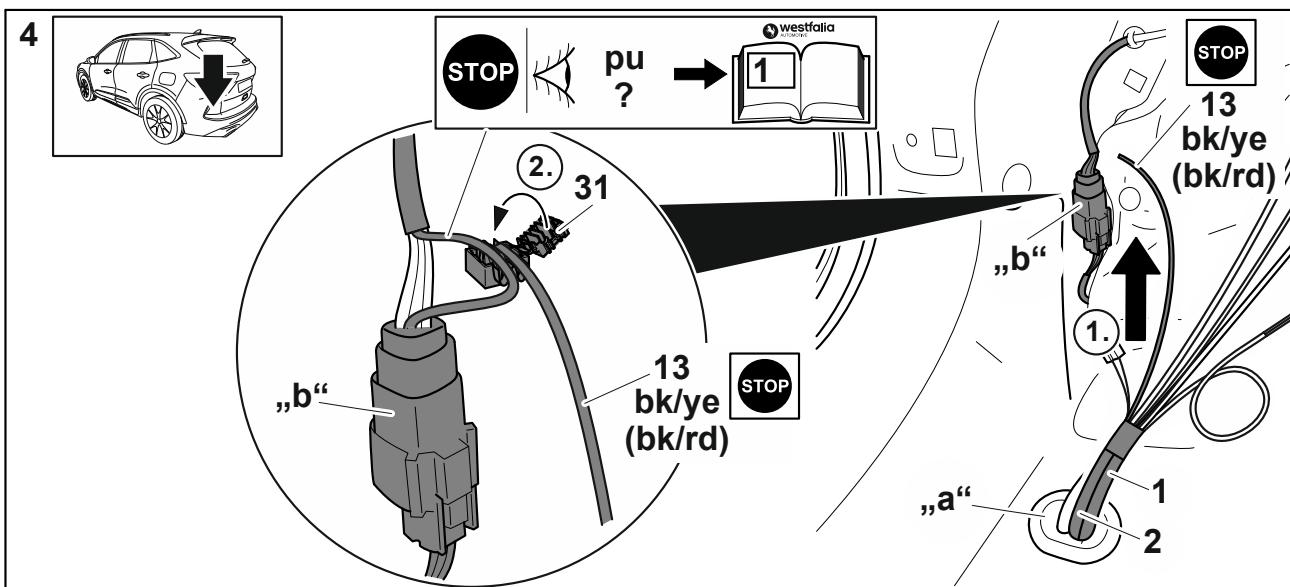
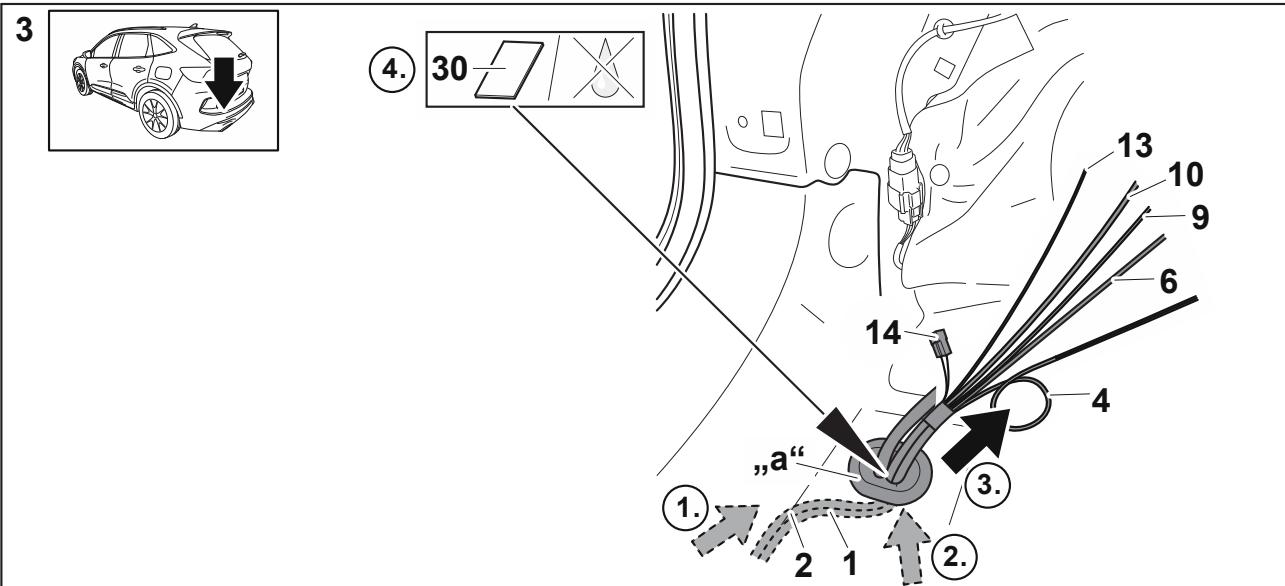
vehicle with trailer prep. / Fahrzeuge mit Vorrüstung



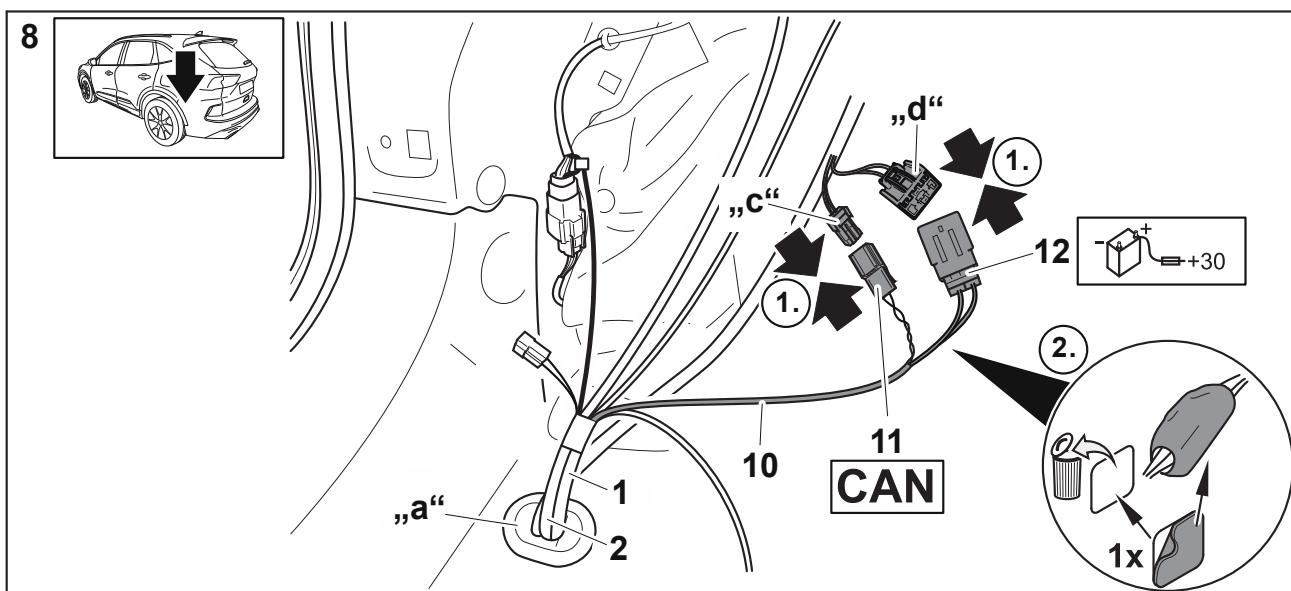
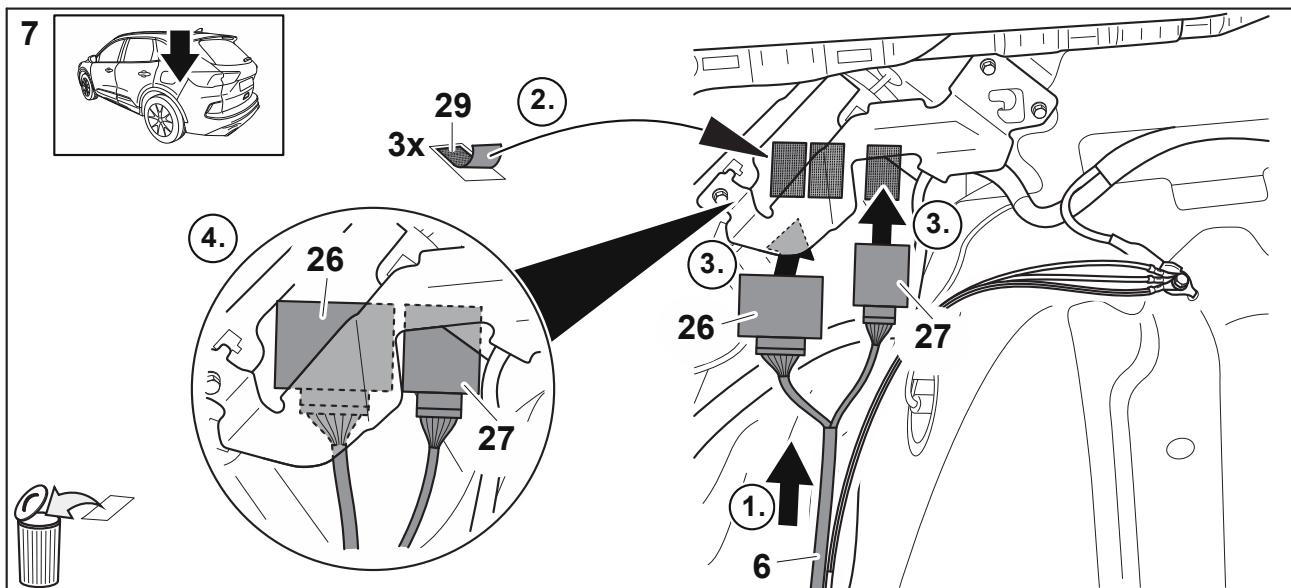
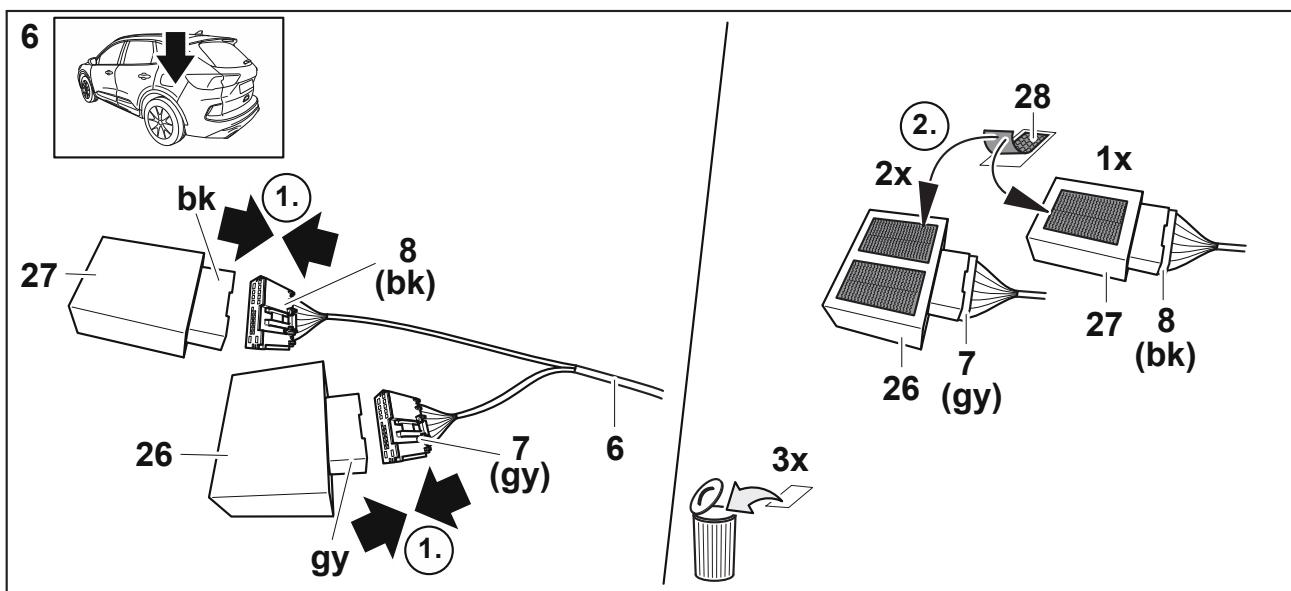
2



vehicle with trailer prep. / Fahrzeuge mit Vorrüstung

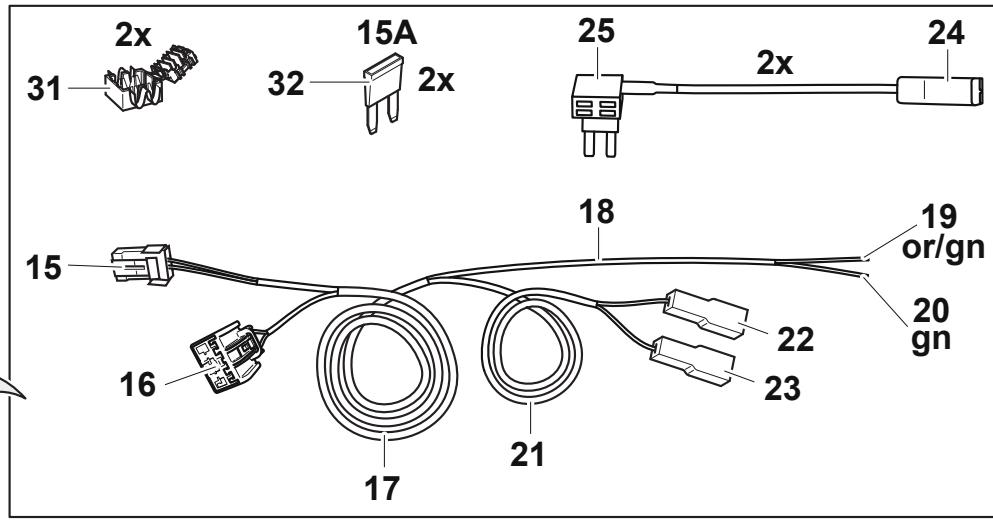


vehicle with trailer prep. / Fahrzeuge mit Vorrüstung

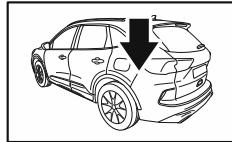


vehicle with trailer prep. / Fahrzeuge mit Vorrüstung

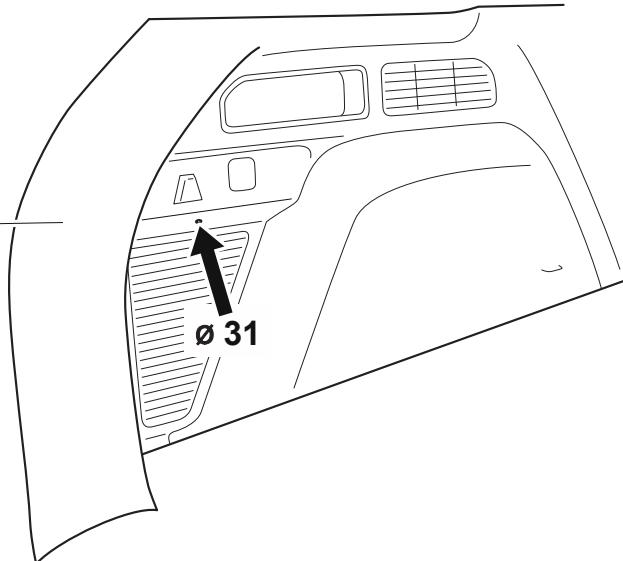
9



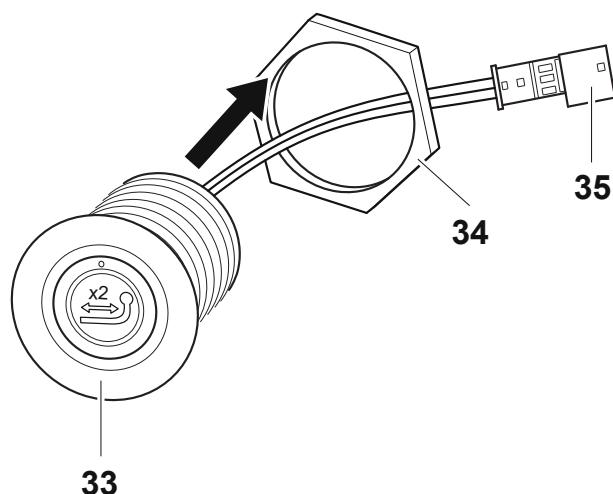
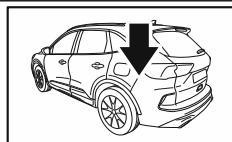
10



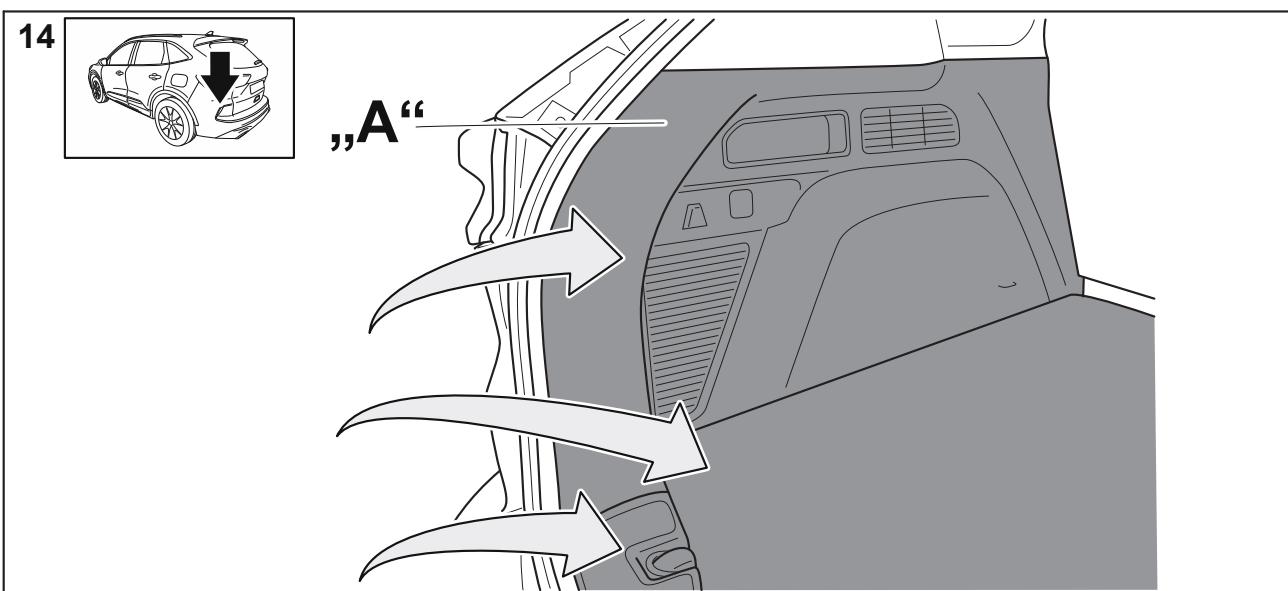
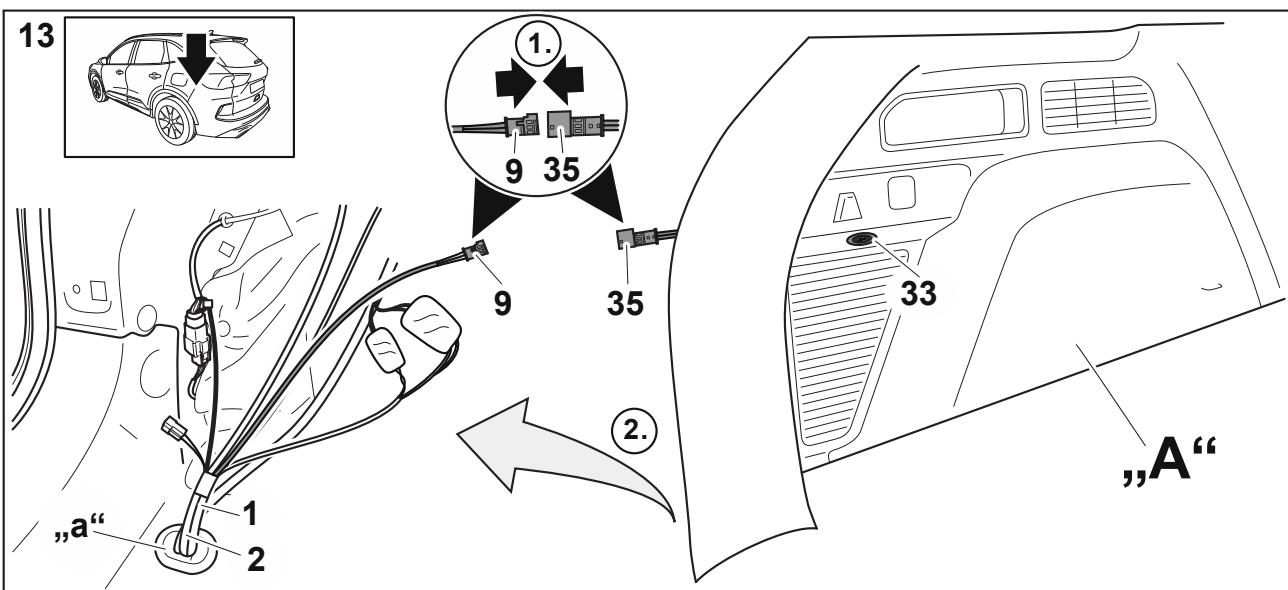
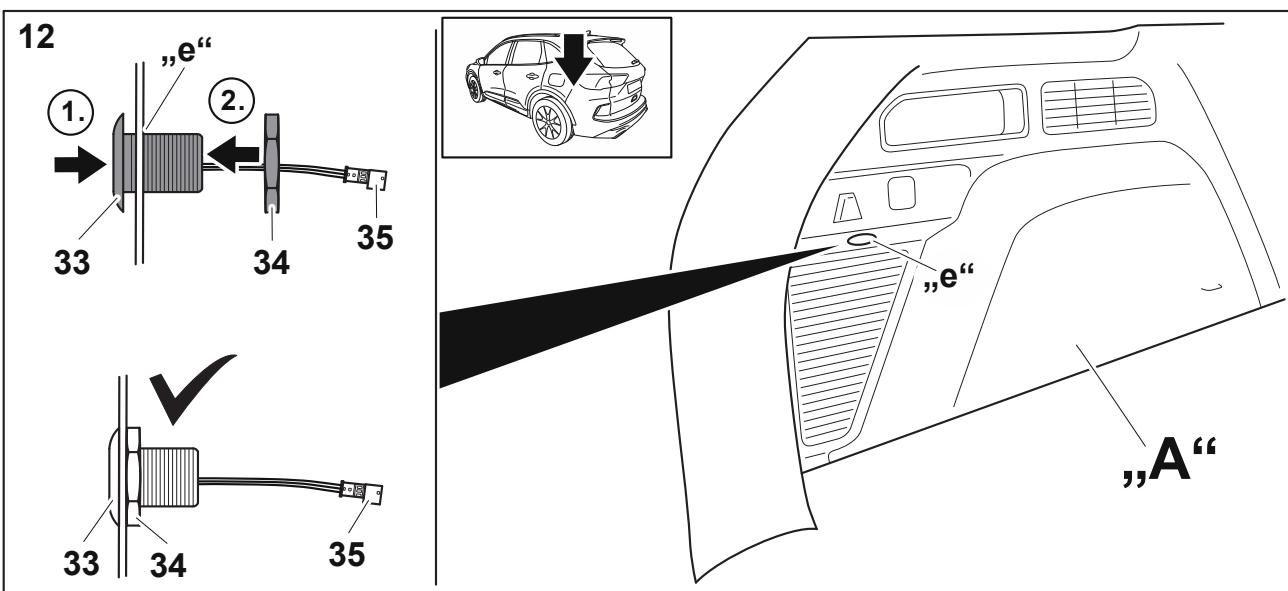
„A“



11

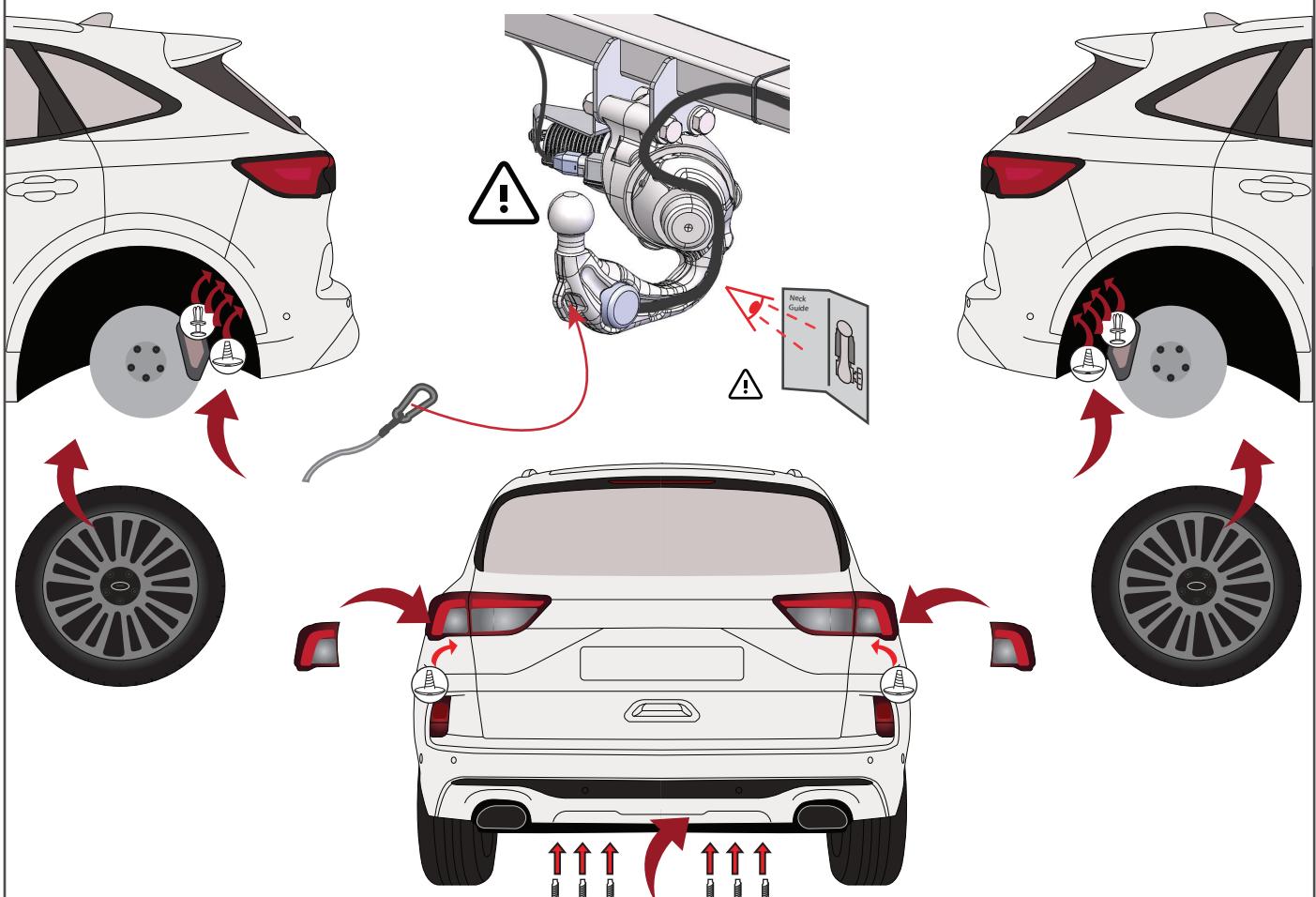
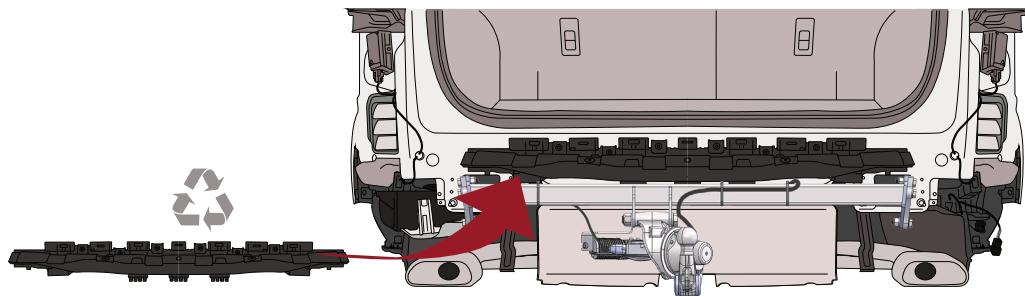
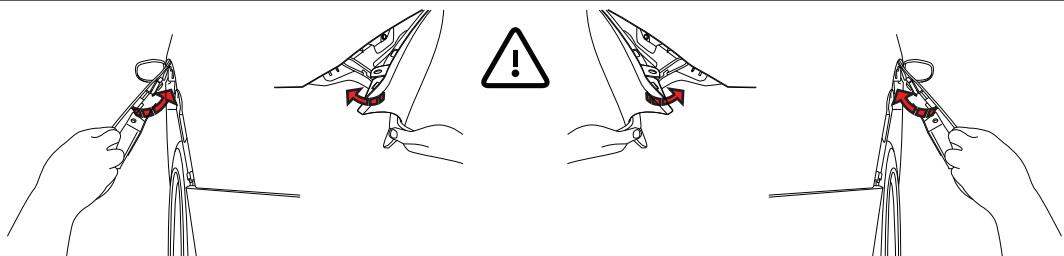


vehicle with trailer prep. / Fahrzeuge mit Vorrüstung



vehicle with trailer prep. / Fahrzeug mit Vorrüstung

15



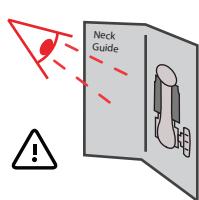
Note: may vary

Remarque: peut varier

Hinweis: kann variieren

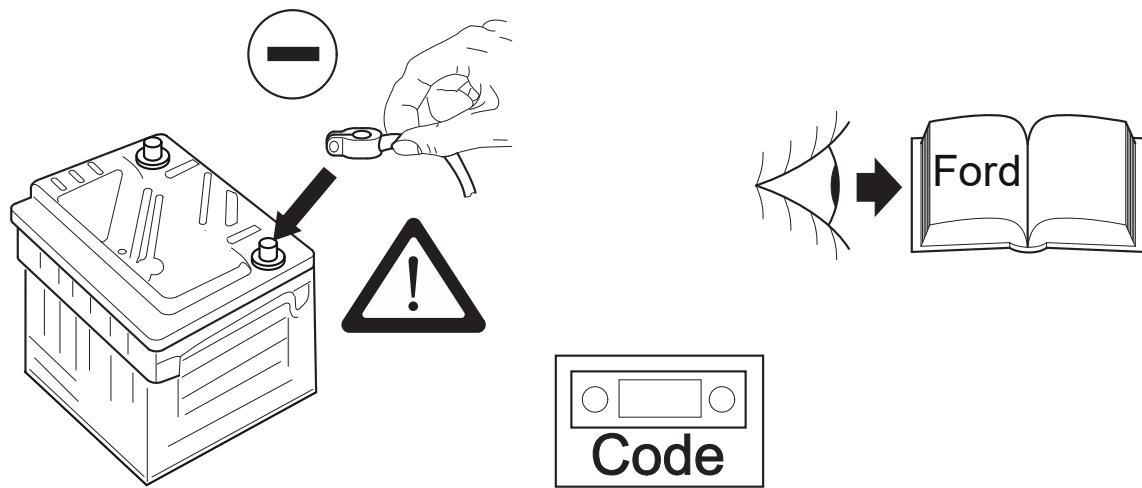
Nota : puede variar

Nota : può variare

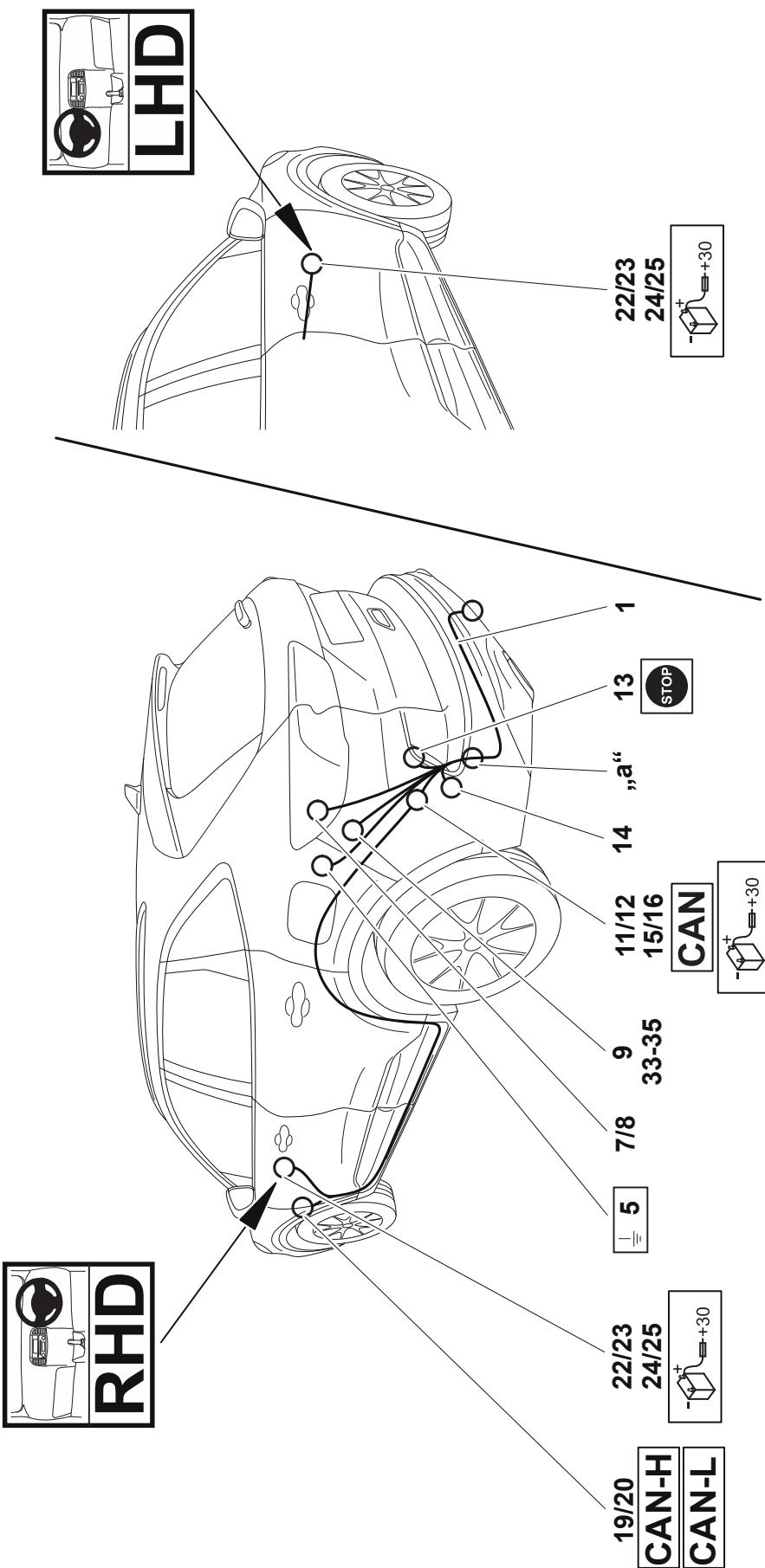


vehicle with trailer prep. / Fahrzeuge mit Vorrüstung

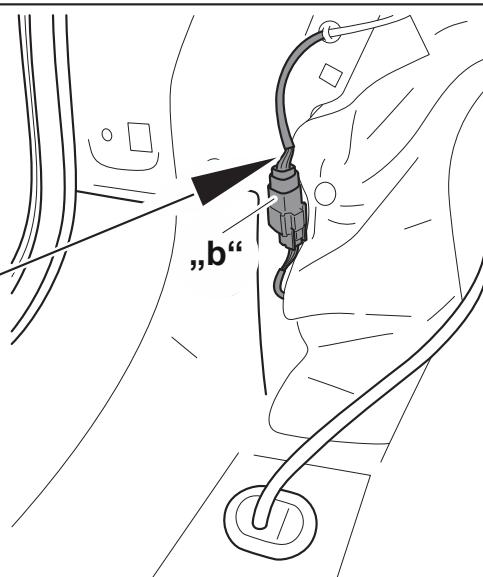
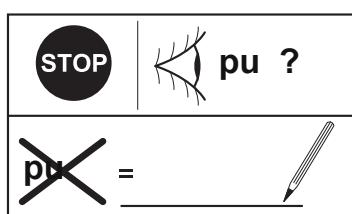
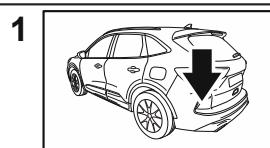
16



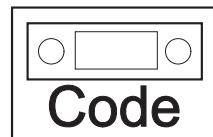
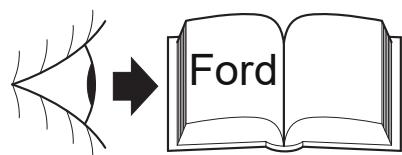
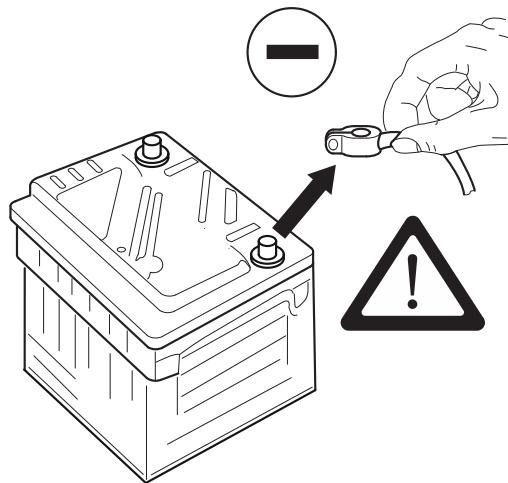
vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung



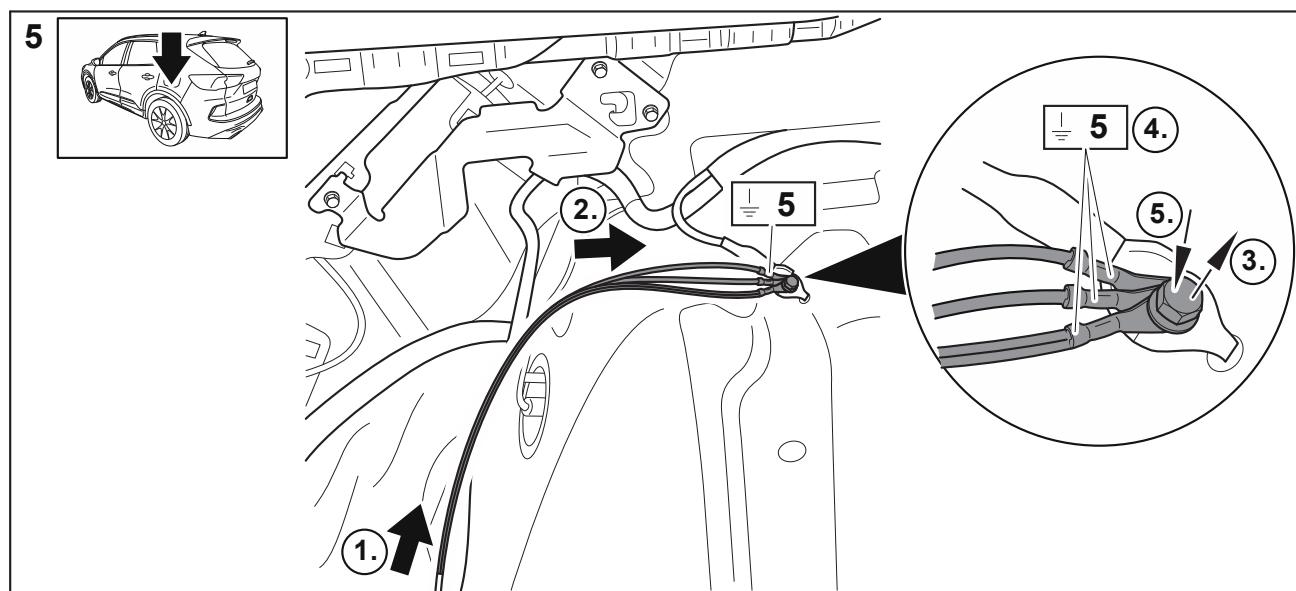
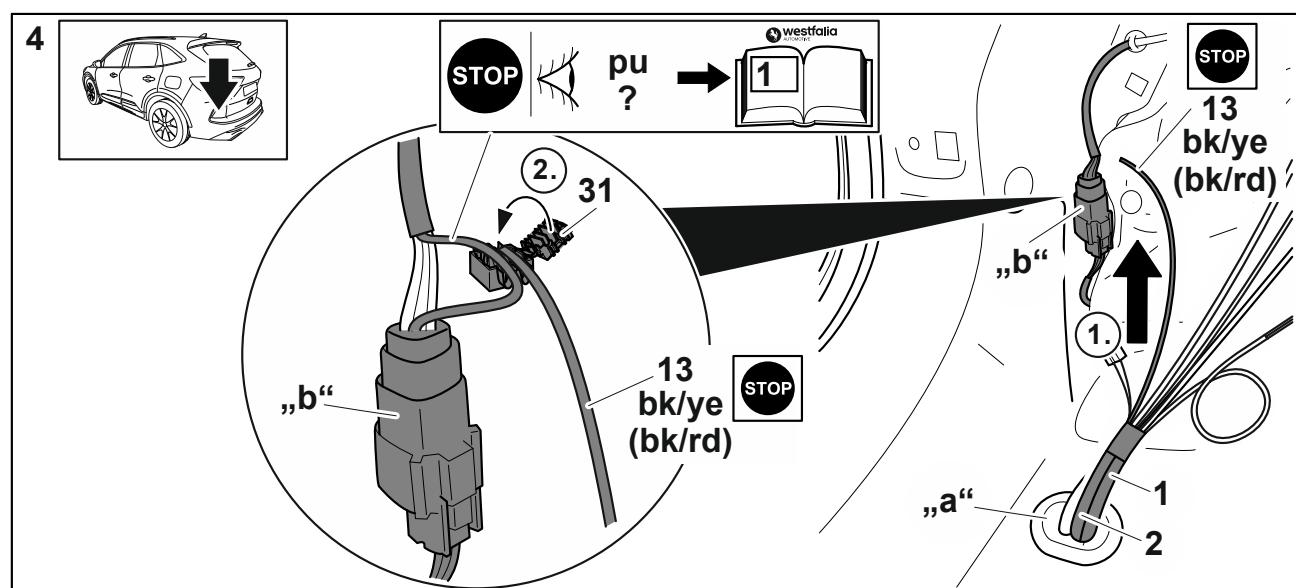
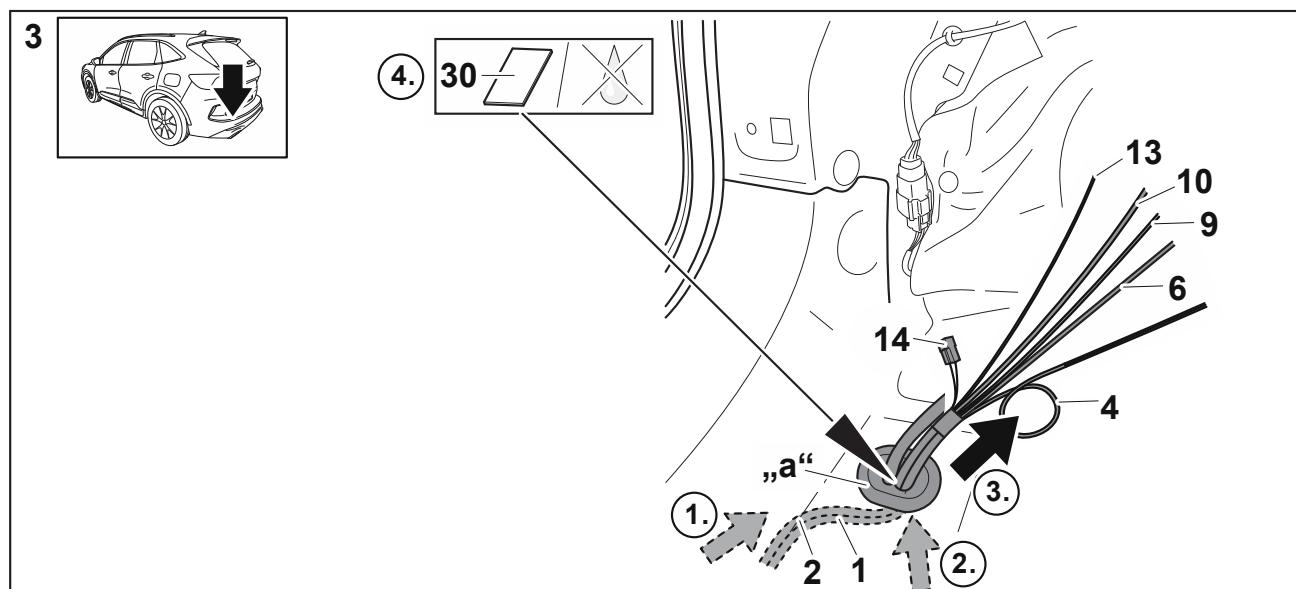
vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung



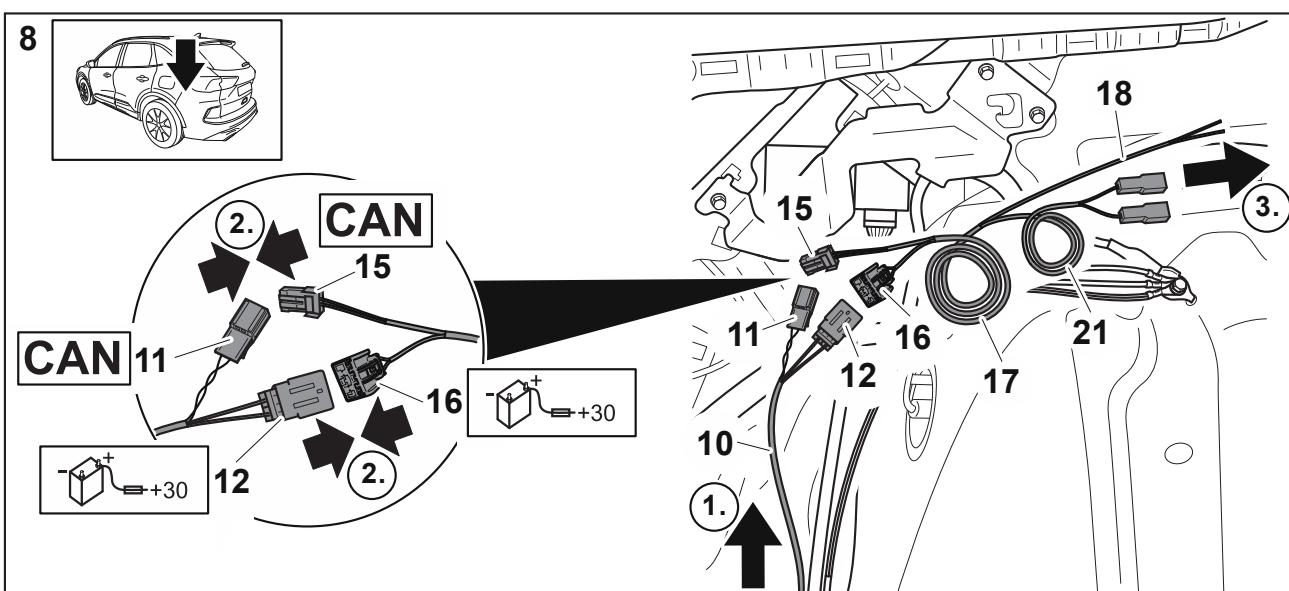
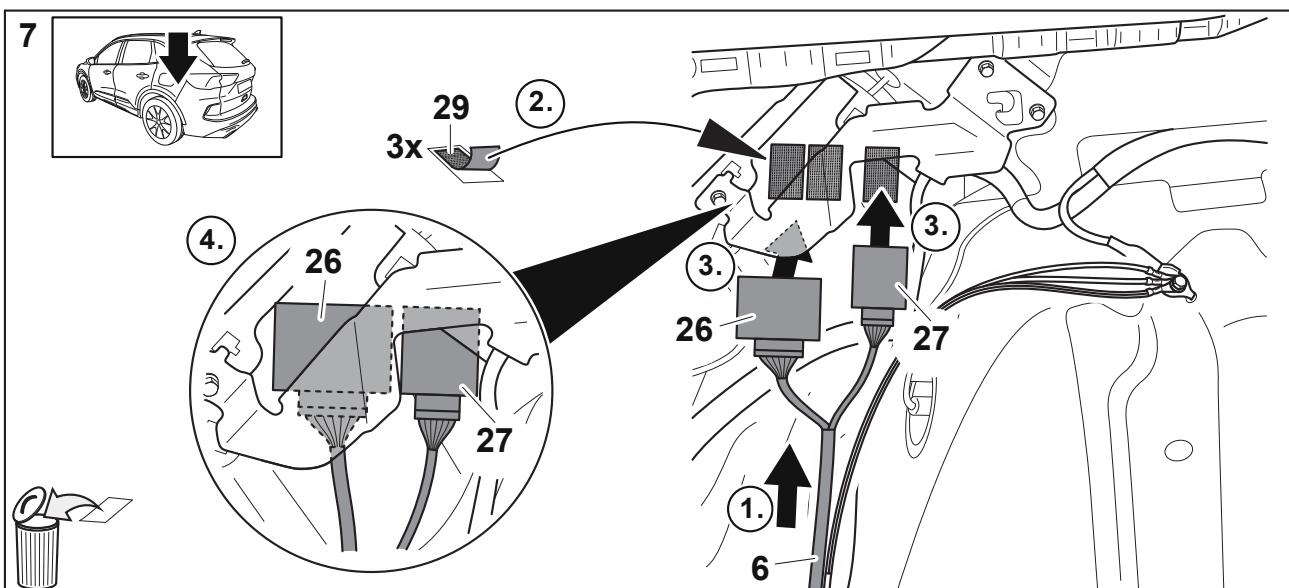
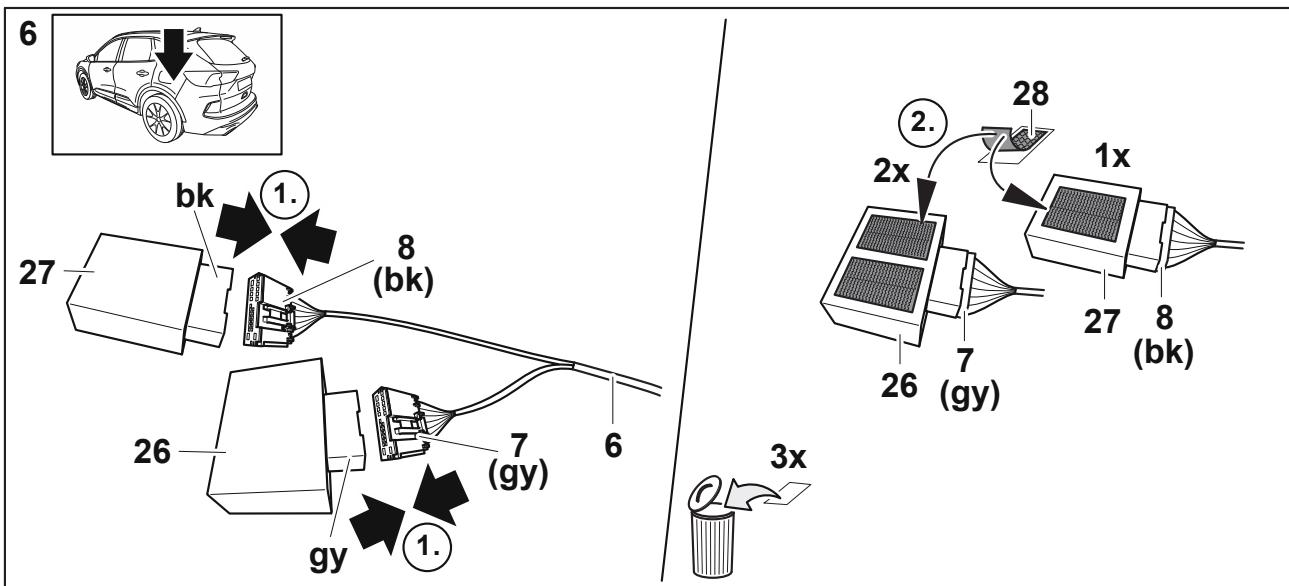
2



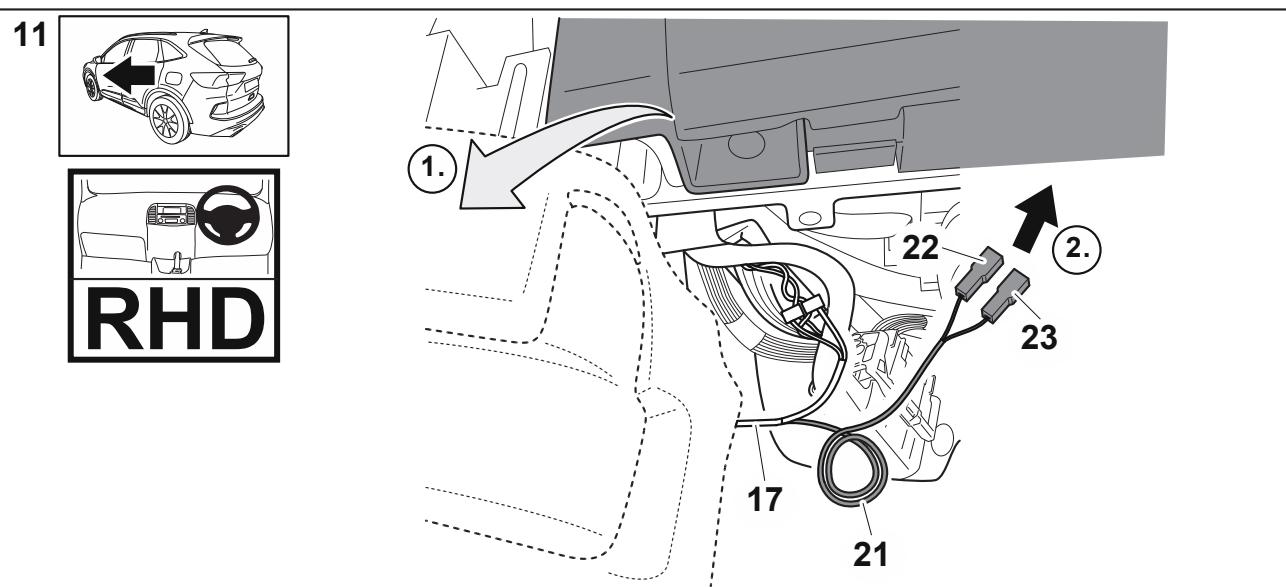
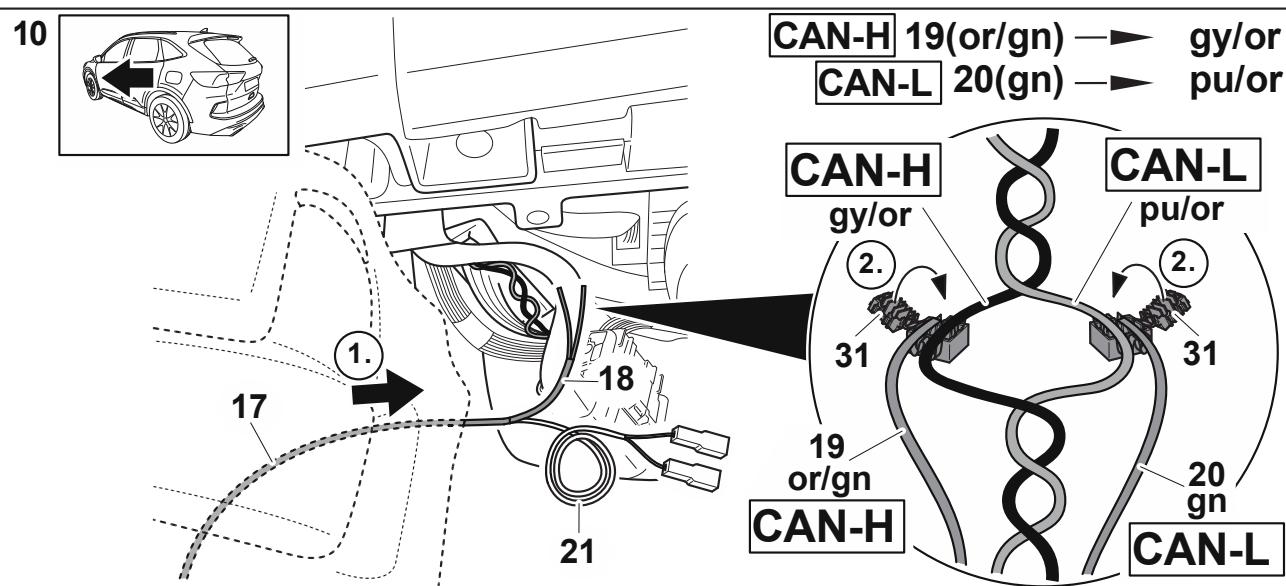
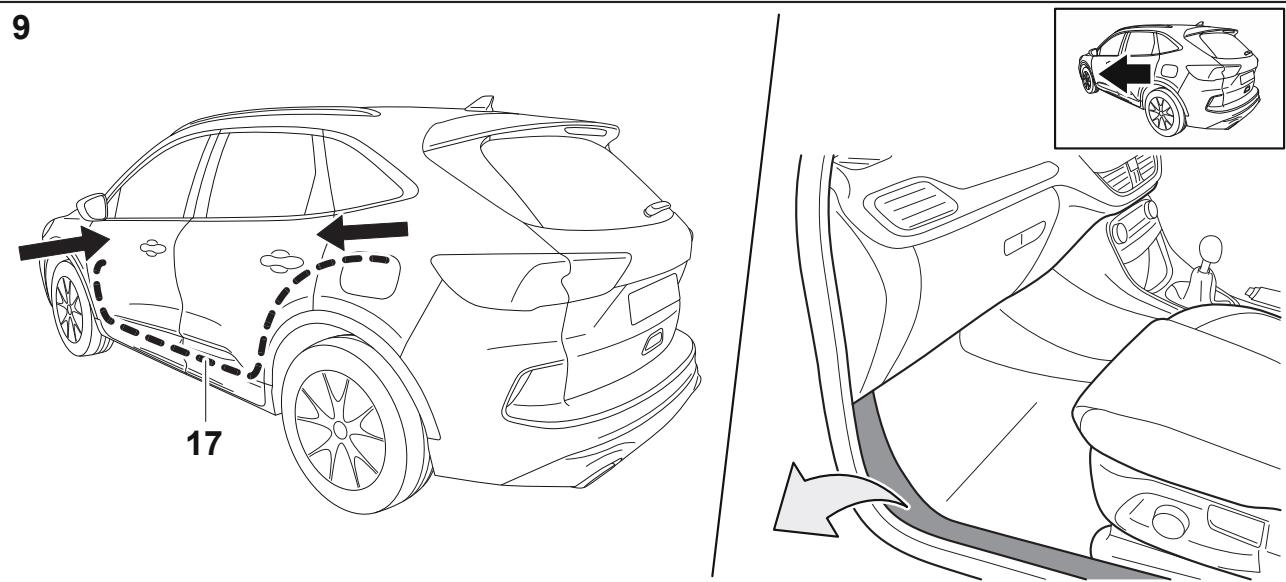
vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung



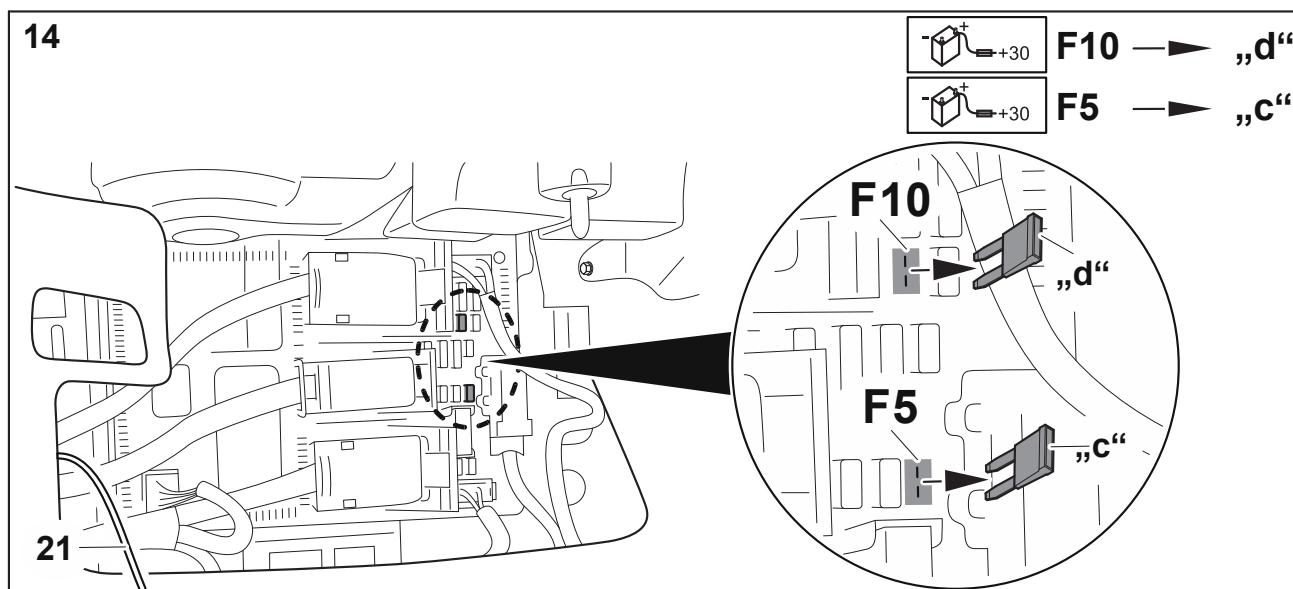
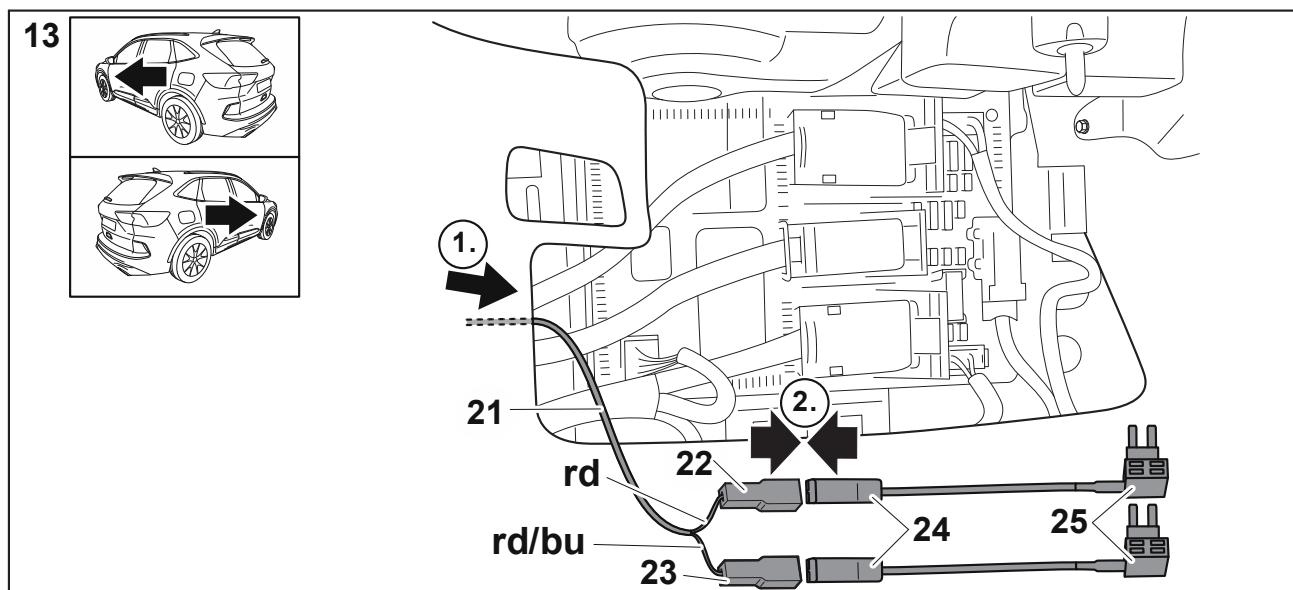
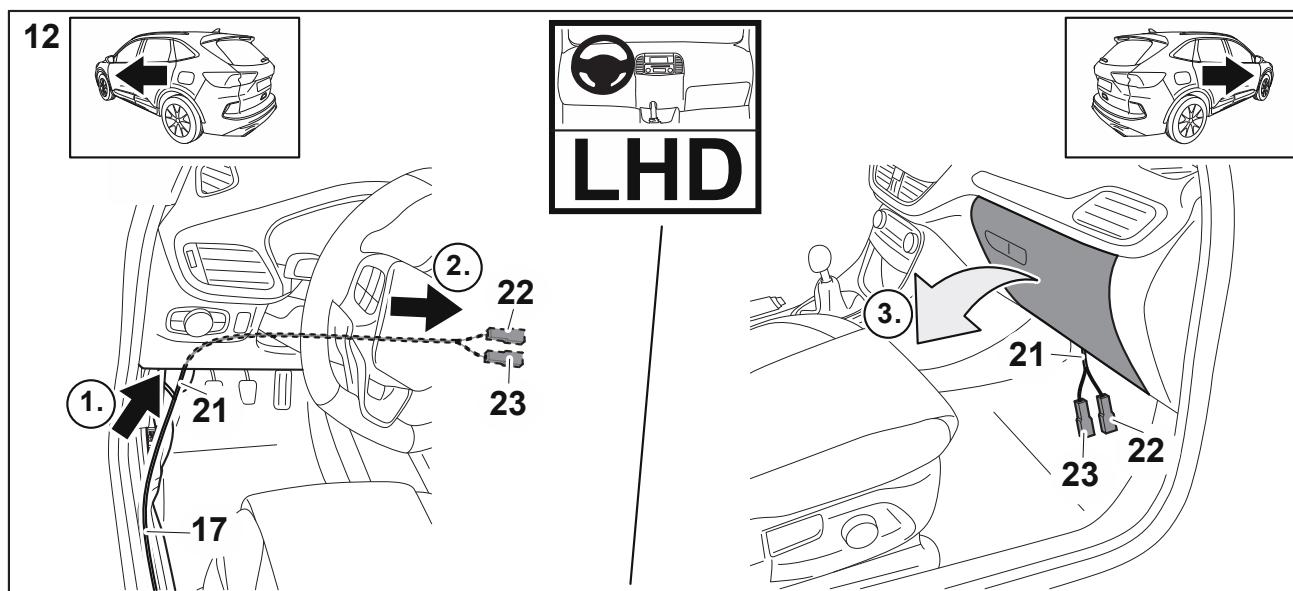
vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung



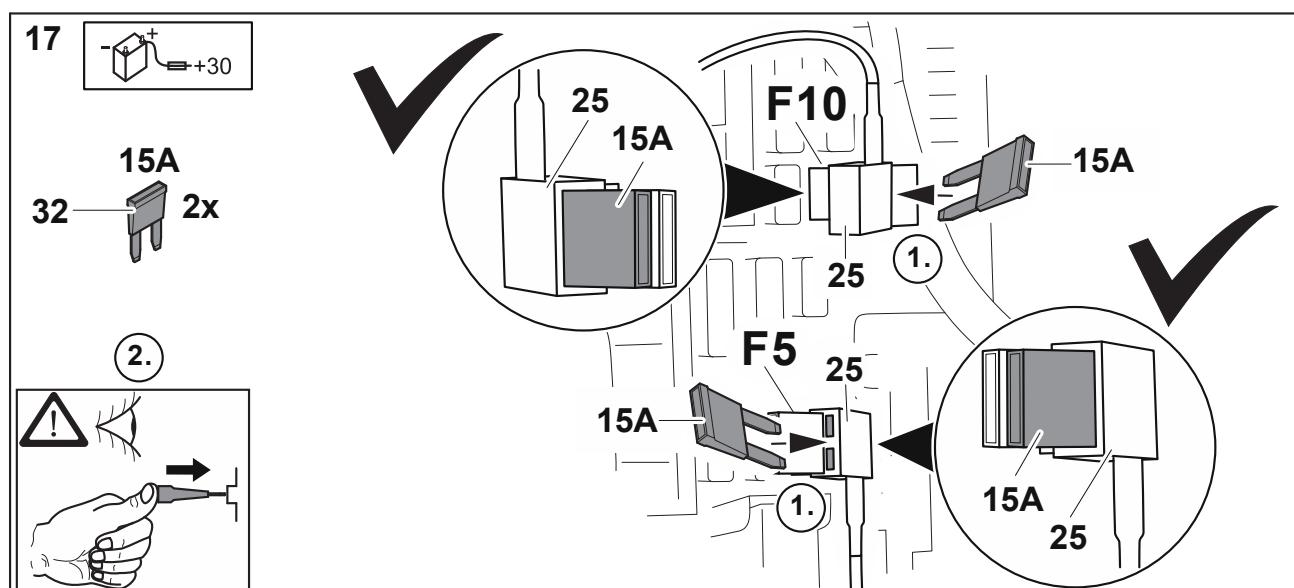
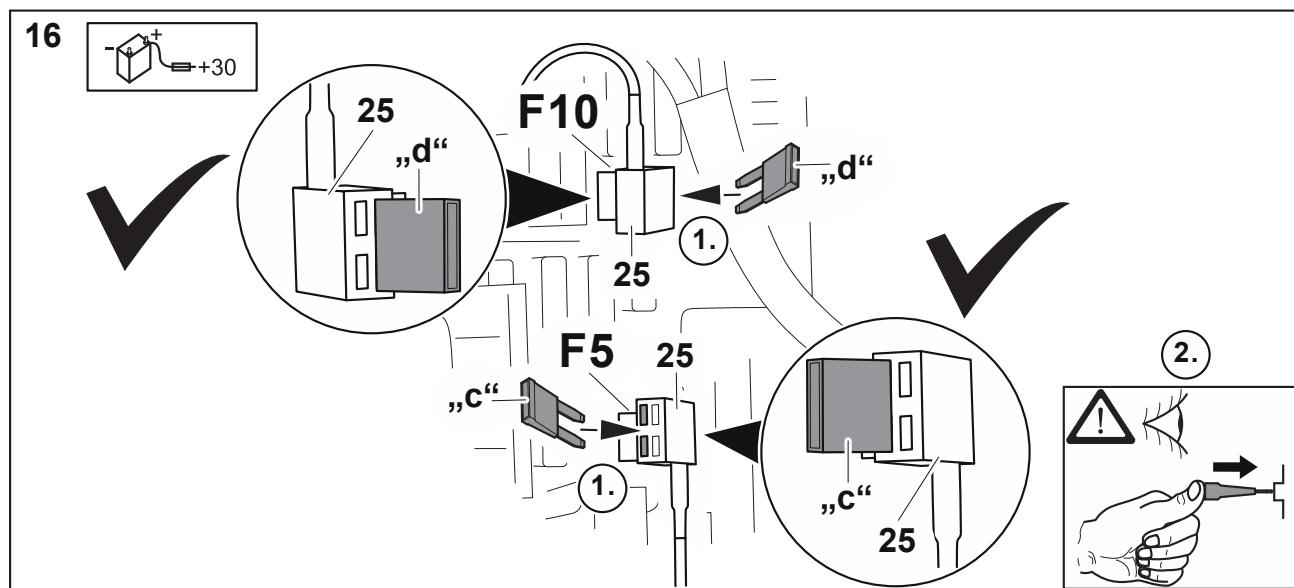
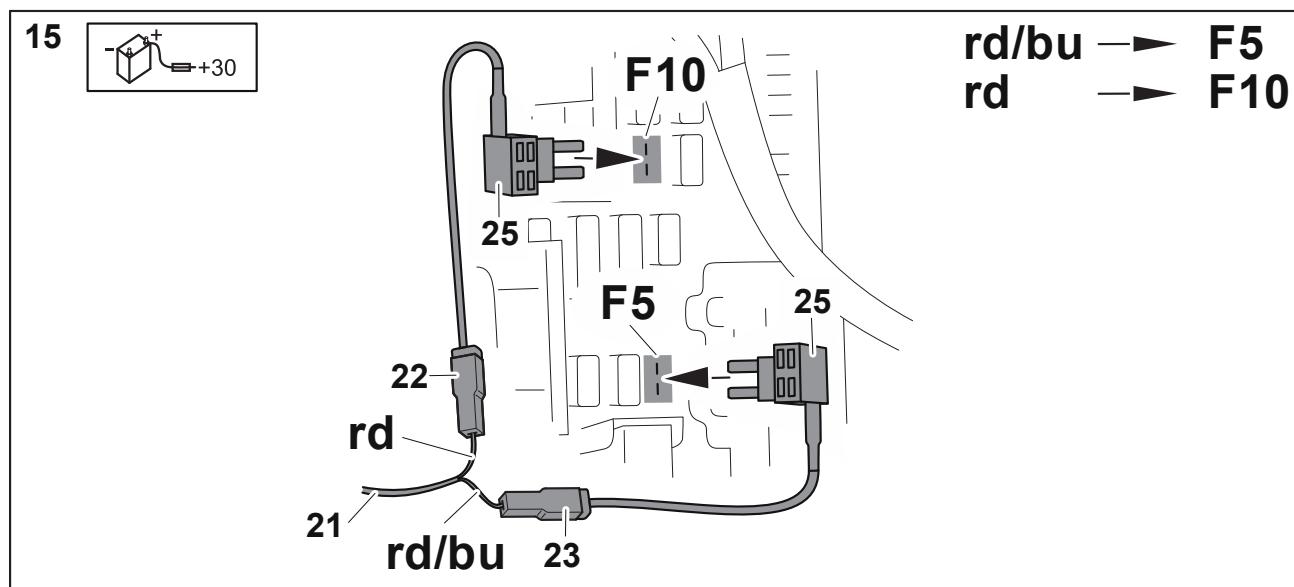
vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung



vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung

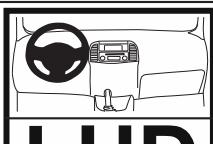
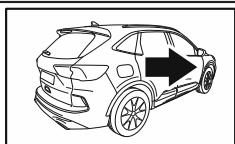


vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung



vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung

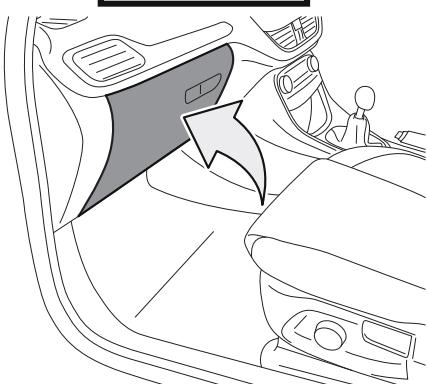
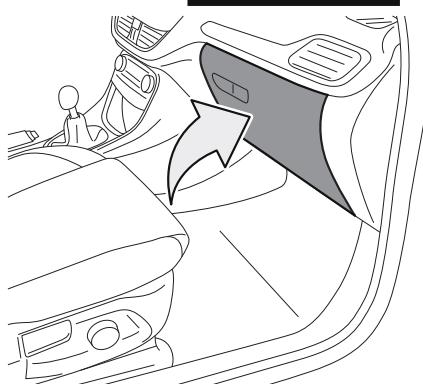
18



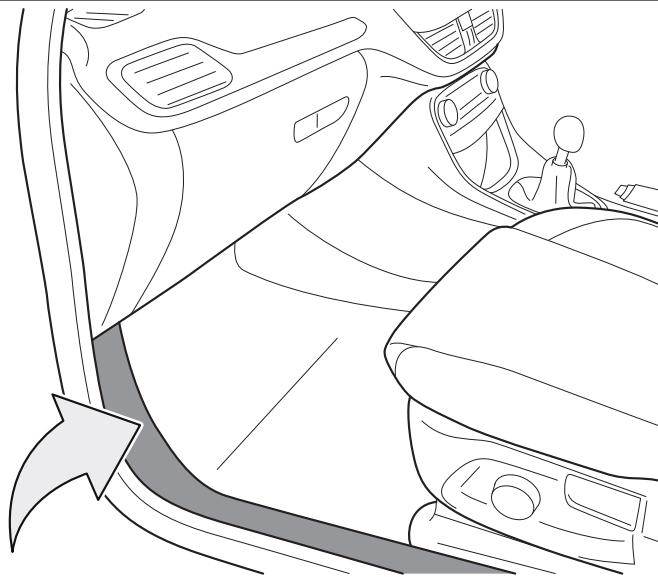
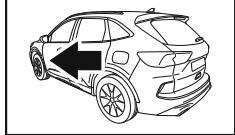
LHD



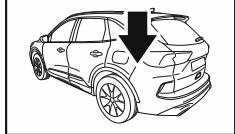
RHD



19

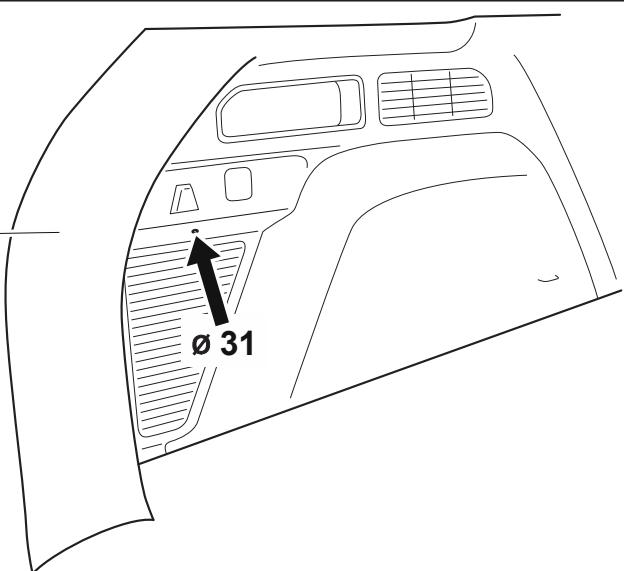
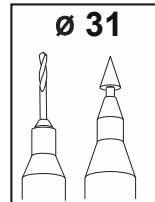


20



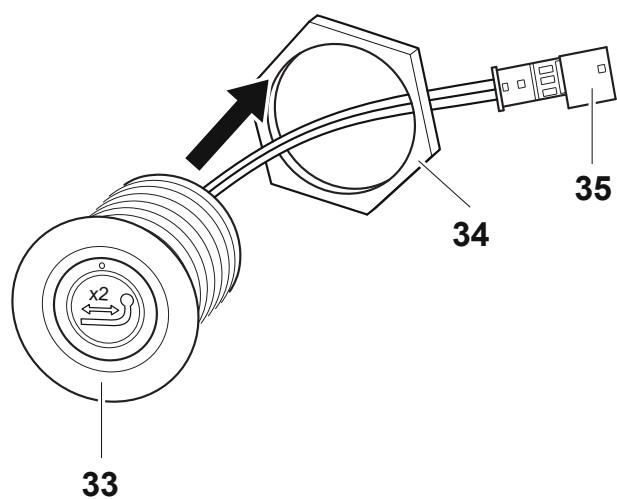
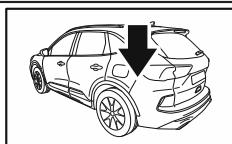
„A“

$\varnothing 31$

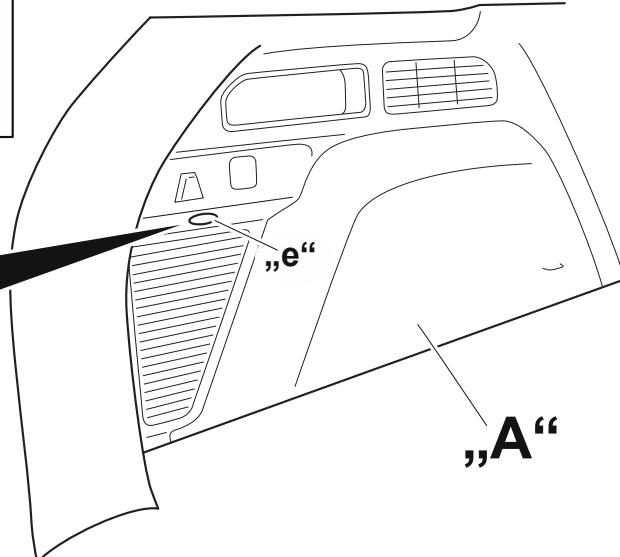
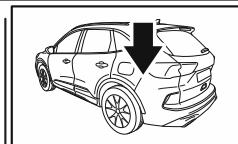
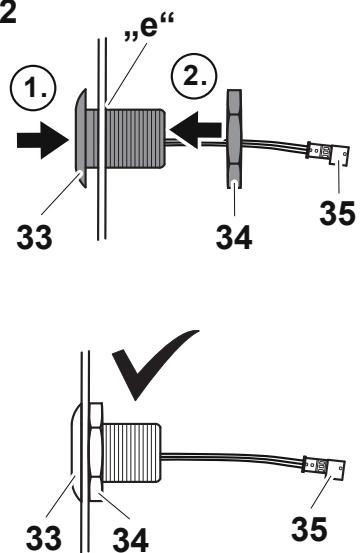


vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung

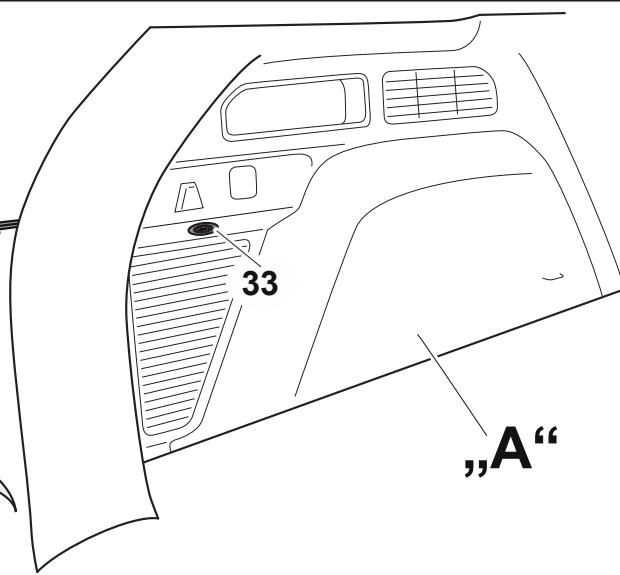
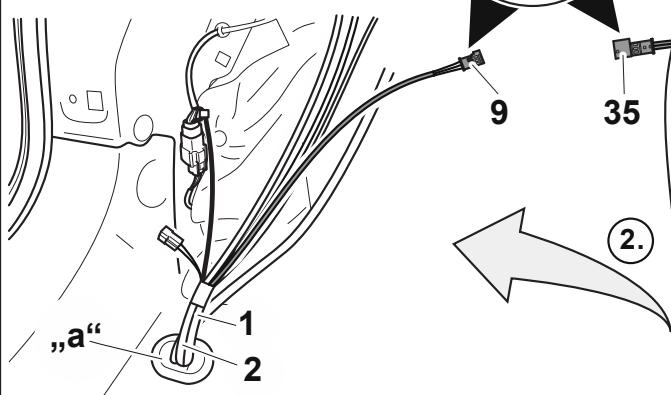
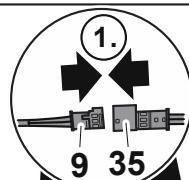
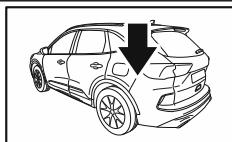
21



22

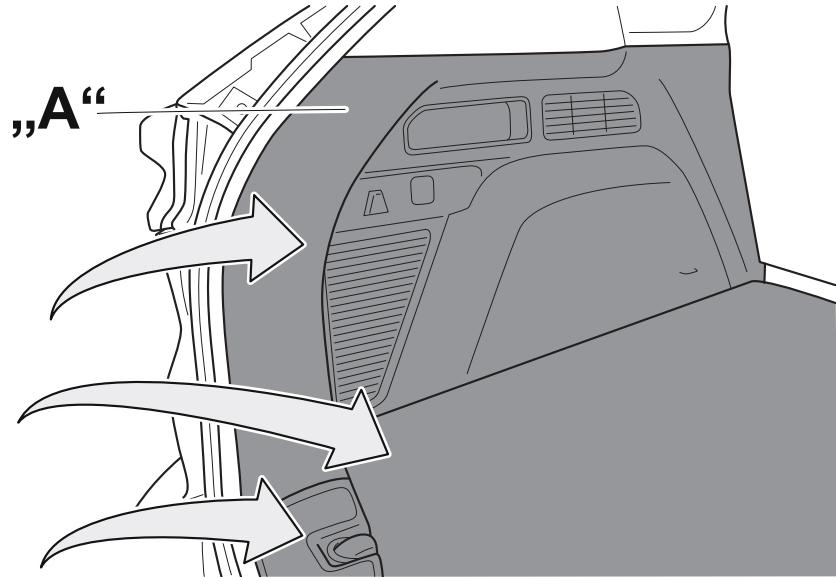
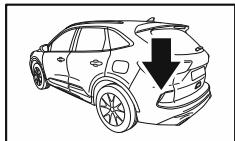


23



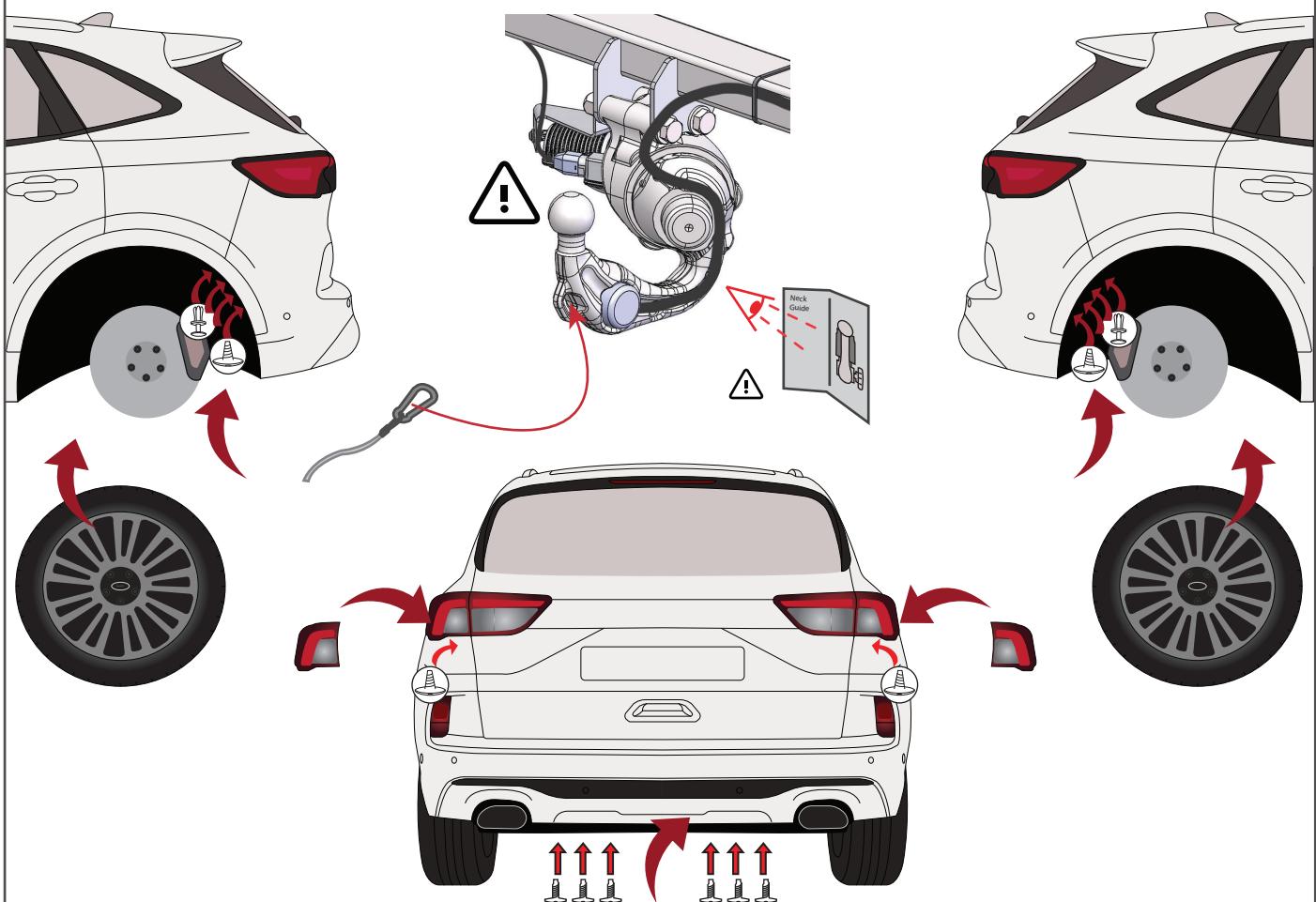
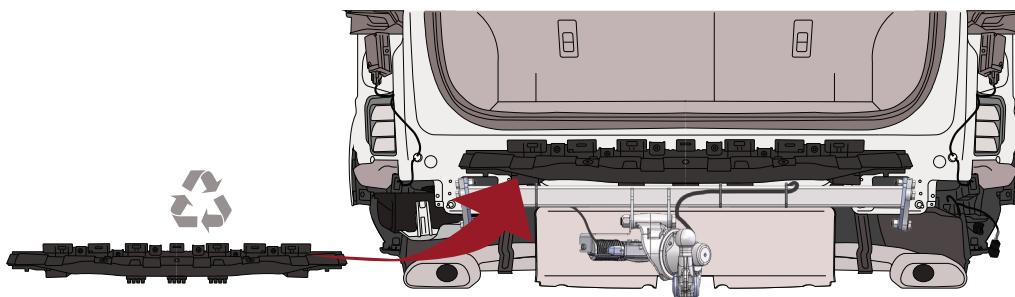
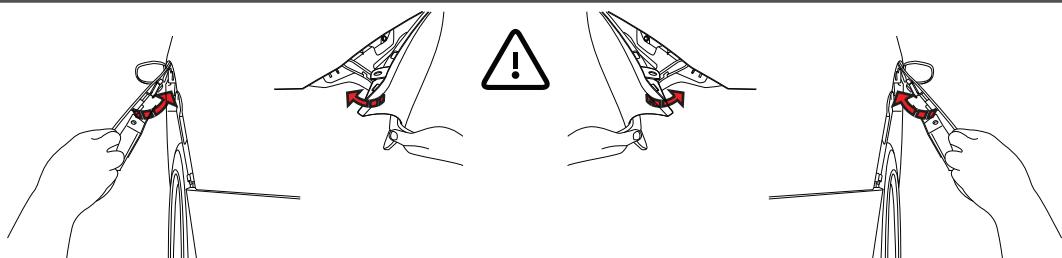
vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung

24



vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung

25



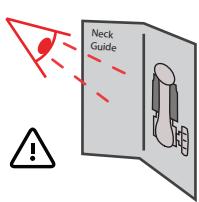
Note: may vary

Remarque: peut varier

Hinweis: kann variieren

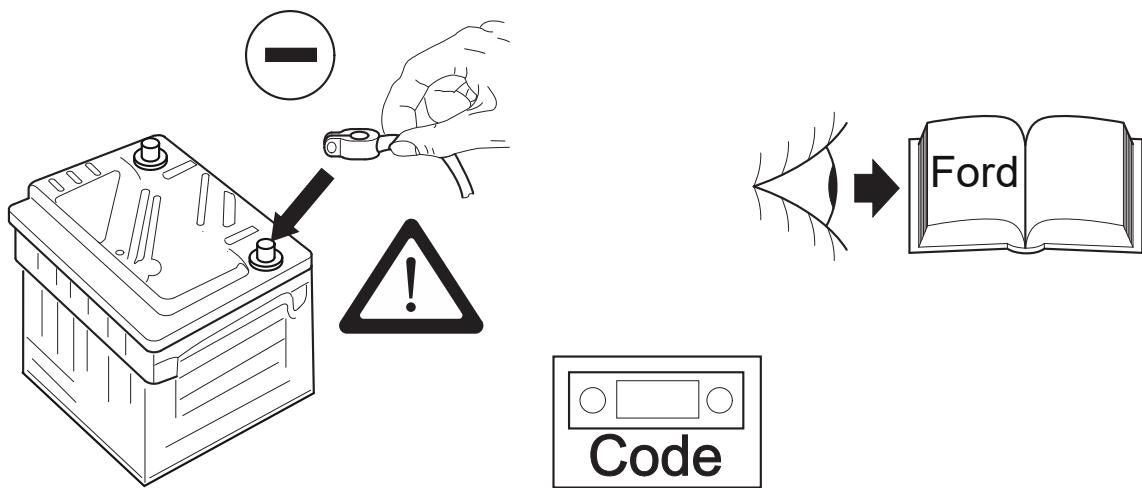
Nota : puede variar

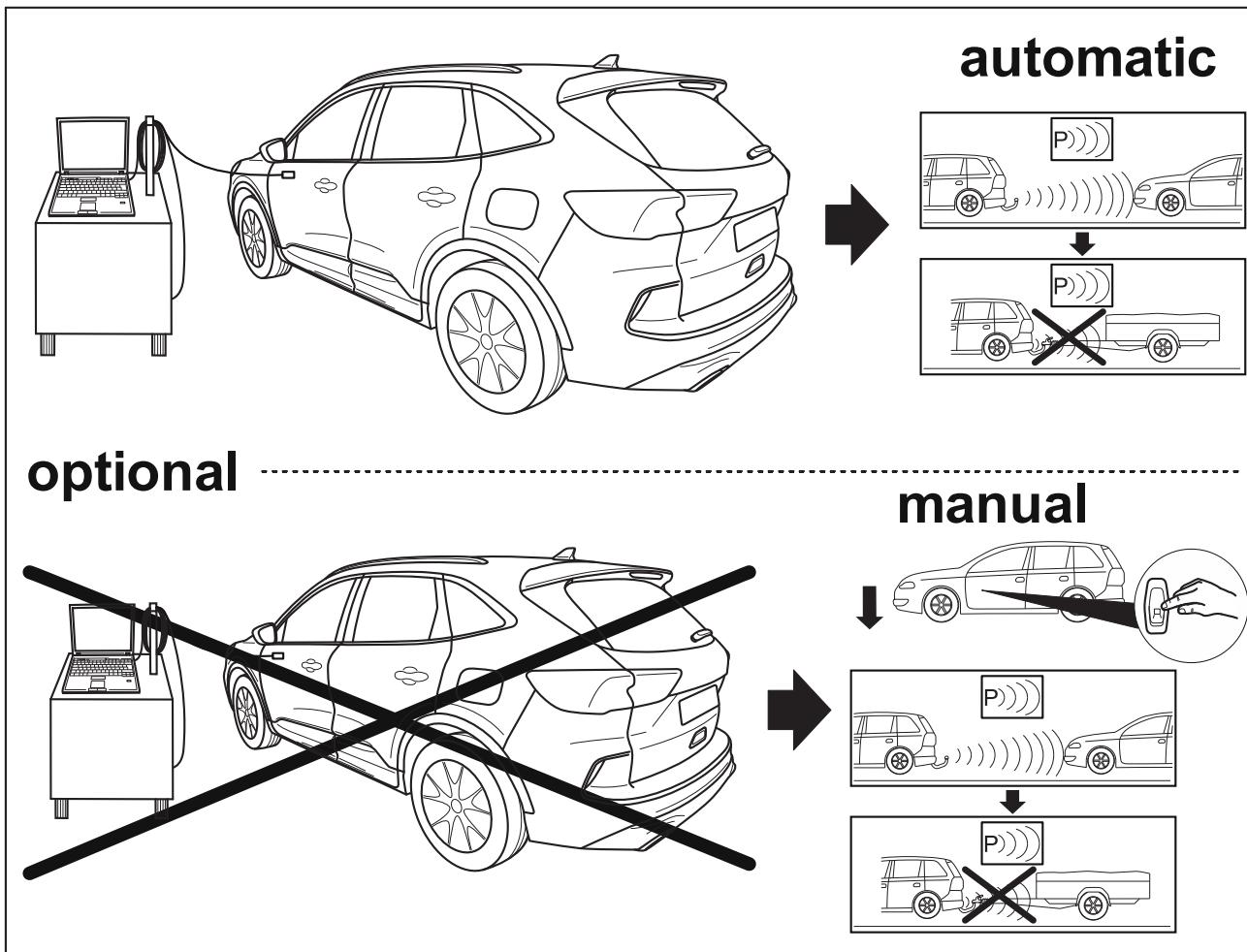
Nota : può variare

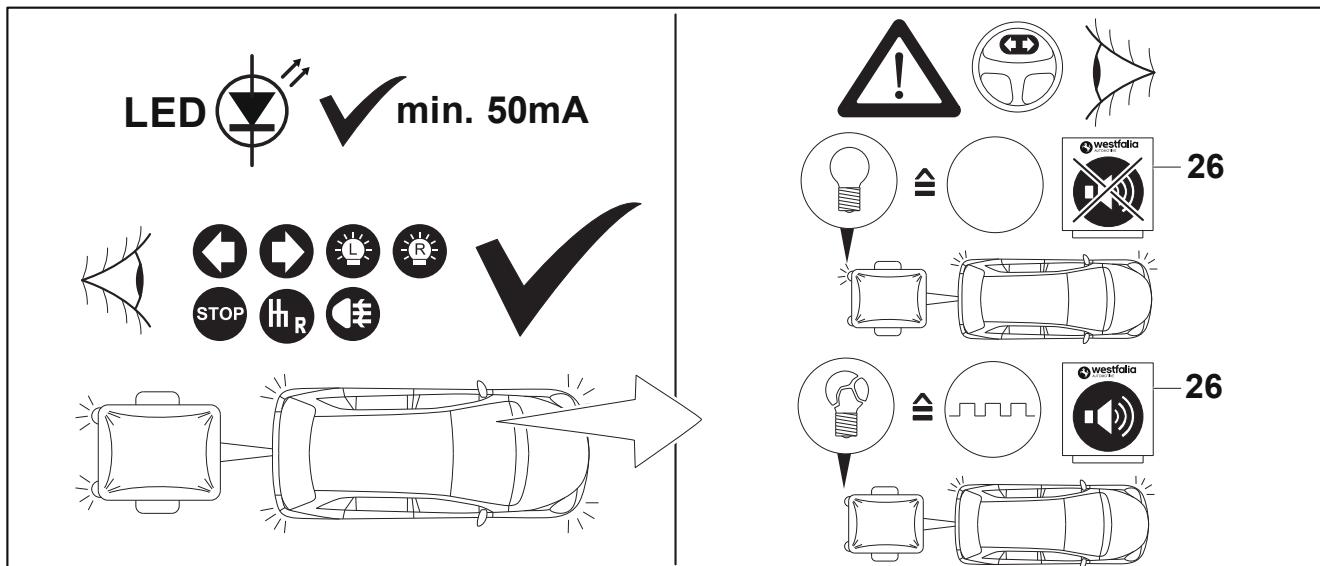


vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung

26



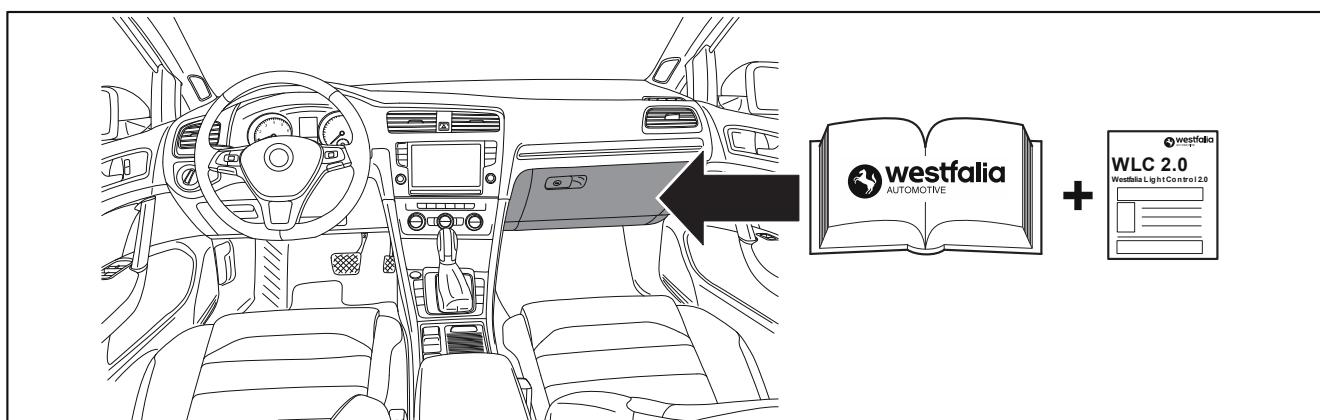
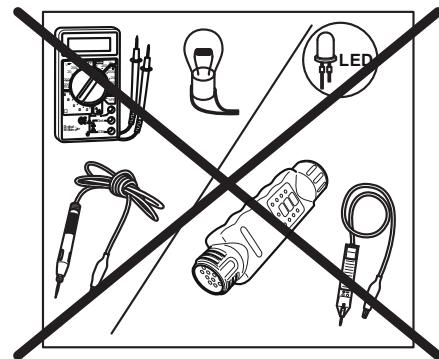
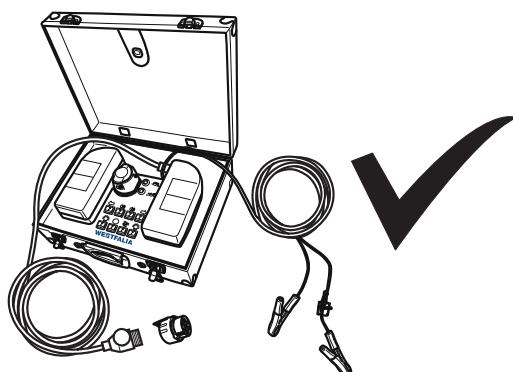




westfalia
AUTOMOTIVE

Trailer simulation for carcheck 7-pin and 13-pin

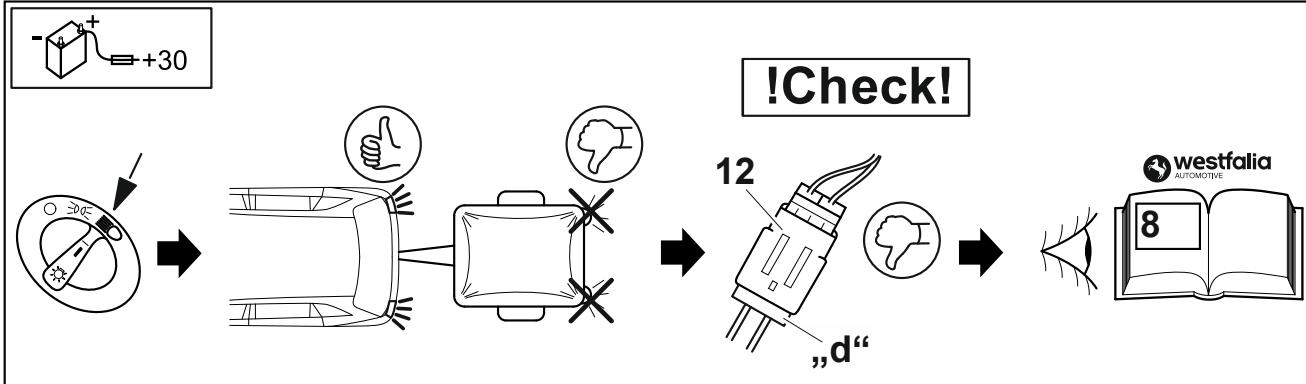
WA no.: 900 001 300 198



vehicle with trailer prep. / Fahrzeuge mit Vorrüstung

D Beschränken Sie bei Funktionsproblemen die Fehlersuche auf ca. 30 Minuten und kontaktieren Sie dann den Kundendienst.

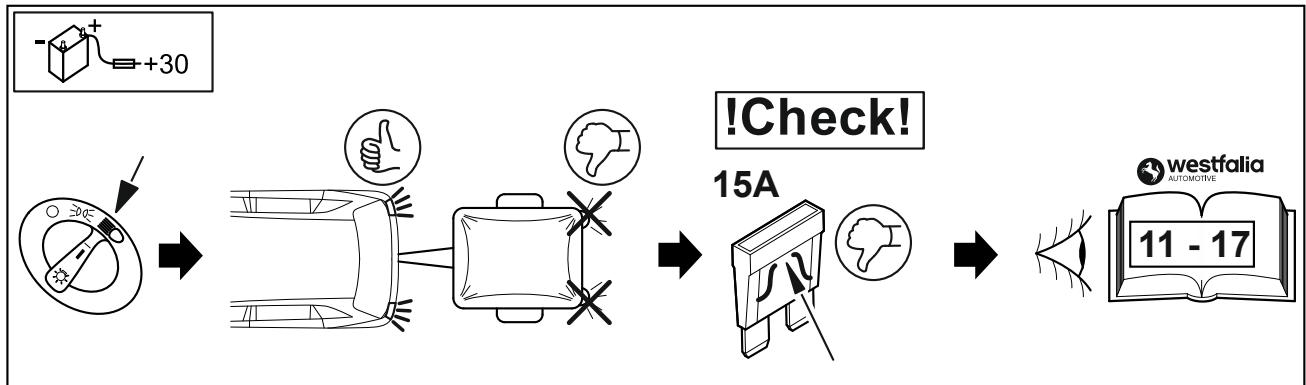
GB In case of functional problems, limit troubleshooting to about 30 minutes and then contact customer service.

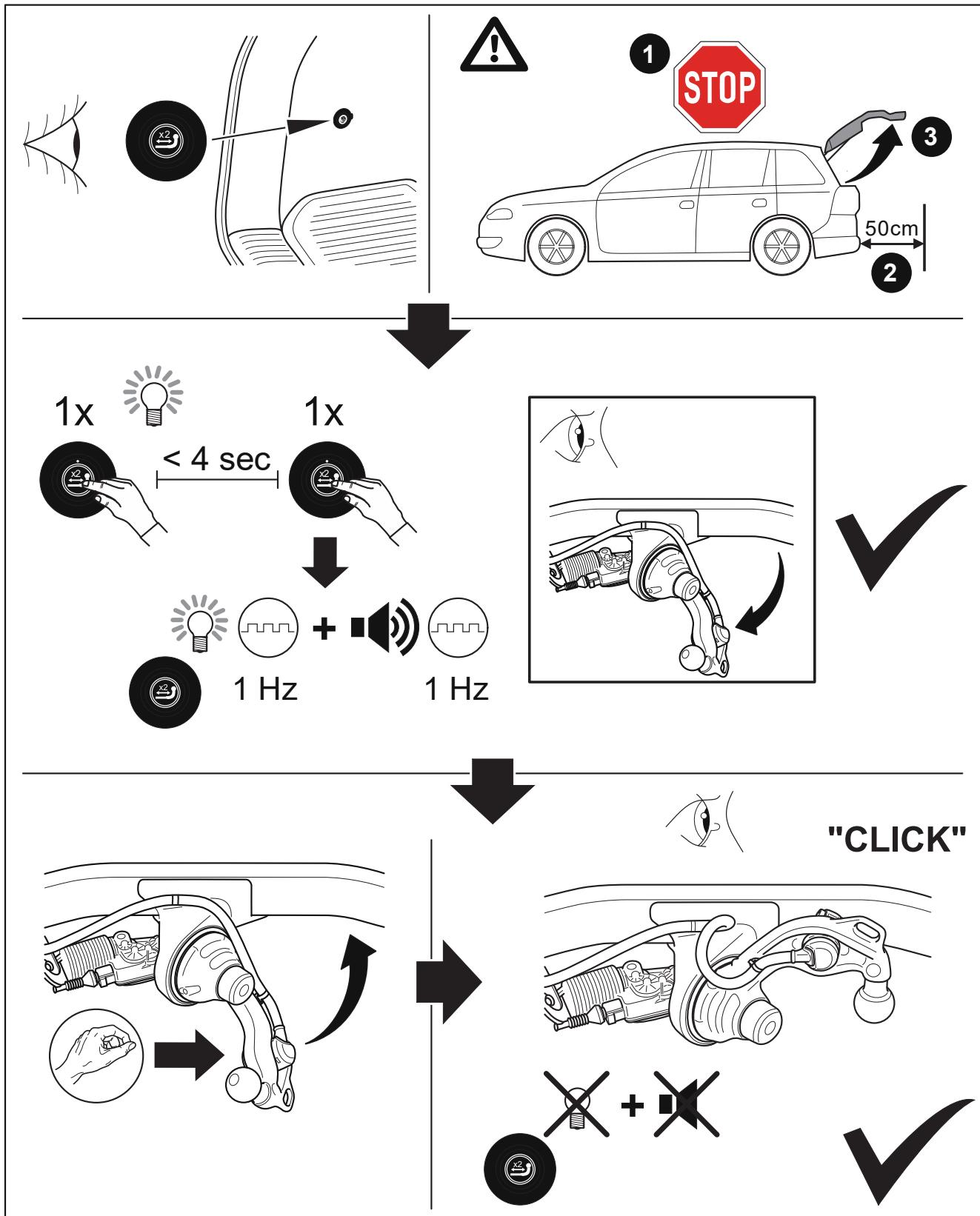


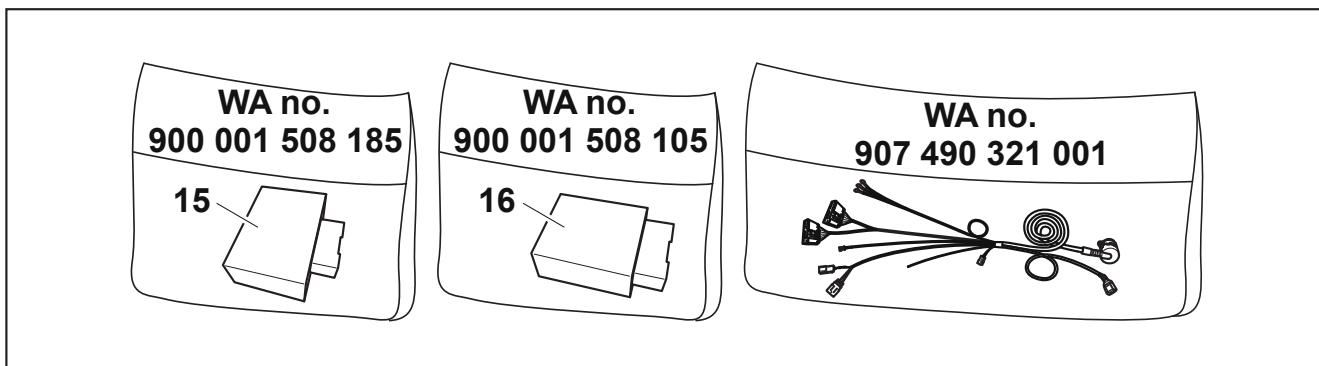
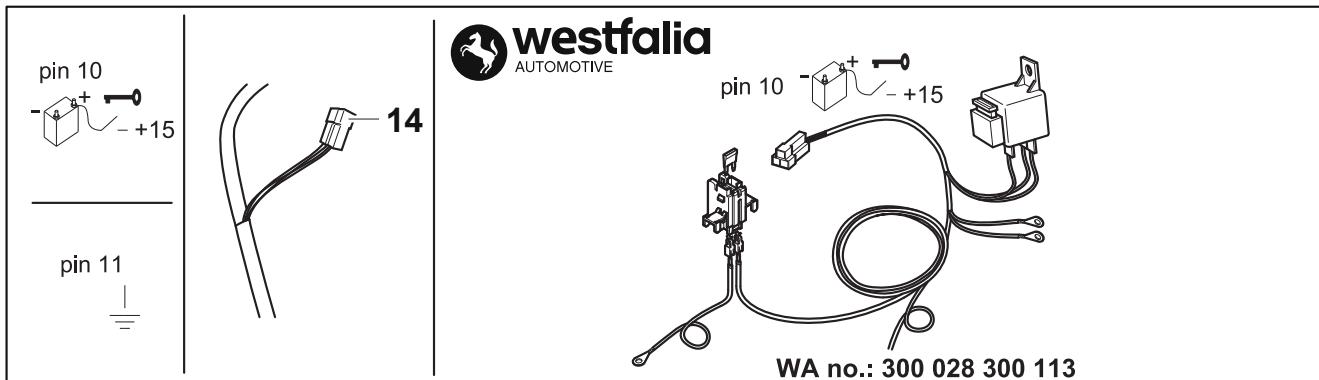
vehicle without trailer prep. / Fahrzeuge ohne Vorrüstung

D Beschränken Sie bei Funktionsproblemen die Fehlersuche auf ca. 30 Minuten und kontaktieren Sie dann den Kundendienst.

GB In case of functional problems, limit troubleshooting to about 30 minutes and then contact customer service.







Dispositivo di traino tipo: 307 672 900 113
 Per autoveicolo: Ford Kuga III 07/2019 - 06/2024
 Tipo funzionale: DFK

Classe e tipo di attacco: A50-X
 Omologazione: E11 55R01/07 12131
 Valore D: 10.8 kN
 Carico verticale max. S: 100 kg
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea ECE-R 55, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di p rova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

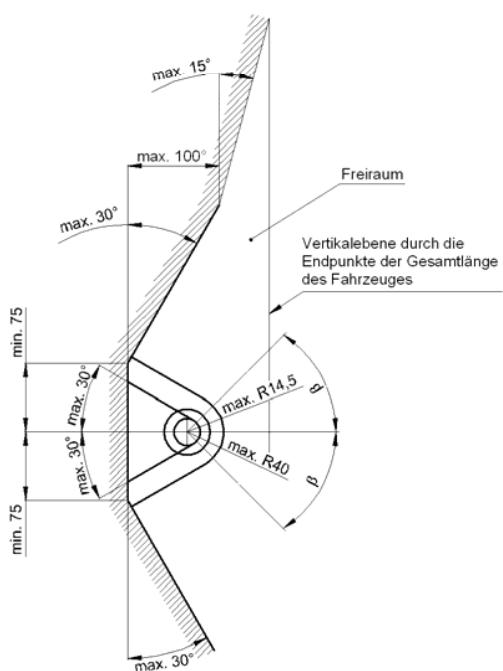
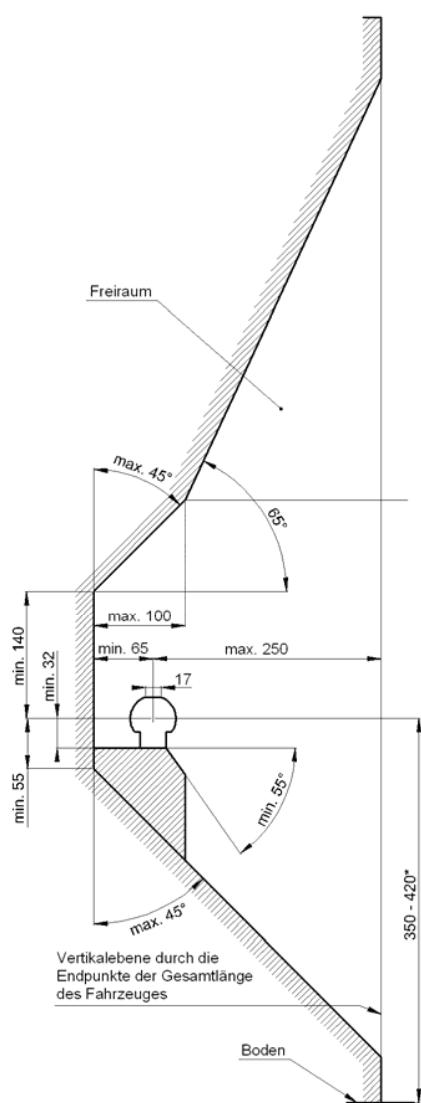
dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:
 La sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino ti po.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....
 targato
li.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.



- D** Der Freiraum nach Anhang 7, Abbildung 25a und 25b der Richtlinie ECE-R 55 ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy 7, obr. 25a a 25b směrnice ECE-R 55 musí být zaručen.
- DK** Det skal sikres, at der er spillerum i overensstemmelse med bilag 7, fig. 25a og 25b i henhold til direktiv ECE-R 55.
- E** Hay que garantizar el espacio libre conforme al anexo 7, fig. 25a y 25b de la directiva ECE-R 55.
- F** La zone de dégagement, selon l'annexe 7, figure 25a et 25b de la directive ECE-R 55, doit être assurée.
- FIN** Välyksen tulee täyttää ohjeen ECE-R 55 liitteen 7 kuvissa 25a ja 25b ilmoitetut vaatimukset.
- GB** Make sure to provide clearance according to appendix 7, figures 25a and 25b of the ECE-R 55 regulations.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα 7, σχήμα 25a και 25b της κοινοτικής οδηγίας ECE-R 55.
- H** Biztosítani kell az ECE-R 55 irányelv szerinti, 7. számú függelék, 25a. és 25b ábrákban jelölt szabad teret.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato 7, figure 25a e 25b della normativa europea ECE-R 55.
- N** Det må sørge for fritt rom i samsvar med tillegg 7, figur 25a og 25b i direktiv ECE-R 55.
- NL** De vrije ruimte volgens supplement 7, afbeelding 25a en 25b van richtlijn ECE-R 55 moet gewaarborgd zijn.
- PL** Należy zapewnić wolną przestrzeń zgodnie z załącznikiem 7, rys. 25a i 25b, dyrektywy ECE-R 55.
- RUS** Оставлять свободное пространство согласно Приложению 7, рис. 25а и 25б Директивы ECE-R 55.
- S** Spelrummet enligt bilaga 7, bild 25a och 25b i riktlinje ECE-R 55, måste garanteras.

- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeugs
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- H** * A jármű megengedett összsúlya esetén
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** * при допустимом общем весе автомобиля
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt